

DOKUMENTASI SEJARAH LISAN
WAWANCARA BERSAMA
PROFESSOR MADYA NORHAIYATI BINTI ABDUL MUIN
PENSYARAH AKADEMI BAHASA
1988-2013



FAKULTI PENGURUSAN MAKLUMAT
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
18500 MACHANG, KELANTAN

OLEH :
MOHD SHASRUL EZAINI BIN MUHAMAD
MUHAMMAD HANIFF AFIFI BIN MOHD NASIR

TUGASAN KUMPULAN :
“Dokumentasi Sejarah Lisan”

Disediakan oleh:

MOHD SHASRUL EZAINI BIN MUHAMAD

(2011209894)

MUHAMMAD HANIFF AFIFI BIN MOHD NASIR

(2011809592)

(D11M225 5A)

Fakulti Pengurusan Maklumat

Universiti Teknologi Mara

18500 Machang, Kelantan.

23 DISEMBER 2013

PENGHARGAAN

Assalamualaikum Warahmatullahiwabarakatuh. Alhamdulillah, terlebih dahulu kami panjatkan rasa penuh kesyukuran kepada Allah S.W.T. kerana dengan izin-Nya kami akhirnya dapat menyiapkan Projek Sejarah Lisan ini dengan jayanya. Kami tidak dapat menafikan bahawa pelbagai kekangan yang terpaksa kami hadapi sebelum dan selepas selesai sesi temubual bersama tokoh, namun dengan berkat kesabaran dan pertolongan-Nya, kami dapat mengatasi masalah yang berlaku.

Kami juga ingin mengucapkan jutaan terima kasih kepada pensyarah kami untuk subjek IMR604 – Oral Documentation (Pendokumentasian Lisan), Puan Kamariah Binti Chik yang telah mencurahkan segala ilmu yang beliau miliki kepada kami dan memberi kami segala tunjuk ajar untuk menyiapkan projek ini.

Professor Madya Norhaiyati Binti Abdul Muin, tokoh yang kami hormati dan setinggi-tinggi terima kasih kami ucapkan kerana kerjasama, perkongsian ilmu serta pengalaman yang sangat bermakna yang diberikan kepada kami.

Akhir sekali kami ingin mengucapkan terima kasih yang tidak terhingga kepada ibu bapa serta rakan-rakan seperjuangan yang banyak memberikan tunjuk ajar dan dorongan sepanjang proses menghasilkan projek transkrip temubual ini.

Sekian terima kasih.

ISI KANDUNGAN

Penghargaan	i
Isi kandungan	ii
Abstrak	iii
Biodata tokoh	iv
Transkrip Wawancara	1 - 126
Senarai soalan	127-133
Log Wawancara	134-139
Indeks	140
Rujukan	141
Lampiran	142-143

ABSTRAK

Abstrak : Transkrip ini mengandungi temubual bersama Professor Madya Norhaiyati Binti Abdul Muin mengenai kerjaya beliau dalam bidang pengsyarahan. Transkrip temubual ini dijalankan di dalam bilik beliau di tingkat dua (2) Pejabat Hal Ehwal Akademik Universiti Teknologi Mara Machang, Kelantan pada 08 Disember 2013 bermula jam 12.15 tengah hari. Beliau merupakan salah seorang pensyarah Bahasa di dalam Universiti Teknologi Mara Machang, Kelantan. Beliau telah menceburkan diri dalam bidang pengsyarahan ini bermula dari tahun 1988 lagi sehingga ke hari ini bermula daripada pensyarah TESL kepada Pensyarah Bahasa. Transkrip ini sedikit sebanyak menyentuh kepada latar belakang serta pengalaman beliau sepanjang penglibatan dalam bidang Pengsyarahan. Selain daripada itu transkrip ini turut memperkatakan mengenai pendapat dan pandangan beliau mengenai isu-isu semasa dan terkini mengenai Bahasa Inggeris serta penggunaannya.

Kata Kunci : Professor Madya Norhaiyati Abdul Muin, pensyarah, Universiti Teknologi Mara, Machang Kelantan, TESL.

BIODATA DAN PROFIL PERIBADI TOKOH



1	Nama Penuh	:	Professor Madya Norhaiyati Binti Abdul Muin
2	Alamat surat-menyerurat	:	Mukim Bukit Raya, Kedah
3	Tarikh Lahir	:	18 Jun 1964
4	Jantina	:	Perempuan
5	Bangsa	:	Melayu
6	Pendidikan (Rendah, Menengah, Tinggi)	:	Sekolah Kebangsaan Bukit Raya Luar, Kedah. Sekolah Haji Abdul Rahman Hitam, Kedah. Kolej Tengku Syah, Seremban, Negeri Sembilan. University of Illinois , Amerika Syarikat.
7	Keluarga (Adik-Beradik dan Anak)	:	Adik-beradik – 6 orang Anak – 4 orang
8	Hobi	:	Membaca buku dan Menjahit
9	Kerjaya	:	Pensyarah Akademi Pengajian Bahasa
10	Sumbangan	:	<ul style="list-style-type: none">• Menghasilkan penyelidikan yang bertajuk “Women Entrepreneur” di Tok Bali. (International).• Menghasilkan penulisan “Writing Module”. (Diterbit dan diguna untuk tujuan pengajaran dan latihan)• Menyediakan laporan Majlis Canselor• Menjalankan program komuniti dan ceramah
11	Pencapaian	:	<ul style="list-style-type: none">• Mendapat gelaran Professor Madya perempuan termuda• Koordinator termuda (28 tahun)• Mendapat dua (2) kali anugerah Khidmat Cemerlang• Berjaya menaiktaraf fungsi dan peranan Akademi Pengajian Bahasa

Berikut adalah rakaman wawancara sejarah lisan bersama Professor Madya Norhaiyati Binti Abdul Muin berkaitan pengalaman beliau sepanjang penglibatan beliau dalam bidang pendidikan. Rakaman ini telah dijalankan di pejabat beliau di tingkat dua (2) Bahagian Hal Ehwal Akademik, UiTM Machang Kelantan yang bertarikh 08 Disember 2013 pada jam 12.15 tengahhari. Wawancara ini telah dikendalikan oleh Mohd Shasrul Ezaini Bin Muhamad dan dibantu oleh Muhammad Haniff Afifi Bin Mohd Nasir.

Transkrip

Petunjuk :

MSEM : Mohd Shasrul Ezaini Bin Muhamad

PMNHAM : Professor Madya Norhaiyati Binti Abdul Muin

BAHAGIAN A : LATAR BELAKANG TOKOH

MSEM : Apakah nama penuh puan mengikut kad pengenalan puan?

PMNHAM : Nama saya Norhaiyati binti Abdul Muin

MSEM : Apakah nama panggilan yang biasa di gunakan oleh ahli keluarga dan rakan-rakan untuk puan?

PMNHAM : Ti

MSEM : Bila dan di manakah puan di lahirkan?

PMNHAM : Saya di lahirkan pada *lapan belas* [18] jun *Sembilan belas Lapan puluh empat* [1984] di mukim Bukit Raya Kedah dan sekarang saya menetap di Machang Kelantan.

MSEM : Apakah nama penuh ibu dan bapa puan?

PMNHAM : Bapa saya bernama Abdul Muin bin Mat Lazim dan ibu saya Che Jah binti Khamis dan mereka masih hidup dan kedua-duanya berasal dari kedah.

MSEM : Berapakah bilangan adik-beradik puan dan puan anak yang ke berapa?

PMNHAM : Saya anak yang ke *tiga* [3] daripada *enam* [6] orang adik beradik. Abang saya yang sulung bernama Zulkifli, kakak yang *kedua* [ke-2] bernama Rohana, *ketiga* [ke-3] saya, *keempat* [ke-4] Mohd Rosli yang kita panggil dia Anuar dan abang saya yang sulung Zulkifli *tu* [itu] kita panggil dia Kamaruzaman ataupun panggilan *kat* [di] rumah Kamal, ke *lima* [5] Badrul Hisyam dan ke *enam* [6] Mohd Hamdan.

MSEM : Apakah pekerjaan adik-beradik puan sekarang?

PMNHAM : Abang saya yang sulung seorang kontraktor- dia buat sivil dan *elektrikal engineering* [jurutera elektrik] dan kakak saya yang ke *dua* [2] berniaga kedai makan di Prai [di negeri Pulau Pinang] dan abang saya *tu* [itu] *duk* [tinggal] di Ijok Selangor dan adik saya yang di bawah saya ke *empat* [4] juga kontraktor. Semuanya kerja sendiri kecuali saya. Saya sahaja yang kerja kerajaan.

MSEM : Bilakah puan mendirikan rumah tangga?

PMNHAM : Saya mendirikan rumah tangga pada tahun- *dua puluh enam* [26]

November tahun *sembilan belas sembilan puluh* [1990].

MSEM : Apakah nama penuh suami puan? Apakah pekerjaan suami puan sekarang?

PMNHAM : Untuk pengetahuan semua, saya--- sebab saya datang Kelantan ini sebab saya pernah mendirikan rumah tangga bersama seseorang yang berasal dari Kelantan dan saya mengenali beliau pada--- semasa saya belajar di universiti di Amerika dan daripada hubungan itu saya mempunyai *tiga* [3] orang anak- yang sulung Mohd Faiq bin Ahmad Nadri yang belajar di *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Pulau Pinang mengambil *Elektrikal Engineering* [Jurutera Elektrikal] dan dia berumur *dua* [2] puluh tahun. Anak saya yang ke *dua* [2] baru sahaja lepas *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia]. Mohd Afiq seorang yang aktif dan yang ke *tiga* [3] dan yang bongsu seorang perempuan *satu-satunya* [1] perempuan yang saya ada Ayuni Nadia dan beliau baru sahaja selesai *UPSR* [Ujian Penilaian Sekolah Rendah] jadi *takda* [tidak ada] seorang pun anak saya yang *dah* [sudah] berkerja dan mendirikan rumah tangga dan saya *takda* [tidak ada] cucu (sambil gelak).

MSEM : Apakah hobi puan pada masa lapang?

PMNHAM : *Takda* [tidak ada] *specific* [khusus] hobi *kot* [mungkin] sebab saya sentiasa *busy* [sibuk] jadi kalau saya ada masa yang lapang saya *tu*[itu] saya lebih suka--- saya rasa saya lebih suka duduk di rumah bersama anak-anak dan keluarga di mana saya boleh tanam pokok

bunga,saya boleh jahit langsir sendiri,saya boleh kemas rumah tapi oleh kerana masa saya agak singkat di rumah *tu* [itu] jadi saya rasa saya *dah* [sudah] lama *tak* [tidak] menjahit dan *tak* [tidak] kisah pokok bunga saya dan pokok-pokok bunga saya layu seperti mana saya *tak* [tidak] menjaga mereka (sambil gelak) jadi susah *nak* [hendak] cakap *tapi* [tetapi] kalau tanya lagi mungkin saya rasa masa lapang saya juga suka membaca,saya sangat suka baca dan saya rasa anak-anak saya pun ikut saya *kot* [mungkin]- boleh kata semua suka baca.

MSEM : Apakah cita-cita puan pada asalnya?

PMNHAM : (berdeham) Memang la budak-budak dari kecil ke besar dia tengok *role model* [contoh] *kat* [di] kampung dulu *takda* [tidak ada] *role model* [contoh] yang banyak, masa dulu saya ingat saya *nak* [hendak] jadi cikgu sebab itu *je* [sahaja] yang saya nampak berjaya di sekeliling saya yang kaya- sebab saya susah. *Lepas tu* [selepas itu] kemudian saya *nak* [hendak] jadi *lawyer* [peguam], *mak* [emak] saya kata *tak* [tidak] payah jadi *lawyer* [peguam] sebab takut saya *defend* [pertahan]- tolong orang salah *tapi* [tetapi] dulu kalau *nak* [hendak] *jadi* [menjadi] *lawyer* [peguam] kita kena buat *STPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] kan, jadi saya masuk *Tengku Syah* [nama sekolah di Negeri Sembilan] dan sebenarnya *takda* [tidak ada] saya *tak* [tidak] pernah terfikir pun untuk menjadi seorang pensyarah kerana apabila saya mula di tawarkan biasiswa *ni* [ini] saya juga telah mohon untuk masuk *UPM* [Universiti Putra Malaysia] *tak* [tidak] payah saya

sebutkan khusus yang saya *nak* [hendak] *tu* [itu] *tapi* [tetapi] kerana keluarga sangat susah- saya dapat--- pada masa sama saya dapat biasiswa untuk buat *TESL* [Teaching English As A Second Language] dan saya rasa saya *tak* [tidak] minat langsunglah untuk buat *TESL* [Teaching English As A Second Language] sebab saya memang *tak* [tidak] minat english pada dulu saya *tak* [tidak] minat untuk menjadi guru pun *tapi* [tetapi] oleh kerana *tak* [tidak] ada pilihan maka saya terpaksa menerima *saja* [sahaja] apa *saja* [sahaja] biasiswa yang di beri jadi saya pun pergi la belajar ambil *TESL* [Teaching English As A Second Language] dan akhirnya menjadi seorang pensyarah atau pendidik yang ada sekarang *ni* [ini] la.

MSEM : Siapakah idola atau *role model* [model tokoh] yang menjadi contoh dalam hidup puan?

PMNHAM : Okay. Kalau tanya *ni* [ini] banyak kan *tapi* [tetapi] saya namakan ibu bapa saya sebab saya rasa *nak* [hendak] kata idola *tu* [itu] mungkin la sebab saya tengok dia orang susah *tapi* [tetapi] kekuatan semangat dia orang ada *tu* [itu]_ _ _ _ *kat* [di] kampung saya *tu* [itu] dia macam dulu kan *takda* [tidak ada] orang- orang yang setegas ibu bapa saya. Orang kata *mak bapak* [ibu bapa] saya tegas sebab bapa saya *tu* [itu] orang yang paling susah *kat* [di] kampung *tu* [itu] tetapi cara dia mendidik anak-anak *tu* [itu] supaya ada cita-cita. Jadi *bila* [apabila] dia ada duit *je* [sahaja] bapa saya akan bawa *kita orang* [kami] pergi makan *kat* [di] restoran- ajar makan dengan sudu garfu, sewa kereta dengan *driver* [pemandu] kereta sekali bawa *kita orang*

[kami] pergi bandar, jadi dia ajar *kita orang* [kami] cara macam mana kita ada cita-cita *nak* [hendak]- jadi sebenar--- jadi walaupun- Alhamdulillah walaupun kita orang susah *tapi* [tetapi] Alhamdulillah sekarang *ni* [ini] anak-anak- *mak bapak* [ibu bapa] saya walaupun tidak kaya raya sangat *tapi* [tetapi] semuanya berjaya dan tidak ada seorang pun yang *tak* [tidak] menjadi lah. Alhamdulillah lah. Saya *nak* [hendak] jadi macam dia orang yang rasa- *satu* [1] lagi yang saya *nak* [hendak]- ciri *dia orang* [mereka] yang saya- *tak tau* [tidak tahu] la saya ada ke tidak- orang kata saya ada tapi saya rasa *takda* [tidak ada], *dia orang* [mereka] sentiasa sangat pemaaf dan *dia orang* [mereka] tidak fikir negatif pasal orang lain. Saya suka itu.

MSEM : Apakah prinsip yang sentiasa di pegang dalam hidup puan?

PMNHAM : (berdeham) Banyak prinsip *ni* [ini] *tapi* [tetapi] yang saya *duk* [sedang] pegang sekarang ialah orang kata saya seorang yang kuat tapi saya rasa saya tidak kuat cuma saya punya prinsip ialah semua masalah yang berlaku dalam hidup saya hanya saya yang mampu menyelesaikannya, *takda* [tidak ada] orang lain. Jadi maknanya saya suka *tak* [tidak] suka apabila saya menghadapi sesuatu masalah saya terpaksa menghadapinya.

MSEM : Bolehkah puan ceritakan serba sedikit tentang kehidupan puan pada zaman dahulu?

PMNHAM : Panjang (sambil ketawa). Macam anak saya kata la, anak saya pernah tulis pasal saya- dia kata dia ibaratkan saya *ni* [ini] ibaratkan

pokok *willow* [sejenis pokok]- saya *tak* [tidak] tahu bahasa Melayu apa dia pokok willow. Pokok willow *ni* [ini] orang cina suka tanam sebab dia hadang angin, pokok willow *ni* [ini] *takkan* [tidak akan] patah- dia hanya boleh bengkok, jadi saya rasa kehidupan yang saya lalui *ni* [ini] memang sedikit sebanyak membentuk saya, seperti mana orang kata orang boleh *bend* [bengkokkan] saya- boleh buat saya bongkok tertunduk tetapi tidak boleh mematahkan saya kan, jadi saya daripada kecil sampai ke besar sebagaimana saya cakap tadi saya seorang yang susah dan kadang-kadang *kat* [di] kampung *tu* [itu] bapa saya telah memberi satu cita-cita supaya *kita orang* [kami]- apabila kita mempunyai cita-cita- bagi orang kampung yang pada masa duluan bagi mereka orang susah *ni* [ini] tidak boleh ada cita-cita. Jadi kami sentiasa di beritahu orang susah *ni* [ini] tidak perlu ada cita-cita, jadi bila saya mempunyai cita-cita saya rasa masa *tu* [itu] *takda* [tidak ada] la budak yang macam saya pada umur *empat* [4] tahun saya sudah pandai baca, saya umur *enam* [6] tahun saya sudah baca surat khabar jawi sebab itu *je* [sahaja] surat khabar yang ada *kat* [di] kampung saya, saya boleh baca dengan fasih. Saya ingat lagi kisah pertama saya baca yang saya ikut hari *tu* [itu] pasal suatu pembunuhan seorang suami bunuh isteri dia yang mengandungi *tapi* [tetapi] bukan islam la. Jadi saya *dah* [sudah] membaca kan, kenapa saya minat baca sebab saya rasa dengan baca *ni* [ini] saya boleh berjaya. Jadi orang selalu mengutuk, menghina *mak bapak* [ibu bapa]- saya *takda* [tidak ada] buku *nak* [hendak] beli, pergi sekolah *takda* [tidak ada] buku. *Nak* [hendak] bayar yuran

pun ambil *turn* [giliran], anak sulung dulu anak ke *dua* [2] dulu. Jadi selalu di marah oleh guru kerana lambat bayar yuran. Jadi keadaan macam *tu* [itu], Alhamdulillah saya tidak tahu kenapa Tuhan bagi saya satu keinginan untuk saya berjaya. Jadi orang selalu tanya kenapa masa kecil dulu saya *tak* [tidak] tahu kenapa saya *nak* [hendak] belajar bahasa Inggeris walaupun saya *tak* [tidak] minat belajar Inggeris. Masa saya ingat masa saya umur *empat* [4] *lima* [5] tahun saya tengok sepupu-sepupu saya *kat* [di] kampung saya *tu* [itu] *mak bapak* [ibu bapa] saya ___ susah *tapi* [tetapi] bapa sedara saya *tu* [itu] orang kaya *kat* [di] kampung *tu* [itu] dia hantar anak dia pergi sekolah- dia hantar anak dia separuh sekolah agama yang atas *tiga* [3] orang *tu* [itu] dan *tiga* [3] bawah *tiga* [3] *tu* [itu] sekolah Inggeris. Saya dapati yang pergi sekolah Inggeris *tu* [itu] semua jadi cikgu, berjaya la bagi orang kampung kan, jadi saya nampak bila dia pergi sekolah Inggeris *tu* [itu] saya percaya bahasa Inggeris *tu* [itu] kita kena kuasai sebab *nak* [hendak] berjaya kena pandai bahasa inggeris. Jadi masa saya kecil *tu* [itu] saya *dah* [sudah] pergi ke rumah sepupu saya yang kaya, ada jumpa keratan surat khabar bahasa Inggeris- saya pergi jumpa- dia suruh saya baca. Jadi dia garang sepupu saya *ni* [ini], sekarang *ni* [ini] dia ___ *dah* [sudah] pencen ___ .Bila dia ajar *tu* [itu] dia suruh saya ingat makna perkataan *tu* [itu] esok dia tanya lagi kalau *tak* [tidak] pandai jawab dia cubit- saya ingat hari-hari saya balik *tu* [itu] lebam saya punya peha *ni* [ini] kan. Jadi saya percaya pada masa *tu* [itu] ___ satunya saya kena kuasai Inggeris, saya ingat masa saya darjah

empat [4] saya *dah* [sudah] baca novel *four little women* [4 perempuan kecil] . *four little women* [4 perempuan kecil] *ni* [ini] dia *satu* [1] novel yang *sohor* [masyhur] la, dia sangat macam susah untuk baca *tapi* [tetapi] saya *dah* [sudah] baca, jadi *by* [oleh] *Dian of state* [Dian dari negara]_ _ _ saya ingat saya *dah* [sudah] baca *dah* [sudah]. Jadi semua orang kata gila orang miskin *ni* [ini] ada cita-cita- pada penilaian darjah *lima* [5] *tu* [itu]saya telah pecah rekod *kat* [di] sekolah bukan saja *kat* [di] sekolah saya- sekolah berdekat *tu* [itu] saya budak pertama dapat *lima* [5] A. Jadi *kat* [di] sekolah saya *break* [pecah] rekod dapat *lima* [5] A, saya pun *tak* [tidak] sangka kan *tapi* [tetapi] saya rasa macam senang *je* [sahaja] saya belajar. Lepas *tu* [itu], saya budak kampung pertama yang masuk *Tengku Syah* [sekolah di Kedah], budak kampung pertama yang pergi *oversea* [luar negara]. Jadi banyak kenangan-kenangan pahit dan manis sebab pahitnya sebab bapa saya *nak* [hendak] hantar saya *Tengku Syah* [sekolah di Kedah] *tu* [itu] bapa saya *takda* [tidak ada] tanah walaupun sekangkang kera kan- jadi apa yang dia *nak* [hendak] gadai, *nak* [hendak] bayar yuran pada masa *tu* [itu] *nak* [hendak] persediaan *dua ratus* [200] hingga *empat ratus* [400] ringgit *je* [sahaja] kan tapi bapa saya *takda* [tidak ada] tanah pun untuk gadai- duit simpanan pun tidak ada- jadi bapa saya terpaksa gadai padi pokok- bayangkan bapa saya *tu* [itu] sewa tanah untuk buat padi tapi dia *takda* [tidak ada] tanah *nak* [hendak] gadai- dia gadai padi pokok. Jadi saya ingat *first four month* [empat bulan pertama] saya *duk* [tinggal] *kat* [di]_ _ _ saya menangis tiap-tiap malam *tapi*

[tetapi] kawan-kawan saya sampai saya *dah* [sudah] kerja sampai saya umur *empat* [4] puluh lebih baru *dia orang* [mereka] tahu yang saya *ni* [ini] dulu susah- keluarga saya macam mana- *dia orang* [mereka] baru tahu sebab saya tidak pernah kongsi masalah saya dengan kawan-kawan. Itulah satu masalah saya sebab saya susah *nak* [hendak] berkongsi masalah saya pada masa *tu* [itu]. Kalau saya kongsi pun *dah over* [sudah habis] *dah* [sydah], *bila* [apabila] saya *dah* [sudah] kongsi maknanya saya *dah* [sudah] willing [sanggup] *nak* [hendak]- *i was willing to share it with people* [saya sudah sanggup untuk berkongsi dengan orang]. Jadi orang tidak pernah tahu saya menangis pada masa *tu* [itu]. *Satu* [1] masalah saya, saya *tak* [tidak] menangis depan orang. Jadi *bila* [apabila] saya *tak* [tidak] menangis depan orang, orang kata saya *too strong* [sangat kuat] dan orang kita *ni* [ini] satu masalah dia *tak* [tidak] boleh terima *a women is too strong* [seorang perempuan yang sangat kuat] yang jarang menangis depan orang lain. Memang saya nangis juga- cakap dengan awak saya berair mata *ni* [ini] tapi *I will not break down and cry* [saya tidak akan mengalah dan menangis] la kecuali sebab-sebab tertentu la. Saya ingat saya menangis depan pelajar pun *dua* [2] kali *je* [sahaja] saya ingat sebab kawan saya meninggal, *tu* [itu] *je* [sahaja] saya *break down and cry* [mengalah dan menangis]. Jadi lain *tu* [itu] mungkin masalah peribadi *tu* [itu] semua saya *takkan* [tidak akan] cerita dekat orang sehinga benda *tu* [itu] mungkin bertahun-tahun lepas baru saya cerita. Jadi saya rasa dalam hidup saya *ni* [ini] dari kecil hingga besar *takda* [tidak ada]- -saya lebih

banyak kenangan pahit dalam hidup saya kan, di hina di, cerca apa semua kan. Masa saya *duk* [tinggal] *kat* [di] *oversea* [luar negara] dulu saya terpaksa korbankan duit biasiswa. Kawan-kawan masa cuti pergi berjalan. Saya *tak* [tidak] pergi berjalan- hantar duit balik keluarga kan. Lepas *tu* [itu] saya kerja sambil belajar, jadi saya rasa hidup saya dari kecil sampai besar *tu* [itu] banyak yang susah *tapi* [tetapi] saya rasa kesan *tu* [itu] yang mengajar saya jadi kuat dan lebih menghargai ibu bapa saya yang _____ sebab saya dulu- masa saya belajar dulu orang tanya apa yang membuatkan saya berjaya kan, orang kata Tuhan la apa semua la. Masa *tu* [itu] kita jahil kan kita *tak* [tidak] kata Tuhan kan saya *tak* [tidak] kata Tuhan- saya rasa yang mendorong saya ialah Tuhan la bila *dah* [sudah] tua *ni* [ini] kita Tuhan la menolong kita *ni* [ini] *tapi* [tetapi] yang memberi pendorong saya ialah kesusahan keluarga saya sebab apabila saya balik *tu* [itu] awak bayang rumah *mak bapak* [ibu bapa] saya *tu* [itu] *nak* [hendak] roboh *dah* [sudah] lepas saya balik dari *oversea* [luar negara] *tu* [itu]. Jadi *first* [pertama] gaji saya *tu* [itu] memang saya guna untuk baiki rumah *mak bapak* [ibu bapa] saya. Orang lain semua beli itu beli ini tapi saya *tak* [tidak], first gaji saya guna untuk baiki. Jadi susahnyanya keluarga saya sampai itulah yang mendorong saya sebab keluarga saya *nak* [hendak] cakap betul-betul memang banyak berkorban untuk kejayaan saya. Jadi susah *nak* [hendak] cakap la kan orang dah biasa senang- bila saya cerita *kat* [dekat] orang, orang macam *tak* [tidak] percaya _____ saya senyap *je* [sahaja] kan sebab saya rasa apa yang saya lalui *tu* [itu] memang

perit lah- - - keluarga di hina, di caci- saya ingat mak saya pernah sekali dia balik sebelum saya dapat *offer* [tawaran] pergi *oversea* [luar negara] saya cakap *kat* [kepada] *mak* [emak] saya jangan beritahu orang sebab orang *takkan* [tidak akan] sokong *tapi* [tetapi] dia akan menghina dan *mak* [emak] saya balik menangis sebab orang hina orang kata orang susah macam saya *ni* [ini] *takkan* [tidak akan] mampu untuk pergi belajar *kat* [di] universiti dan berjaya kan dan lagi *satu* [1] bila *nak* [hendak] pergi *oversea* [luar negara] orang cerca pula- balik mestilah rosak la kan pergi *oversea* [luar negara] kan, jadi macam-macam. Bila saya balik dari *oversea* [luar negara] saya ingat saya pergi usrah dengan mak saya, budak-budak muda jarang pergi usrah tapi saya selalu. *Mak* [emak] ayah saya *ni* [ini] *satu* [1] didik anak-anak, kenduri-kenduri kita orang pergi tolong walaupun orang *tak* [tidak] pergi, usrah ke apa *kat* [di] masjid *kita orang* [kami] kena pergi . Kalau pergi *tu* [itu] selalu kena sindir la, pakai pun *tak* [tidak] kena pakai macam ini pun *tak* [tidak] kena. Jadi orang kampung *ni* [ini] *takda* [tidak ada] benda yang kena mengenai orang *ngaji* [belajar] tinggi *ni* [ini]- masa *tu* [itu] semua bebas kan- bebas. Jadi *mak bapak* [ibu bapa] saya *ni* [ini] saya bersyukur kerana mereka *tu* [itu] *satu* [1] mereka *tak* [tidak] pernah mengata orang lain, yang ke *duanya* [2] mereka *tak* [tidak] pernah mencerca orang lain jadi bila orang kata *tu* [itu] dia kata Insyaallah Alhamdulillah. Jadi kadang-kadang benda *tu* [itu] berbalik kepada orang yang kata. Contoh ada seorang wanita *ni* [ini] saya *tak* [tidak] faham kenapa- semua pasal anak-anak *mak* [emak] saya *tu* [itu] buruk *tak* [tidak]

baik kan jadi dia selalu tuduh saya macam-macam. Contoh fitnahkan saya keluar dengan budak laki [lelaki] masa sekolah menengah sebab sekolah perempuan tapi [tetapi] akhirnya anak dia yang buat perangai apa yang dia kata kepada saya tu [itu]. Jadi tuhan ni [ini] Maha Kaya bila kita kata kat [kepada] orang benda tu [itu] akan balik kat [kepada] kita kan. Jadi minta maaf cakap banyak sikit.

MSEM : *Takpa* [tidak mengapa]. Bilakah puan bercadang untuk bersara dan apa aktiviti puan selepas bersara?

PMNHAM : Saya sebenarnya bila [apabila] di bagi *option* [pilihan] untuk bersara pada *enam puluh* [60] tahun tu [itu] saya dengan nekad pilih untuk bersara pada *lima puluh lapan* [58] tahun kerana saya rasa saya bekerja--- masa tu [itu] saya bekerja agak lama lebih *tiga puluh* [30] tahun jadi saya rasa saya macam penat bekerja. Jadi saya cadang saya mula-mula *nak* [hendak] duduk *je* [sahaja] kat rumah kan, saya suka *je* [sahaja] duk kat [di] rumah saya seorang walaupun saya nampak seorang yang jenis *outgoing* [suka aktiviti luar] tapi [tetapi] saya seorang yang suka duduk rumah. Jadi saya *nak* [hendak] duduk rumah tapi [tetapi] mungkin saya salah *satu* [1] benda yang saya teringin sangat *nak* [hendak] membuat aktiviti kemanusiaan- pergi Palestin ke pergi Afganistan ke pergi mana ke. Saya teringin saya harap Tuhan bukakan jalan pada saya sebab masa tu [itu] anak-anak saya *dah* [sudah] besar kan, saya pun *takda* [tidak ada] *sape* [sesiapa] kan. Jadi *hopefully* [harap-harap]--- sebab saya antara benda yang saya suka buat saya ialah pergi jumpa orang susah-

tolong-tolong orang susah kan tapi *taknak* [tidak hendak] la cakap besar yang saya selalu buat kan tapi saya teringin- saya suka buat dan ingin buat dan saya *very* [sangat]_ *about women* [mengenai perempuan] tolong-tolong orang perempuan yang susah-susah yang-- biasalah banyak masalah perempuan *ni* [ini] kan.

Bahagian B : Sejarah Pendidikan

MSEM : Bila dan di manakah puan mula bersekolah?

PM NHAM : *Ni* [ini] patut cerita awal lagi *ni* [ini]. Saya masuk darjah *satu* [1] ke--tahun *sembilan belas tujuh puluh satu* [1971] di *Sekolah Kebangsaan Bukit Raya Luar* [sekolah di Kedah]_ *tapi* [tetapi] sekarang *ni* [ini] dia *dah* [sudah] bagi nama *Sekolah Haji Abdul Rahman Hitam* [sekolah di Kedah] *tapi* [tetapi] saya *tak* [tidak] tahu *dah* [sudah] saya *tak* [tidak] ingat *dah* [sudah] *tapi* [tetapi] sekolah *tu* [itu] *dah* [sudah] ada- masih ada. *Lepas tu* [selepas itu] *bila* [apabila] saya sebut- *bila* [apabila] bila saya dapat *lima* [5] A saya di tawarkan ke Kolej Tengku Syah di Seremban, Negeri Sembilan *sembilan belas tujuh puluh tujuh* [1977]. Bayang jauh la, masa *tu* [itu] kecil masa bapa saya- *bila* [apabila] dia hantar saya *tu* [itu] kecil pendek. Jadi dia naik berulang-ulang kali nak tinggalkan saya *tu* [itu] *tak* [tidak] sampai hati- *bila* [apabila] dia turun *tu* [itu] hujan lebat saya pula yang *tak* [tidak] sampai hati tengok bapa saya pergi sebab hujan sangat lebat dan bapa saya pergi naik teksi *je* [sahaja] kan, pada zaman *dulu* [dahulu] tahu la kan. Jadi memang duduk *kat* [di] asrama

penyuh *ni* [ini] kira *survivor* [mampu bertahan] la_ _ _ _ *it all survivor* [semua ketahanan] sebab *satu* [1] bila saya masuk *Tengku Syah* [sekolah di Negeri Sembilan] saya dapati sekolah *tu* [itu] memang sekolah elit- masa dulu budak-budak kaya ramai. Jadi saya antara *batch-batch* [kumpulan-kumpulan] yang awal di serapkan budak-budak yang susah *kat* [di] sekolah *tu* [itu] jadi rasa cabaran sangat. *Satu* [1] budak elit *ni* [ini] dia kaya- dia ada duit- pakaian dia elok tapi kita rasa tercabar- *lepas tu* [selepas itu] kita kadang macam rasa terhina- *lepas tu* [selepas itu] *dia orang* [mereka] pandai English yang paling penting *dia orang* [mereka] pandai English jadi--- lagi *satu* [1] English memang sangat di tekankan dalam *Tengku Syah* [sekolah di Negeri Sembilan] jadi saya mula_ *you* [kamu] bayangkan cakap Kedah pekat- English *tak* [tidak] pernah digunakan *kat* [di] rumah, *kat* [di] sekolah, sekolah *kat* [di] kampung- sekolah *duduk* [di] kampung jadi rasa satu cabaran yang besar dalam *Tengku Syah it all about survivor* [sekolah di Negeri Sembilan, ini semua mengenai untuk hidup] la. Jadi daripada seorang yang aktif saya jadi pasif masa *tu* [itu] sebab rasa macam sedikit--- *down* [jatuh] di sebab *imperiality complex* [kesukaran pergaulan] kan tapi Alhamdulillah la kawan-kawan walaupun ada setengah *tu* [itu] anak orang kaya dia orang *tak* [tidak] bangga diri sangat kan tapi saya *notice* [sedar] keadaan suasana kemudahan para guru kan *Tengku Syah* [sekolah di Negeri Sembilan] dia elit *of course* [mesti] la dia persediaan pelajaran sangat bagus- makan minum *ok* [okay] la apa semua kan tapi ada *satu* [1] ketika kalau *you* [kamu], saya tengok saya faham

kenapa kerajaan meramaikan masa *kita orang* [kami] *tu* [itu] hantar kena paksa buat *TESL* [Teaching English As A Second Language] buat fizik, buat *chemistry* [kimia] buat *bio* [biologi] buat sebab dia masa *tu* [itu] visi misi kerajaan ialah untuk menambahkan bilangan pelajar melayu *satu* [1], dan *keduanya* [2] menambah bilangan guru-guru sebab masa *tu* [itu] saya tengok guru-guru masa *tu* [itu] boleh kata mengajar Matematik, Sains, Fizik, Kimia, *bio* [biologi] semua *tu* [itu] English semua- Chinese *few* [beberapa orang China], Indian dan Malay [Melayu] sikit. *Lepas tu* [selepas itu] cikgu-cikgu India kalau *baised* [berat sebelah], *biased* [berat sebelah] sangat-sangat *biased* [berat sebelah] kalau dia cakap dia benci- sebab kita orang *Tengku Syah* [sekolah di Negeri Sembilan] budak Melayu *seratus peratus* [100%] elit- memang *kat* [di] situ saya pergi banding sekolah- makan sekolah asrama lain *kita orang* [kami] memang makanan makanan *better* [lebih baik] la *the best* [terbaik] la dari segi kemudahan _ _ _ _ _ memang elit. Jadi the Chinese Indian *they hate us* [orang China dan India benci kami] *hater us* [benci kami] dia benci kita orang- India saya ingat cikgu India saya *tu* [itu] nama dia _ _ dia sangat benci budak Melayu dia *tak* [tidak] mengajar *kita orang* [kami] dia mengajar English dia *tak* [tidak] mengajar *kita orang* [kami] *you* [kamu] bayang tahun *tu* [itu] kita orang *nak* [hendak] ambil *SPM* [*Sijil Pelajaran Malaysia*] dia *tak* [tidak] ajar pun format apa semua *tapi* [tetapi] tahu la budak *Tengku Syah* [sekolah di Negeri Sembilan] *ni* [ini] Alhamdulillah kita *dah* [sudah] *smart* [pandai] kan *kita orang* [kami] memang *dah* [sudah] cerdik

pandai *dah* [sudah] jadi cuma perlu sampingan kita orang terpaksa tukar-tukar soalan dengan sekolah-sekolah lain jadi *kita orang* [kami] terpaksa cari jalan sendiri *nak* [hendak] ambil SPM [*Sijil Pelajaran Malaysia*] tahun *tu* [itu] saya pun *tak* [tidak] sangka juga saya dapat A English sebab dengan cikgu *tak* [tidak] ajar apa semua kan *tapi* [tetapi] cikgu China dia *biased* [berat sebelah] juga *tak* [tidak] suka dengan budak-budak Melayu *ni* [ini] sebab dapat *privilege* [keistimewaan] kan- dia *kata you all got the best privilege* [kamu semua dapat keistimewaan yang bagus] dari *government* [kerajaan] *tapi* [tetapi] pada masa sama cikgu China *satu* [1] bagusnya untuk kepentingan dia sebab kalau kata budak gagal dia kena- kalau budak ramai cemerlang dia dapat kenaikan pangkat apa semua kan jadi dia akan ajar kita betul-betul *tapi* [tetapi] dia akan keluarlah kenyataan-kenyataan berbaur perkauman di kelas macam contoh you [kamu] *the malay you got all the privilege*. [kamu semua orang Melayu dapat keistimewaan] Saya lalui benda *ni* [ini] sampai *kat* [di] universiti di universiti *kat* [di] *US* [United State] ada seorang budak cina *kat* [dekat] universiti saya tu, sakit jiwa la. Budak China *tu* [itu] dia pergi hasut pensyarah-pensyarah kata budak-budak melayu *ni* [ini] bukan pandai sangatlah. Saya *takda* [tidak ada] unsur perkauman *tapi* [tetapi] saya dapati itu yang berlaku *kat* [kepada] *kita orang* [kami]. Saya lalui sendiri. Kalau kita kata macam contoh dato visi puji guru China, pensyarah China, saya rasa *dia orang* [mereka] mengajar terbaik *because of self* [sebab diri sendiri] , *self* [diri] kan dia dapat *satu* [1] apa--- orang akan bagi *satu* [1]

penghargaan kepada dia *tapi* [tetapi] mereka benci pada orang Melayu setengah *tu* [itu] *tak* [tidak] semua la *tapi* [tetapi] ada benci la *kita orang* [kami] ada *gaduh* [bergaduh] la sampai *gaduh* [bergaduh] la *kita orang* [kami] guru-guru *ni* [ini] bukan tujuan *kita orang* [kami] *nak* [hendak] bergaduh *tapi* [tetapi] dia punya sentimen terhadap orang Melayu *ni* [ini] sangat *obvius* [jelas] la mungkin masa *tu* [itu] *tahun tujuh puluh an* [70-an] kan *tapi* [tetapi] ada juga cikgu Cina yang *ok* [okay] kan *tapi* [tetapi] banyak dia orang negatif sikit la *tapi* [tetapi] dia orang the *best teacher* [guru terbaik] la. Kalau di tanya subjek yang paling di sukai (sambil ketawa) paling yang saya suka- saya suka geografi la- yang paling saya *tak* [tidak] suka English la *because my teacher hated us* [guru benci kami].

MSEM : Adakah puan aktif dalam persatuan dan kokurikulum pada ketika itu?

PMNHAM : Saya rasa persatuan *tu* [itu] saya biasa-biasa *je* [sahaja] *kot* [mungkin] sebab saya *ni* [ini] lebih kepada *back stage* [sebalik tabir] punya orang *ni* [ini] kan, satu persatuan yang saya suka ialah persatuan seni lukis sebab dia budak-budak seni lukis yang ambil betol-betol seni lukis sikit masa *tu* [itu]- jadi kita orang jadi satu *group* [kumpulan] yang sangat kecil *tapi* [tetapi] satunya *group* [kumpulan] kita orang sangat aktif- kita orang selalu pergi hias dewan buat *backdrop* [latar belakang] saya suka la- saya suka benda-benda yang *back stage* [di belakang pentas]. Kalau suruh saya naik atas *stage* [pentas] nyanyi ke berlakon- saya pengsan la. Saya pada

muda *dulu* [dahulu] saya sangat malu- saya seorang pemalu- saya ada *stage fright* [takut pentas] yang sangat dasyat. Kalau saya duduk atas *stage* [pentas] pandang *kat* [ke] bawah *tu* [itu] saya memang *tak* [tidak] ingat *step* [langkah] kalau menari. Jadi saya lebih *back stage* [sebalik tabir] punya orang *tapi* [tetapi] *satu* [1] lagi kokurikulum yang sangat aktif kadet. Saya ingat masa *tu* [itu] memang *dah* [sudah] hitam memang *dah* [sudah] hitam gelap sebab dia kadet polis *dulu* [dahulu] polis yang jaga- *kat* [di] Negeri Sembilan *tu* [itu] ada *sepuluh* [10] sekolah *je* [sahaja] yang polis jaga, polis *train* [latih] *kita orang* [kami] sekolah *kita orang* [kami] antara yang terbaik dari segi pertandingan kawad selalu menang walaupun sekolah perempuan *dua* [2] *je* [sahaja] sekolah lelaki *lapan* [8] kan *tapi* [tetapi] saya suka sebab pergi *camping* [perkhemahan] banyak pengalaman saya suka benda-benda yang lasak yang *tak* [tidak] payah berdepan dengan orang jadi saya suka. Jadi saya suka dari segi pencapain saya *tu* [itu]- saya rasa masa *kat* [dekat] *Tengku Syah* [Sekolah di Negeri Sembilan] walaupun masa sekolah rendah saya *excellent* [cemerlang] *tapi* [tetapi] *kat* [di] *Tengku Syah* [Sekolah di Negeri Sembilan] *tu* [itu] saya ada- saya *average* [sederhana] *je* [sahaja] *kot* [mungkin] *tapi* [tetapi] *bila* [apabila] saya cakap dengan kawan saya *one of the best student* [salah seorang pelajar terbaik] baru *ni* [ini] dia kata walaupun dia dapat *one of top student* [antara pelajar terbaik] dia rasa dia ada impurity [benda asing] sebab *kat* [di] sekolah *ni* [ini] cikgu *ni* [ini] lebih pandang tinggi kepada budak-budak atlit- budak-budak yang aktif *ko* [kokurikulum] dia kata jadi

dia- *we have our own impurity* [kami memiliki benda asing sendiri] la masa *tu* [itu] kan. Saya rasa pengalaman pahit manis *ni* [ini] banyak la kan pengalaman pahit *ni* [ini] *of course* [mesti] la saya susah kan *takda* [tidak ada] duit- kawan-kawan selalu makan sedap-sedap depan saya kan. Saya ingat saya ada *satu* [1] saya selalu cerita *kat* [kepada] anak saya- saya ada seorang kawan masuk *form four* [tingkatan empat] dia anak orang kaya dan menunjuk dan kawan dengan orang kaya *je* [sahaja] dan saya ingat dia *tu* [itu] makan natella- natella yang coklat *spread* [sebar] *tu* [itu] kan natella *tu* [itu] mahal sekarang *ni* [ini] mahal. Sekarang *ni* [ini] kalau *you* [kamu] beli yang bekas besar *tu* [itu] dekat dengan *tiga puluh* [30] ringgit *satu* [1] bekas *ni* [ini] jadi saya dulu *nak* [hendak] sangat makan *tapi* [tetapi] dia *tak* [tidak] pernah *offer* [tawar] *kita orang* [kami] *tapi* [tetapi]_ saya *ni* [ini] kawan-kawan pun kaya-kaya juga *tapi* [tetapi] *tak* [tidak] beli juga- jadi saya kata *kat* [kepada] anak saya- *dulu* [dahulu] saya inginkan makan natella *tu* [itu] *tapi* [tetapi] peliknya *bila* [apabila] kita ada duit saya mampu membeli *tapi* [tetapi] *tak* [tidak] teringin *dah* [sudah] pun. Saya beli sekali- rupanya macam *ni* [ini] rasa dia- *lepas tu* [selepas itu] saya *tak* [tidak] terasa teringin *nak* [hendak] beli. Jadi ia mencabar banyak la kan. Pengalaman manis *ni* [ini] banyak sebab dengan kawan *ni* [ini] *bila* [apabila] cuti kalau cuti saya *tak* [tidak] sempat balik kan- jauh, miskin kan *dulu* [dahulu] mana_ *mak bapak* [ibu bapa] *takda* [tidak ada] duit *nak* [hendak] bagi kan. Jadi saya ingat masa *kat* [di] sekolah *dulu* [dahulu] kawan-kawan sentiasa bawa balik *gi* [pergi] Negeri

Sembilan [9]- kawan-kawan *dekat* [di] Johor pernah bawa balik-banyak Negeri *Sembilan* [9] la sebab saya ingat ada sekali kawan saya balik pergi Pilah [di Negeri Sembilan] di mana saya mabuk sampai lembik sebab saya dulu masalah saya ialah mabuk naik bas sampai sekarang, sampai tua *ni* [ini] mabuk naik bas *tapi* [tetapi] kalau saya bawa saya *ok* [okay] *je* [sahaja] la *tapi* [tetapi] banyak pengalaman manis masa *kat* [di] sekolah *ni* [ini] pahit *tu* [itu] *gitu-gitu* [lebih kurang] *je* [sahaja] kan.

MSEM : **Siapakah teman yang paling di ingati pada masa itu?**

PMNHAM : Kawan saya yang saya ingat sampai sekarang _ _ _ yang *keep in touch* [masih berhubung] ialah Zaida Ibrahim Zaida Ali- *kita orang* [kami] ada *satu* [1] ketika *tu* [itu] masa kita orang kelas *dua* [2] *N* [nama kelas] masa *tu* [itu] rapat *pelik* [sungguh]- suka hantar mesej-mesej kecil-kecil hantar *ni* [ini] kan *tapi* [tetapi] *bila* [apabila] *dah* [sudah] lama *ni* [ini] *bila* [apabila] kelas *tak* [tidak] sama jadi *kita orang* [kami] tak--- rapat *gitu-gitu* [lebih kurang] *tapi* [tetapi] sekarang *ok* [okay] la saya suka la sebab bila ada *whatssup ni* [aplikasi telefon ini] *unite us* [menyatukan kami] balik la *and then other friend of mine* [dan kemudian kawan saya yang lain] dia macam kakak bukan kawan la kakak la- nama dia Mudmainah saya panggil Mud- sekarang *ni* [ini] *dah* [sudah] datin la suami dia *somebody* [seseorang] *kat* [di] *Universiti Kebangsaan Malaysia* [UKM]. Jadi yang *tu* [itu] saya lebih macam kakak dan kalau *nak* [hendak] tahu Noriah Kasnom *tu* [itu] Timbalan Menteri Wanita tu

[itu] *she was my roommate* [dia adalah teman sebilik saya] *my dormate* [teman asrama] sama kadet *dulu* [dahulu] saya pernah ikut dia balik- pernah sesat bersama- bukan sesat- kena tinggal bas- *kita orang* [kami] tumpang rumah orang entah *sape-sape* [sesiapa] jadi saya ingat macam-macam kawan yang boleh mengingatkan *tapi* [tetapi] pelik la *bila* [apabila] kita *dah* [sudah] kerja *ni* [ini] kawan *dulu* [dahulu] kita *tak* [tidak] rapat *dulu* [dahulu] kita baik sekarang *ni* [ini] jadi baik lebih rapat sekarang *ni* [ini]_ _ _ _ _ kalau *nak* [hendak] sebut ramai la macam Rosimah, Rozita Tahar, Tie macam-macam la- ramai la kawan-kawan yang saya ingat kan- yang--- entah la saya rasa rapat la dulu Marini contohnya.

MSEM : Setelah tamat zaman persekolahan adakah puan terus menyambung pelajaran ke peringkat yang lebih tinggi atau bekerja terlebih dahulu?

PM NHAM : Saya sambung belajar terus sampai ke *master* [sarjana] daripada *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] terus ke *degree* [sarjana muda] sampai *master* [sarjana]. Jadi sebab dia *offer* [tawar] pakej cuma *nak* [hendak] buat *PHP* [Doctor of Philosophy] *tu* [itu] banyak *offer* [tawaran] *tapi* [tetapi] semua kena *reject* [tolak] jadi saya mula pergi *oversea* [luar negara] pada tahun *sembilan belas lapan puluh dua* [1982] ambil English *dulu* [dahulu] sebab universiti tu *takda* [tidak ada] *TESL* [Teaching English As A Second Language] Kementerian Pelajaran dia hantar *je* [sahaja] dia *tak* [tidak] kira ada English_ _ _ dia suruh ambil *je* [sahaja] *dulu* [dahulu] *lepas tu* [selepas itu] baru

buat *TESL* [Teaching English As A Second Language]. Jadi mula-mula saya ambil *tu* [itu] english, *degree* [sarjana muda] saya pun English. English *tu* [itu] susahnyanya masyaallah sebab kita kena belajar *old* [lama] English, *oh my god* [Ya Tuhanku]--- saya rasa *TESL* [Teaching English As A Second Language] lagi senang *kot* [mungkin]- English susah la sebab kita *nak* [hendak] kena belajar bahasa *tu* [itu], bahasa lama bahasa baru kena *translate* [terjemah] masyaAllah *literature* [kesusasteraan] subjek yang paling saya benci- *literature* [kesusasteraan] sebab English kan *tapi* [tetapi] kawan semua kata memang saya skor- *literature* [kesusasteraan] selalu dapat A *review* [kaji] saya sangat bagus semua *lecturer* [pensyarah] suka *tapi* [tetapi] *dia orang* [mereka] semua *tak* [tidak] tahu itulah subjek yang saya benci dan saya skor sebab saya takut saya *fail* [gagal]- bila saya benci saya takut saya fail [gagal]. Saya *bila* [apabila] *lecturer* [pensyarah] bagi assignment [tugasan] saya terus ke library [perpustakaan] pergi cari-cari- saya tengok macam mana orang kritik sebab kiritikal *review* [kajian]- dari situ saya belajar walau saya benci- *dont hate subject actually* [jangan benci subjek sebenarnya] *tapi* [tetapi] *i hate that subject untill now* [saya benci subjek itu sampai sekarang]. Kalau orang suruh ambil_ _ _ saya pengsan *kot* [mungkin]. Jadi ini la ceritanya *lepas tu bila* [selepas itu apabila] lepas english *tu* [itu] entah macam mana saya *kat* [di] universiti *tu* [itu] saya *tak* [tidak] *tau* [tahu] kenapa lecturer-lecturer [pensyarah-pensyarah] macam suka dengan saya, saya baik dengan *lecturer* [pensyarah]. Sampai sekarang walau orang kata itu

tak [tidak] boleh *tu* [itu] perayaan kafir- *i still miss* [saya masih rindu] krismas. *Bila* [apabila] krismas *tu* [itu] saya *miss* [rindu] sebab saya tidak pernah *tak* [tidak] *celebrate* [sambut] krismas *lecturer* [pensyarah] sentiasa jemput pergi *celebrate* [sambut] krismas bersama-sama. Krismas *ni* [ini] dia bukan rumah terbuka dia *by invitation* [melalui jemputan] dia *invite* [menjemput] orang yang rapat sampaikan saya buat *degree* [sarjana muda] buat *master* [sarjana] saya selalu dapat *invitation* [jemputan]. *Lepas tu* [selepas itu] saya *ni* [ini] ada *dua* [2] orang kawan baik nama dia Yati *kat* [di] *Universiti Malaya* [UM] kawan baik saya juga kita *dua* [2] *ni* [ini] *grad* [terima sarjana muda] dalam *tiga* [3] tahun- *lecturer* [pensyarah] kata gila buat kerja gila. *Bila* [apabila] saya belajar first [pertama] *sem* [semester] *tu* [itu] ambil *empat* [4] subjek *ni* [ini] saya kata senang *je* [sahaja] kan. Jadi saya buat *satu* [1] perancangan pelajaran- saya pergi jumpa *advisor kat* [penssihat di]- sana ada ada penasihat akademik dia panggil *academic advisor* [penasihat pelajaran] nama dia Alen- dia besar, gemuk, dia mengajar *literature* [kesusasteraan] saya benci *literature* [kesusasteraan] saya benci dia sebab dia *literature* [kesusasteraan] *tapi* [tetapi] sebenarnya *lepas tu* [selepas itu] saya *tak* [tidak] benci pun *lepas tu* [selepas itu] dia okay *je* [sahaja]. Saya *gi* [pergi] jumpa dia- saya kata *this is my study plan i'm going to grad in three year* [ini adalah rancangan belajar saya dan saya akan mendapat sarjana muda dalam masa tiga tahun] *confident* [yakin] saya cakap *kat* [kepada] dia, dia pun pandang saya- dia kata *you must be crazy* [kamu mesti gila] *what* [apa] *you* [kamu]

must be crazy [mesti gila] *in three year* [dalam tiga tahun] *kat* [di] US [United State] *you* [kamu] *can grad* [mendapat sarjana muda] *in three in half year* [dalam tiga tahun setengah] *tapi* [tetapi] jarang-jarang orang buat *three year* [tiga tahun] *ni* [ini]. *Lepas tu* [selepas itu] dia kata---*yes this is my study plan* [ya, ini adalah jadual perancangan belajar saya] tengok-tengok dia kata *are you* [kamu] *serious* [serius]. *Lepas tu* [selepas itu] dia cabar saya, dulu kita *tak* [tidak] *tau* [tahu] la konsep. Saya dulu blur [kabur] *je* [sahaja] belajar pun blur [kabur] *je* [sahaja] kan jadi *tak* [tidak] tahu la konsep *CGPA* [Cumulative Grade Point Average]- yang saya tahu saya kena dapatkan *three point and above* [3.0 dan ke atas]. Jadi masa saya *degree* [sarjana muda] memang saya *tak* [tidak] target *three point five* [3.5] *tapi* [tetapi] kalau dapat la- *tapi* [tetapi] *tak* [tidak] pernah dapat *less than three point* [kurang dari 3.0] *tak* [tidak] pernah sekali pun. Jadi saya *balance* [seimbang] la, sana US [United State] bukan macam Malaysia *lapan puluh sembilan- B* [89 B] *dah* [sudah] *takda* [tidak ada] A- B+ *takda* [tidak ada] *lapan puluh sembilan* [89] *dah* [sudah] B *already* [sudah] *you* [kamu] *know* [tahu]- menangis la *tujuh puluh sembilan* [79] C la *two point* [2.0] *CGPA* [Cumulative Grade Point Average] *kat* [di] sana memang sangat mencabar orang kata US [United State] senang *takda* [tidak ada] dia banyak *ongoing assessment* [penilaian berterusan] pada saya *final* [peperiksaan akhir] *tu* [itu] *tak* [tidak] kisah *dah* [sudah] kadang *final* [peperiksaan akhir] sikit *je* [sahaja] *tapi* [tetapi] memang *you* [kamu] kena *consistent* [kekalkan] la kalau *you* [kamu] *tak* [tidak]

masuk kelas habis la- cikgu selalu buat pop kuiz, kena rajin masuk kelas- kena belajar. Jadi bidang tersebut--- jadi saya ambil *TESL* [Teaching English As A Second Language]- jadi masa *tu* [itu] saya *frust* [kecewa] la *tu* [itu] *je* [sahaja] biasiswa dapat- bapa saya susah *mak* [emak] saya asyik tanya, asyik menangis mampukah saya masuk universiti dengan keadaan keluarga yang susah *nak* [hendak] masuk *Tengku Syah* [sekolah di Negeri Sembilan] pun *dah* [sudah] gadai pokok padi *ni* [ini] kan *nak* [hendak] masuk univesiti zaman *dulu* [dahulu] mana ada *PTPTN* [Perbadanan Tabung Pendidikan Tinggi Nasional]. Jadi kalau *nak* [hendak] masuk universiti *dulu* [dahulu] *mak bapak* [ibu bapa] kena bergadai. *Mak* [emak] saya asyik menangis- saya pun termenung sana termenung sini [ini] *nak* [hendak] masuk *UPM* [Universiti Putra Malaysia] ke *nak* [hendak] gi *oversea* [luar negara]. Jadi saya pun *nak* [hendak] masuk *UPM* [Universiti Putra Malaysia] *mak bapak* [ibu bapa] *takda* [tidak ada] duit *nak* [hendak] bayar jadi saya terima biasiswa untuk pergi *oversea* [luar negara] *tu* [itu] jadi saya beritahu *mak* [emak] saya jangan susah hati sebab kerajaan akan biaya semua jadi *mak bapak* [ibu bapa] saya *tak* [tidak] tahu pun apa kursus yang *nak* [hendak] ambil- saya cakap *TESL* [Teaching English As A Second Language]- dia *TESL* [Teaching English As A Second Language] la kalau tanya dia sokong- *mak bapak* [ibu bapa] saya orang kampung dia *takda* [tidak ada] idea. Masa saya bersedia *tu* [itu] ada seorang *uncle* [pak cik] saya *tu* [itu] yang berkerja *kat* [di] pertanian dia kata *TESL* [Teaching English As A Second Language] *tu* [itu] *enteng* [mudah]

dia kata *you* [kamu] percaya la- dia cakap *you* [kamu] pergi *TESL* [Teaching English As A Second Language] *you* [kamu] balik *you* [kamu] takkan [tidak akan] menyesal la sebab bidang mengajar bahasa inggeris *ni* [ini] sangat besar dia kata *tapi* [tetapi] memang betul la kadang-kadang betul benda yang kita tidak suka *tu* [itu] kadang-kadang *tu* [itu] bukan *tak* [tidak] baik untuk kita- saya selalu cakap *kat* [kepada] *student* [pelajar] jangan sedih- *you* [kamu] la- *you* [kamu] *tak* [tidak] dapat kursus yang *you* [kamu] *nak* [hendak] kan sebab Tuhan *ni* [ini] Maha Kaya, dia bagi ketentuan pada *you* [kamu] *tu* [itu] Dia lebih tahu. Jadi saya dulu kan pergi *oversea* [luar negara] kan selalu kawan-kawan yang ambil bisnes *ni* [ini] hina orang yang ambil *TESL* [Teaching English As A Second Language] *lekeh* [rendah taraf] la padahal belajar *TESL* [Teaching English As A Second Language] *ni* [ini] susah bagi saya- baik saya belajar matematik sebab *TESL* [Teaching English As A Second Language] *ni* [ini] subjektif sangat kalau matematik dia--- saya rasa--- sebab *tu* [itu] saya *nak* [hendak] *balance* [seimbangkan] kan otak saya *ni* [ini]- saya ambil matematik sampai orang tanya kenapa *you* [kamu] ambil sebab saya rasa matematik *ni* [ini] jawapan dia *ni* [ini]- *tu je* [itu sahaja] kan- *TESL* [Teaching English As A Second Language] *ni* [ini] banyak sangat membaca. Jadi betul la bila saya balik pada tahun *lapan puluh lapan* [88] *the best job available was teaching english* [kerja terbaik yang ada adalah mengajar inggeris]. Masa *tu* [itu] masalah ekonomi Malaysia di landa masalah- ekonomi kritikal, *bila* [apabila] di tanya banyak-banyak *tu* [itu] tahun *lapan puluh*

tujuh [87] *lapan puluh lapan* [88] *tu* [itu] lah krisis kewangan yang sangat teruk sampai pekerjaan sangat sikit- balik berebut pekerjaan yang sama *graduate-graduate* [graduan-graduan] yang balik *ni* [ini] kerja kurang apa semua. Ramai kawan-kawan *dulu* [dahulu] yang ketawakan kita orang yang bisnes apa semua *tu* [itu] ambil *TESL* [Teaching English As A Second Language] lepas balik malaysia sebab *takda* [tidak ada] kerja *and* [dan] masa *tu* [itu] masa saya balik Ya Allah betul la saya balik, banyak universiti *offer* [tawar] *tapi* [tetapi] syarat pergi buat *PHD* [Doctor of Philosophy] *tapi* [tetapi] *mak* [emak] saya *tak* [tidak] bagi sebab *tu* [itu] saya duduk dengan *UITM* [Universiti Teknologi Mara] juga walaupun *UITM* [Universiti Teknologi Mara] pada mulanya banyak beri kenangan pahit kepada saya daripada manis kan. *Mak bapak* [ibu bapa] *ni* [ini] *tak* [tidak] tahu- dia sokong *je* [sahaja] la jadi saya ingat *dulu* [dahulu] saya *nak* [hendak] buat apa-apa *mak* [emak] restui la kita orang anak-beranak anak-anak *mak* [emak] saya *ni* [ini] nak keluar rumah kita orang sentiasa minta restu ibu bapa itu *je* [sahaja] kan- dia bagi restu *je* [sahaja]- *nak* [hendak] kata dia sokong dia bagi restu *je* [sahaja] la *tu* [itu] yang penting bagi hidup saya. Jadi *lepas* [selepas] saya habis *degree* [sarjana muda] *dekat* [di] Universiti Western Illinois [universiti di United State]- universiti *tu* [itu] saya punya dekan *tu* [itu] saya *tak* [tidak] sangka juga *i'm quite* [saya agak] popular- saya tanpa pengetahuan saya *i'm quite* [saya agar] poular dalam fakulti saya jadi maknanya saya *tak* [tidak] sedar rupanya *lecturer* [pensyarah] ramai kenal saya sebab saya buat kerja gila nak *grad*

[tamat belajar] tiga tahun *ni* [ini]- dekan saya panggil, dia kata dia nak *recommend* [mencadangkan] satu universiti *je* [sahaja] yang dekat sebab saya kata *taknak* [tidak mahu] pergi jauh masa *tu* [itu], mungkin sebab baru ada *boyfriend* [teman lelaki] (sambil gelak). Jadi *boyfriend* [teman lelaki] *tak* [tidak] la serius sangat kan tapi [tetapi] *tak* [tidak] *nak* [hendak] pergi jauh la sebab saya *ni* [ini] bukan jenis suka pindah jauh-jauh *ni* [ini] kan. Jadi saya punya dekan cadangkan saya pergi Universiti_ _ _ _ . Universiti *ni* [ini] dia masa *dulu* [dahulu] *top twenty* [dua puluh teratas] dia panggil *big ten* [sepuluh terbesar] la *top twenty* [dua puluh teratas] *kat* [di] *US* [United State]. Universiti Illinois [universiti di United State] *ni* [ini]- dia *ni* [ini] sekarang *ni* [ini] ranking tahun *ni* [ini] saya rasa *tiga puluh dua* [32] *kat worlds* [di dunia]- tahun lepas *dua puluh enam* [26] *ni* [ini] *world ranking* [kedudukan dunia] *ni* [ini]- *world ranking* [kedudukan dunia]. Jadi saya kata kenapa *why would i why you* [kenapa saya harus kenapa]- *i you should be there* [saya rasa kamu patut ke sana]. Orang macam awak *tu* [itu] patut pergi situ. saya mohon *tiga* [3] universiti sahaja_ _ _ _ . Saya dapat la *offer* [tawaran] *tapi* [tetapi] dekan saya *nak* [hendak] saya pergi ke *UI* [Universiti Illinois di United State] *ni* [ini]- memang betul la- MasyaAllah saya *tak* [tidak] sangka pergi *UI* [Universiti Illinois di United State] *ni* [ini] *University of Illinois*- betul dia *top ten* [10 terbaik] tapi kalau *you* [kamu] tengok *library* [perpustakaan] dia sahaja *you* [kamu] *nak* [hendak] buat kajian asal *library* [perpustakaan] sahaja dekat *US* [United State] masa *tu* [itu] *you*

[kamu] pergi ke *Harverd, Brown* [perpustakaan di United State] ke. Universiti saya masa *tu* [itu] *third largest* [tiga terbesar] *library* [perpustakaan] *in US* [di United State] selepas *Harverd* dengan *Brown* [perpustakaan di United State]. Harverd nombor *satu* [1] brown nombor *dua* [2] dia nombor *tiga* [3]. Saya suka masa *tu* [itu]-saya suka pergi situ masa *tu* [itu] banyak budak-budak buat *research* [penyelidikan] masa *dulu* [dahulu] mana ada *laptop* [komputer riba] semua *ni* [ini] kan tempat yang sesuai untuk buat *research* [kajian] kan sukanya *amount of book* [sejumlah buku] *kat library ni* [di perpustakaan ini] kan. *Lepas tu* [selepas itu] budaya yang saya tengok masa *tu kat US* [itu di United State] panggil *top ten* [sepuluh terbaik] atau *top twenty* [dua puluh terbaik] perpustakaan *kat* [di] *world* [dunia], saya duduk *situ* [di situ]- saya pergi *one week before registration* [seminggu sebelum pendaftaran] - *one week before registration* [seminggu sebelum pendaftaran] *student* [pelajar] punya *study room* [bilik belajar] penuh dengan orang *study* [belajar] pergi *library* [perpustakaan] orang *dah* [sudah] cari buku *dah* [sudah]-saya kata Ya Allah Ya Tuhanku berbeza dengan *first university* [universiti pertama] saya pergi *tu* [itu]. *First university* [universiti pertama] yang saya pergi *takda* [tidak ada] la ramai pun, kalau ada pun orang pergi main *game* [permainan], main boling *tapi* [tetapi] dia *ni* [ini]- *you* [kamu] bayangkan *satu* [1] minggu *nak* [hendak] *start* [mula] semester *dah* [sudah] *start study* [mula belajar], *study room* [bilik belajar] *dah* [sudah] penuh *dah* [sudah]. Saya kata Ya Allah saya takut- saya tengok ngeri. Budaya belajar dia memang

dasyat la sebab *tu* [itu] dia sangat *strict* [tegas] sebab *tu* [itu] *tak* [tidak] ramai budak Melayu yang boleh masuk. Dia *international* [antarabangsa] *ni* [ini] dia sangat *strict* [tegas] *nak* [hendak] masuk *tu* [itu] dia tapis Ya Allah saya *tak* [tidak] sangka la dia- masuk universiti yang bagus *ni* [ini] dia mencabar kita dan betul-betul mencabar- bagus untuk kita sebenarnya dia mencabar kita untuk lebih pandai mengurus diri *tapi* [tetapi] masa saya *kat* [di] universiti *first time* [pertama kali] saya rasa saya keluar dari kepompong rasa *inferiority* *ni* [rendah diri ini] kan sebab *satu* [1] saya rasa saya di beri peluang untuk belajar kan jadi saya rasa saya nak *grad* [tamat belajar] cepat- silap saya la *nak* [hendak] *grad* [tamat belajar] cepat sebab *tu* [saya] saya selalu pesan *kat* [kepada] *student* [pelajar] saya jangan la *nak* [hendak] *grad* [tamat belajar] cepat *take it easy* [ambil mudah] skor kan sebab saya ingat *nak* [hendak] balik tolong keluarga masa *tu* [itu]- ingat keluarga *je* [sahaja] kan. Jadi masa *tu* [itu] saya ingat saya keluar dari kepompong *self inferiority* [rendah diri] saya jadi *confident* [yakin]- saya jadi seorang yang lebih yakin- saya menjumpai diri saya, keyakinan diri- saya *develop* [kembangkan] betul-betul *kat* [dekat] universiti. Jadi masa *tu* [itu] *bila* [apabila] saya tengok akademik saya *ok* [okay]- saya dengan cara diam-diam *tu* [itu] *mix in impact* [perlu bercampur dalam memberi kesan] dekat fakulti saya *tu* [itu] jadi keyakinan saya sangat tinggi sebab *tu* [itu] saya selalu cakap *kat* [kepada] *student* [pelajar] saya *first of all you* [pertama sekali kamu semua] kena yakin diri. *You* [kamu] buat apa pun- apa pun jadi. *Lepas tu* [selepas itu] *bila*

[apabila] saya pergi ke University of Illinois [universiti di United state] *tu* [itu] *i'm was youngest* [saya paling muda] buat *master* [sarjana] *dekat* [dalam] *department* [bahagian] saya. Orang semua macam *tak* [tidak] percaya, penerimaan sangat kurang *you* [kamu] *takda* [tidak ada] *experience* [pengalaman] *nak* [hendak] buat *master* [sarjana]- muda lagi kan, jadi macam *satu* [1] cabaran tahu. Saya rasa tercabar la. Orang selalu kata *you* [kamu] *ni* [ini] *nak* [hendak] buat kerja gila. Bila saya pergi, *first* [pertama] *sem* [semester] sepatutnya saya ambil *dua* [2] *requisite* [syarat] dan *satu* [1] *fullcost* [kursus penuh] *empat empat empat* [444] kan. Saya entah macam mana saya orang pertama yang dapat lepas *dua-dua* [2] *requisite* [syarat]- orang lain dapat *satu* [1] *je* [sahaja] *tak* [tidak] pernah dalam rekod *dia orang* [mereka] *tapi* [tetapi] saya pergi jumpa dia sendiri Mister beckman dia penulis buku susah *nak* [hendak] lepas *paper* [kertas]- saya pergi tunjuk- saya kata *Mister Beckman* [Pensyarah University of Illinois di United State] *i would like to be examted* [saya mahu di uji] dia terkejut- saya kata saya *dah* [sudah] belajar *ni* [ini] dia kata *prove* [buktikan] la. Saya bawa *satu* [1] *project paper* [kertas kerja] saya masa saya *degree* [sarjana muda]. Dia baca-baca dan dia kata *ok* [okay]. *I got the* [saya mendapat]_, *so* [jadi] *bila* [apabila] saya dapat_ saya terus ambil *empat* [4] subjek yang orang kata *tough university subject* [subjek universiti yang susah]- *sem* [semester] yang sama. Saya pernah pergi *kat* [di] *library* [perpustakaan] fakulti saya *tu* [itu]- duduk *kat library* [di perpustakaan] *study* [belajar] ada dengar-dengar budak-budak *mat*

salleh [orang asing] budak Korea budak Jepun cakap siapa yang ambil *empat* [4] kursus *tu* [itu] pada *satu* [1] semester *tu* [itu] memang gila- *lepas tu* [selepas itu] saya cakap saya ambil- *dia orang* [mereka] semua terkejut *lepas tu* [selepas itu] macam mana saya kata- memang saya gila pun- bagaimana *nak* [hendak] gila la tapi [tetapi] Alhamdulillah la dengan kerja saya *dah* [sudah] *start* [mula] kerja *tapi* [tetapi] Alhamdulillah la dengan gila saya *tu* [itu] saya lepas, dapat *CGPA* [Cumulative Grade Point Average] masa saya buat *master* [sarjana] *CGPA* [Cumulative Grade Point Average] saya *tak* [tidak] pernah *less than* [kurang] *three point five* [3.5] dengan orang kata cabaran *kot* [mungkin] dengan orang kata *you* [kamu] paling muda orang *tak* [tidak] percaya dengan keyakinan saya dan yang paling saya *satu* [1] rasa *sweet victory* [kemenangan manis] bukan *sweet victory* [kemenangan manis] *tapi* [tetapi] *satu* [1] kenangan manis bagi saya masuk *satu* [1] kelas untuk *PHD* [Doctor of Philosophy] orang yang *nak* [hendak] buat *PHD* [Doctor of Philosophy] masuk dan kita pun wajib kena ambil. Jadi saya bersaing dengan budak-budak *PHD* [Doctor of Philosophy] masa *tu* [itu] kan, subjek *tu* [itu] memang payah sangat dan kena baca banyak sangat tahu *tapi* [tetapi] saya baca. Jadi saya ingat masa *first test* [ujian pertama] *tu* [itu] ramai *fail* [gagal] dan saya dapat A. Semua terkejut macam mana budak kecil *ni* [ini]- dia orang panggil saya budak kecil budak *tak* [tidak] cukup umur dapat A. Jadi saya tunjuk la, *lecturer* [pensyarah] pun suruh--- (azan zohor) (bunyi kenderaan)

- MSEM : Selepas puan habis Master [Sarjana], adakah puan terus membuat PHD [Doktor Falsafah]?
- PMNHAM : Okay. Sebenarnya saya *tak* [tidak] buat pun *PHD* [Doktor Falsafah] ya. Sebab saya dapat banyak *offer* [tawaran]. First *offer* [tawaran pertama] datang dari *USM* [Universiti Sains Malaysia], *mak* [emak] saya *tak* [tidak] bagi, dapat pada *UUM* [Universiti Utara Malaysia] pun *mak* [emak] saya *tak* [tidak] bagi dapat--- jadi saya pun *dah* [sudah] *give up* [mengalah] saya pun *tak* [tidak] masuk mana-mana universiti lain disebabkan dapat *offer Phd* [tawaran Doktor Falsafah], terus kena buat *PHD* [Doktor Falsafah] kan, *mak* [emak] saya *tak* [tidak] bagi sebab dia takut saya kahwin dengan *mat saleh* [orang asing]. Dia *tak* [tidak] bagi sebab apa masa *tu* [itu]- Umur saya *empat puluh* [40] tahun baru dia bagi sebab *kat* [kepada] saya pada masa *tu*- [itu] dia mengaku la masa *tu* [itu]. Jadi saya terus sahaja lah dengan *UiTM* [Universiti Teknologi Mara]. Tapi masa *kat* [di] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *tu* [itu] saya pernah *mohon* [memohon] untuk yang *lecturer* [pensyarah] skim. Jadi saya dapatlah *offer* [tawaran] borang *lecturer* [pensyarah] skim buat *Phd* [Doktor Falsafah] di England. Tempat pun *dah* [sudah] ada apa semua *dah* [sudah] ada tapi sebab *mak* [emak] saya *tak* [tidak] bagi pergi maka saya terpaksa batalkan. Kalau saya pergi masa *tu* [itu] saya rasa saya akan balik antara *the youngest person with PHD* [orang termuda dengan gelaran Doktor Falsafah] saya rasa kalau saya pergi lah- sebab saya yakin kalau saya pergi masa *tu* [itu] Insya Allah saya akan balik dengan *PHD* [Doktor Falsafah] dalam masa *tiga* [3]

empat [4] tahun macam *tu* [itu] lah. Sebab saya *ni* [ini] bila saya belajar *tu* [itu] saya *takde* [tidak ada] kompromi. Masa- contohnya *you* [awak] tanya *ni* [ini] macam *tips-tips* [cara-cara] belajar kan. Macam mana saya belajar. Saya ingat masa *first* [pertama kali] saya buat *degree* [sarjana muda] *tu* [itu] saya belajar *je* [sahaja] *tau* [tahu]. Jadi orang kata belajar macam orang gila kan. Sampai orang kata *library* [perpustakaan] *tu* [itu] rumah saya yang kedua. Sebenarnya saya rasa *library* [perpustakaan] *tu* [itu] rumah pertama saya. Saya balik rumah *tu* [itu] untuk tidur *je* [sahaja] atau pun bila *turn* [giliran] saya masak, saya balik masak- sebab kita orang buat *rotation* [pusingan] masak kan. Jadi dulu mana ada internet- sebab *tu* [itu] bila kita tengok *student* [pelajar] kan terlalu senang guna internet, saya rasa internet tidak memberi semua jawapan. Saya dulu bila *lecturer* [pensyarah] bagi *assignment* [tugasan], sebab saya nak *grad* [tamat belajar] cepat saya terpaksa ambil banyak subjek setiap semester. Jadi bila *lecturer* [pensyarah] bagi *assignment* [tugasan] *je* [sahaja] saya terus pergi *library* [perpustakaan], saya cari bahan-bahan rujukan *tu* [itu], saya terus draf- jawapan saya. Jadi maknanya apabila *lecturer* [pensyarah] bagi *assignment* [tugasan] saya terus pergi *library* [perpustakaan] buat--- cari bahan-bahan. Saya *tak* [tidak] tunggu. *Lepas tu* [selepas itu] terus saya buat. Kadang *tu* [itu] saya buat *backup* [sokongan] lah. Sebab *tu* [itu] saya apabila buat *assignment* [tugasan] *ni* [ini] kadang-kadang saya ada *backup* [sokongan]. Saya akan tengok yang mana terbaik saya akan hantar. Sebab *tu* [itu] kadang-kadang kawan-kawan saya, dia ambil *je*

[sahaja] saya punya *backup* [sokongan] *tu* [itu]. Dia dapat B marah *pulak* [pula] *kat* [kepada] saya kan. Faham la *backup* [sokongan] *tu* [itu] bukan yang terbaik kan. Jadi yang masa saya belajar masa saya buat *degree* [sarjana muda] *tu* [itu] saya lebih belajar *sorang* [seorang]. Sebab saya *advance* [maju] *pada* [daripada] kawan-kawan. Jadi kadang-kadang kelas kita *tak* [tidak] boleh *share* [kongsi]. Tapi saya rasa saya lebih kepada suka belajar sendiri lah. Saya rasa sampai sekarang pun kalau suruh buat apa-apa saya lebih suka banyak buat benda sendiri. Tapi kalau benda yang perlukan ramai baru saya buat kerja ramai lah. Macam contoh benda yang besar-besar *tu* [itu] ramai lah. Dan benda yang perlu kepada guna otak *ni* [ini] saya suka buat sendiri sampai sekarang. Sebab belajar *ni* [ini] kita kena guna otak kan. Tapi *satu* [1] *je* [sahaja] saya--- orang tanya kan macam mana *you manage* [awak menguruskan] sebab saya kerja dengan---. Saya dulu saya pergi usrah. Saya *ni* [ini] nakal, orang kata nakal la *rock* [kasar] la apa semua kan. Tapi saya suka pergi usrah- sebab *mak* [emak] ajar macam *tu* [itu] kan. Saya pergi usrah, selalu la kena buli, bukan kena buli, kena dakwah lah, budak-budak dakwah *ni* [ini] dia marah saya *tak* [tidak] pakai tudung tapi saya suka pergi. *Last* [akhir] sekali saya dengar ada seorang kakak *tu* [itu] dia cakap sunnah nabi kan, dia tidur *enam* [6] *plus minus two* [tambah tolak dua]- jadi saya kira kan betul lah dalam psikologi pun dia kata *tak* [tidak] boleh lebih *pada* [daripada] *lapan* [8] jam tidur. Rasulullah dah amalkan benda *tu* [itu]. *Tak* [tidak] boleh kurang *pada* [daripada] *empat* [4] jam. Jadi saya pun *set* [tetapkan] tiap-tiap

malam saya tidur *empat* [4] jam *je* [sahaja] *tau* [tahu]. Sebab *lepas tu* [selepas itu] ada orang buat kajian dia kata *brain* [otak] kita *ni* [ini] perlu *empat* [4] jam *je* [sahaja] untuk *totally recharge* [cas semula] balik macam bateri *phone* [telefon] kan. *Empat* [4] jam kan jadi saya guna konsep *empat* [4] jam masa saya *study* [belajar] dulu. Kalau tidur kurang *tu* [itu] memang esok saya *takde* [tidak ada] *function* [fungsi]. Kalau *Empat* [4] jam saya *berfunction* [berfungsi]. Jadi saya guna konsep *empat* [4] jam. Dan saya tidak ada, orang kata- saya pun ada *boyfriend* [teman lelaki] juga. Bercinta-bercinta juga tetapi konsep saya ialah saya *tak* [tidak] *spend too much time* [menghabiskan terlalu banyak masa] dengan *boyfriend* [teman lelaki]. *Boyfriend* [teman lelaki] *ni* [ini] *weekend* [hujung minggu] *je* [sahaja]. Jadi saya *takde* [tidak ada] *study* [belajar] dengan *boyfriend* [teman lelaki]. Saya *tak* [tidak] pergi melepak dengan *boyfriend* [teman lelaki] hari biasa. Jadi saya *ni* [ini] tentu lah orang kata – *my priority* [keutamaan saya] saya selalu beritahu siapa yang *nak* [hendak] jadi *boyfriend* [teman lelaki], orang pun kata sombong. *Priority is not boyfriend* [keutamaan bukan teman lelaki] la. *Priority* [keutamaan] saya ialah *study* [belajar]. Tapi masa saya buat *degree* [sarjana muda] saya terlalu sibuk sebab saya ada kerja banyak sebab hantar duit *kat* [kepada] keluarga kan. Masa *tu* [itu] pun buat kerja gila juga ambil subjek banyak-banyak kan. Jadi saya diketemukan dengan *satu* [1] *group study* [kumpulan belajar] di mana saya masa *tu* [itu] saya rasa betul lah kita *tak payah* [tidak perlu] la *study hard* [belajar keras] kan- *study smart* [belajar dengan pandai] *je* [sahaja].

Jadi agaknya masa saya dah *first sem* [semester pertama] *tu* [itu] saya dah [sudah]_ _ _ _ _ kita kenal la sikit. _ _ _ _ _ Di kalangan budak-budak *mat saleh* [orang asing] *ni* [ini] ada *best student* [pelajar terbaik] punya *group* [kumpulan]. *Dekat* [dalam] fakulti saya, kod saya buat *study group* [belajar berkumpulan]. Jadi *study group* [belajar berkumpulan] *ni* [ini] kita pilih *tau* [tahu]- orang yang lain-lain *specialty* [kelebihan] dia *tau* [tahu], macam contoh saya subjek *ni* [ini], kawan-kawan *ni* [ini] subjek *ni* [ini], jadi kita akan duduk *satu group tu* [1 kumpulan itu], kita jumpa sekali dalam seminggu, saya ingat Selasa malam, jadi bila jumpa Selasa malam saya *tak* [tidak] kerja lah. Biasanya saya akan kerja *tiap-tiap* [setiap] malam. Jadi *kita orang* [kami] jumpa *tu* [itu] memang *kita orang* [kami] akan buat past year. Jadi saya akan buat kod yang saya *strong* [gagah] *tu* [itu]. Orang lain buat yang lain- jadi kita akan tulis jawapan, dan kita akan bawa dan fotostat untuk kawan-kawan, kita akan bincang, kita akan *refind* [cari balik] jawapan kita. Jadi bila kita orang duduk ambil *exam* [peperiksaan] memang jawapan *kita orang* [kami] akan okay lah. Itu *tip* [cara] belajar. Tapi kita *share* [kongsi]. Apa saya *tak nak* [tidak mahu], saya *tak payah* [tidak perlu] la *study* [belajar] teruk-teruk. *Study* [belajar] jugak kan tapi *at the same time* [pada masa yang sama] kita *share the knowledge* [kongsi pengetahuan] *tu* [itu]. Itu lah yang saya rasa paling efektif, *study group* [kumpulan belajar] yang pernah saya jumpa. Kita *takde* [tidak ada] pergi lepak-lepak. Jumpa sekali seminggu *je* [sahaja]- sebab *diorang* [mereka] ada yang dah [sudah] kahwin dan ada *family*

[keluarga] semua. Jadi saya rasa itu yang banyak membantu saya dan--- tapi saya rasa kan belajar *ni* [ini] *you* [awak] kena banyak baca la. Kita *tak* [tidak] boleh macam *expect knowledge* [jangkakan pengetahuan] datang kepada kita. Sebab kita banyak teori kan. Jadi saya selalu bagi tahu *student* [pelajar], *satu* [1] *you* [awak] kena *manage* [urus] hati kita, apabila ___ betul la. Saya dapati *tip* [cara] belajar *ni* [ini] dia betul-betul mengenai *self management* [pengurusan diri]. Sebab *tu* [itu] saya selalu bagi tahu *student, a good CGPA ni is the reflection of your self management* [pelajar, CGPA yang bagus ialah pantulan daripada pengurusan diri awak] *tau* [tahu]. *You* [awak] pandai *manage* [urus] diri, Insya Allah. Sebab saya ingat dulu, bercinta tu bercinta *jugak* [juga] kan. *Frust* [kecewa] pun *frust* [kecewa] *jugak* [juga], *nangis* [menangis] juga macam orang lain. Orang *frust* [kecewa] saya *frust* [kecewa] *jugak* [juga]. Saya pernah lalui semua *tu* [itu]. Tapi saya lagi susah. Kadang-kadang biasiswa *dah* [sudah] la duit *tak* [tidak] cukup, saya hantar duit biasiswa balik rumah. *Government* [kerajaan] bagi duit memang *tak* [tidak] cukup. Jadi saya *ni* [ini] duit nak makan pun *takde* [tidak ada] *tau* [tahu]. Kadang saya *ni* [ini] makan roti cicah dengan air sejuk macam *tu* [itu]. Kawan serumah *dah* [sudah] la *tak nak* [tidak mahu] *share* [kongsi] sebab dia ada *boyfriend* [teman lelaki], dia makan dengan *boyfriend* [teman lelaki] dia kan. Jadi saya ingat benda *tu* [itu] memang betul-betul kena *manage* [urus]- dengan susah, dengan duit *tak* [tidak] ada, makan entah ke mana dengan kadang-kadang kawan pula dengki la dengan berebut *boyfriend*

[teman lelaki] la dengan benda-benda yang- *boyfriend* [teman lelaki] buat hal apa semua *ni* [ini] kan, betul-betul *you* [awak] kena pandai *manage* [urus]. Tapi masa dulu *satu* [1] *je* [sahaja] saya rasa Tuhan bagi kat saya, saya letak *priority* [keutamaan] saya ialah *study* [belajar] bukan *boyfriend* [teman lelaki] pun. Tapi memang *frust* [kecewa] *tu* [itu] rupanya. Saya *first time* [kali pertama] jatuh cinta *tu* [itu] kan umur *sembilan belas* [19] tahun. *Frust* [kecewa] *tu* [itu] rasa ingatkan *tak nangis* [tidak menangis], menangis. Tipu la *tak frust* [tidak kecewa], *frust tu* [kecewa itu], *dua* [2] tahun saya *frust* [kecewa]. (sambil ketawa) *Takde* [tidak ada] la- campur dengan banyak cerita timbul *pas tu* [selepas itu] kan. Jadi saya rasa selebihnya *tu* [itu] kita la *manage* [urus]. Tapi saya bagi tahu anak-anak saya sekarang kan, saya rasa masa *ni* [ini] kita *tak* [tidak] fikir pun Tuhan buat *kat* [kepada] kita semua *ni* [ini] kan. Tapi bila saya duduk balik, kenang balik, saya rasa kalau saya sekarang *ni* [ini] kena buat balik apa yang saya buat masa saya tengah kerja *tak* [tidak] berhenti-henti kan, saya balik- pukul *dua belas tu* [12 itu] baru siap *function* [majlis], *lepas tu* [selepas itu] *nak* [hendak] basuh pinggan, kadang-kadang pukul *dua* [2] pukul *satu* [1] baru *nak* [hendak] balik kan, ada orang tanya masa mana engkau *study* [belajar] eh, masa mana engkau buat *assignment* [tugasan] eh, tapi saya kata eh betul lah macam mana saya boleh hantar *assignment on time* [tugasan tepat pada masa] *tak* [tidak] pernah *delay* [tertangguh] apa semua kan, saya rasa masa *tu* [itu], saya *tak* [tidak] rasa saya, *I believe* [saya percaya] dan saya percaya *tak* [tidak] ada kuasa lain

yang menolong saya, cuma kuasa Tuhan. Sebab *tu* [itu] saya bagi tahu *my children* [anak-anak saya], saya kata *I wouldn't be able to read without god help* [saya tidak akan mampu membaca tanpa bantuan Tuhan]. Secara *tak* [tidak] langsung- sebab *tu* [itu] dulu saya bangga, kan saya dah cakap, dulu saya *ni* [ini] *tak* [tidak] pakai tudung, budak dakwah selalu marah saya kan, saya selalu kata Tuhan sayang saya, kawan-kawan selalu kata engkau ni *eksyen* [melelebih] eh, sebab saya selalu bagi tahu kawan saya, *god love me* [Tuhan sayang saya]. Sebab banyak kali kan, bila kita jalan balik kerja orang pegang kan, orang pegang dengan niat *tak* [tidak] elok, tapi saya ingat masa *tu* [itu] saya *takde* [tidak ada] benda lain, saya doa *je* [sahaja] *kat* [kepada] Tuhan. *Lepas tu* [selepas itu] *tak* [tidak] *jadi* [menjadi] kan, banyak perkara, banyak kali orang cuba buat benda *tak* [tidak] elok *kat* [kepada] saya *tapi tak* [tetapi tidak] *jadi* [menjadi]. Sebab saya ingat masa *tu* [itu] saya pejam mata, saya doa *je* [sahaja] Ya Allah Ya Tuhanku kan. Saya rasa memang saya kat *US* [United State] *tu* [itu], *I believe* [saya percaya] la- *I was protected by god* [saya dilindungi oleh Tuhan]. Sebab *takde* [tidak ada] benda *nak* [hendak]_ __. Sebab saya duduk *sorang* [seorang] masa saya buat *Master* [Sarjana] *tu* [itu] *I* [saya] *dah* [sudah] serik duduk dengan ramai-ramai macam tumpangan *tu* [itu] kan. Saya pilih untuk duduk *sorang* [seorang]. Macam mana kita nak *manage* [uruskan] semua *tu* [itu]. Saya rasa betul lah. *It was god la will protected we all* [Tuhan akan melindungi kita semua]. Kita kena percaya benda *tu* [itu]. Waktu-waktu bila saya susah macam hari *tu*

[itu]. Saya *believe that, god is great* [percaya bahawa, Tuhan Maha Berkuasa]. Dia *tak kan* [tidak akan] aniaya kita kan. *Lepas* [selepas] *tu* [itu] masa _ _ _ _ _.

MSEM : **Siapakah yang menjadi teman seperjuangan yang diingati pada masa universiti dahulu dan adakah masih rapat sehingga sekarang?**

PMNHAM : Saya- *of course* [sudah tentu] la kawan ramai kan, ramai kawan-kawan saya. Saya ingat yang- *my best friend* [kawan baik saya] ada- *I have a best friend* [saya ada seorang kawan baik]. *I* [saya] sangat rapat dengan dia sampai orang kata kami *ni* [ini] kembar. Bila kita rapat betul kita macam kembar kan. Sampai pergi England, balik Malaysia pun semua orang ingat kita *ni* [ini] kembar. Padahal dia *tu* [itu] muka macam mamak sikit kan, orang kata muka kita macam Melayu, jadi lah kembar- suka. Tapi saya kecewa betul la, *tak nak* [tidak mahu] sebut la nama dia kan, sekarang masing-masing *dah* [telah] jadi *lecturer* [pensyarah], tapi saya *tak* [tidak] sangka ada *satu* [1] ketika *tu* [itu] tiba-tiba *je* [sahaja] dia boikot saya, dia *tak* [tidak] cakap dengan saya kan. Saya ingat saya menangis *tu* [itu] lebih banyak- putus dengan *bestfriend* [kawan baik] daripada putus cinta. Sedih betul lah. Hancur hati saya. Tapi seperti biasa lah bila kawan-kawan datang tanya saya *tak* [tidak] bercakap mengenainya la kan. Jadi sampai sekarang--- *baru ni* [baru-baru ini] *diorang* [mereka] buat reunion *tu* [itu], kawan baik saya Gayah, dia *tu* [itu]- saya ingat sangat-sangat sebab bila pergi *dating* [bertemu janji], saya pergi

dating [bertemu janji] sebenarnya, dia teman saya, dia punya-
housemate boyfriend [teman serumah teman lelaki] saya, teman baik,
pergi dulu *berdating* [bertemu janji] bukan pergi berdua *ni* [ini], saya
ada *chepron* [teman] kan, tapi budak dakwah marah juga. Dia *tak tau*
[tidak tahu] kita *ni* [ini] bukan jahat sangat kan. Tapi yang best nya
dia *dua* [2] kahwin, saya putus. Dia *dua* [2] *tu* [itu] kahwin sampai
sekarang. Bergaduh hari-hari. Jumpa, bergaduh. Kau orang *ni* [ini]
bergaduh-bergaduh, kahwin. *Tak nak tak nak* [tidak mahu]-
bergaduh, kahwin. Kekal sampai sekarang. Saya ingat saya pun
putus cinta. Tapi itu lah, itu Gayah. *Pas tu* [selepas itu] yang seorang
lagi yang sama *grad* [tamat belajar] dengan saya *tu* [itu] Yati. Saya
panggil dia Yat. Dia *dekat* [di] *UM* [Universiti Malaya] sekarang *ni*
[ini]. Dia *tu* [itu] pun- dia sangat bijak lah, dia *grad three years*
[tamat belajar tiga tahun]. Tapi dia dapat Dr. lah dia masuk *UM*
[Universiti Malaya] kan *pas tu* [selepas itu] dia buat *PHD* [Doktor
Falsafah] dan sangat bijak lah dan saya ingat dia *ni* [ini] dengan-
saya *tak* [tidak] la selalu dengan dia tapi saya ingat ada sekali *tu* [itu]
saya demam teruk, *housemate* [teman serumah] pun *tak* [tidak] kisah
dengan saya, *lantak* [ikut] la *nak* [hendak] jadi apa pun kan, tapi dia
sanggup dalam *snow* [salji]- sebab talian telefon terputus kan, dia
call [telefon] *tak* [tidak] dapat, dia pun pergi cari saya *kat* [di] *library*
[perpustakaan] sebab saya *ni* [ini] tidak kira *snow* [salji] atau hujan
lebat, saya pergi *library* [perpustakaan]. Jadi dia pergi *library*
[perpustakaan], tengok saya *tak* [tidak] ada. Dia pergi cari saya
depan rumah *tau* [tahu]. Itu la saya kata Ya Allah kawan-kawan saya

ni [ini]- *tak* [tidak] sangka walaupun saya jarang-jarang dengan dia kan, *tapi* [tetapi] dia ingat saya. Dia cari saya. Dia tengok saya sakit *tu* [itu] dia pun *contact* [hubungi] la- masa *tu* [itu] ada *boyfriend* [teman lelaki], *boyfriend* [teman lelaki] saya la ambil saya balik *bela* [jaga] kan *kat* [di] rumah [sambil ketawa]- *Boyfriend bela* [teman lelaki jaga]. Masa demam suap makan apa semua. Itu lah ada *boyfriend* [teman lelaki] pun baik juga kan. Tapi *dah* [sudah] lupa *dah* [sudah]. Jadi itu lah yang saya ingat dan saya ingat yang banyak membantu saya walaupun dia ___ masa *tu* *boyfriend* [teman lelaki] saya yang kemudian jadi *husband* [suami] saya *tu* [itu] lah. Dia jenis yang positif la. Dia selalu bila--- *Kadang* [kadang-kadang] saya *frust* [kecewa] juga dengan kawan-kawan punya dengki, cemburu kan. Dia biasa cakap ala *rilek* [bertenang] *je* [sahaja] dia kata kan. Jadi saya pun- saya ingat ada- saya *ni* [ini] macam selalu kontroversi *tau* [tahu]. Saya *tak* [tidak] *tau* [tahu] kenapa saya menjadi manusia yang sangat *controversial* [kontroversi]. *Dekat* [dalam] fakulti saya *sohor* [terkenal] dengan geng-geng *lecturer* [para pensyarah]. Tapi dengan kawan-kawan *ni* [ini], dengan budak-budak Melayu *ni* [ini] jadi seorang yang *konroversial* [kontroversi]. Saya kata saya *tak nak* [tidak mahu], saya *nak* [hendak] macam saya- orang *tak* [tidak] kenal- orang *tak tau* [tidak tahu]- saya *tak* [tidak] ingin kan. Sampai saya kerja pun jadi manusia yang *controversial* [kontroversi] kan. Jadi *controversial* [kontroversi] mungkin sebab saya orang yang *tak* [tidak] kisah, saya *study* [belajar] *ni* [ini]. Jadi (berdehem) kadang-kadang budak dakwah ada cerita, budak-budak *laki* [lelaki] cerita,

engkau *ni* [ini] Ti, sampai usrah *kita orang* [kami] pun *kita orang* [kami] bercakap pasal engkau *tau* [tahu]- jadi saya pun sedih *tau* [tahu]. *Pas tu* [selepas itu] ada sekali *tu* [itu] saya ada tegur dengan budak-budak dakwah dan *diorang* [mereka] *tak* [tidak] tegur balik kan- saya cakap *kat* [kepada] *boyfriend* [teman lelaki] saya *bakpe* [kenapa] kan- dia kata macam *ni* [ini] la engkau buat- *you* [awak] tengok kalau *dia orang* [mereka]- *you approach* [awak hampiri] *diorang* [mereka], *diorang* [mereka] senyum *ke* [atau] *tak* [tidak]. Kalau *diorang* [mereka] senyum *you* [awak] senyum kalau *diorang* [mereka] tegur, *you* [awak] tegur, kalau tidak *you* [awak] buat *tak* [tidak] tahu ah. *I mean* [maksud saya] apa hal nya *you* [awak] *tak* [tidak] hutang dengan dia *ni* [ini]. Sampai sekarang saya pegang prinsip *tu* [itu] eh. Sebab sampai sekarang ramai orang sakiti hati saya kan. Jadi saya selalu cakap *kat* [kepada] diri saya ialah *i tak* [saya tidak] hutang dengan *you* [awak] apa-apa pun. *So I have got nothing to lose or I have got nothing to gain* [jadi saya tidak ada apa yang akan rugi atau tidak ada apa yang akan saya dapat] kan. *From that person* [dari orang itu] lah kalau dia *nak* [hendak] buat macam *tu* [itu] kan. _____.

MSEM : Bagaimana dengan penglibatan aktiviti berpersatuan dan sukan di alam universiti ini?

PMNHAM : Di *US* [United State] *ni* [ini] dia *tak* [tidak] kisah sangat *tau* [tahu] budak-budak semester akhir *ni* [ini]. Tapi masa saya buat *degree* [sarjana muda] *tu* [itu] saya- saya ingat saya aktif lah berpersatuan

dengan *Malaysia Student Association* [Persatuan Pelajar Malaysia] kan. Di mana yang--- tapi dia *kat* [di] sana *kat* [di] *US* [United State] *ni* [ini] dia ada, budak-budak *ni* [ini] dia ada *dua group* [2 kumpulan] *satu* [1] dakwah, *satu* [1] yang *rilex-rilex* [bersahaja] kan. Jadi saya *join* [sertai] yang biasa *ni* [ini]- yang dakwah pun saya pergi sebab *tu* [itu] saya jadi manusia yang kontroversi. Sebab saya *ni* [ini] orang nampak *nak* [hendak] baik tapi pada masa yang sama yang_ pergi kan. Jadi saya masuk *belaka* [semua]. Jadi masa *tu* [itu] saya ingat- saya ingat lagi kita orang *nak* [hendak]_ *tau* [tahu]. Saya *ni* [ini] pendek kentot kan, [sambil ketawa] *kat* [di] sekolah dulu bagusnya *Tengku Shah* [sekolah di Negeri Sembilan] *ni* [ini] dia ajar sukan dia ajar betul *tau* [tahu]- semua *game* [permainan] dia ajar- kita main. Macam saya ingat *volleyball* [bola tampar]- saya pendek, dia ajar cara *nak* [hendak] lompat cara *nak* [hendak] *spike* [mematikan] cara *nak* [hendak] *serve* [memulakan] kan tapi saya *tak* [tidak] sangka dengan pendek *tu* [itu] saya boleh main *volleyball* [bola tampar]. Tapi bila masuk universiti rasa *tak* [tidak] mimpi lah *nak* [hendak] main *volleyball* [bola tampar]. Tapi disebabkan semangat *ni* [ini] jadi ada sekali kita punya persatuan *tu* [itu] dengan *tiga puluh* [30] orang kekuatan yang menganjurkan- dia panggil *Malaysia Student* [Pelajar Malaysia]--- dia panggil *PEMAU* [Pelajar Malaysia Amerika Utara]. *PEMAU game* [pertandingan Pelajar Malaysia Amerika Utara] ialah untuk---. *PEMAU Game is a Malaysian student punya sports need* [Permainan PEMAU ialah sukan untuk pelajar Malaysia]- untuk pelajar-pelajar yang belajar di Amerika Utara dan Kanada. Jadi

waktu *tu* [itu] lah berbas-bas sudah datang daripada--- budak-budak Malaysia *ni* [ini]- berlawan lah. Tapi kita orang lawan *ni* [ini] macam bola, *volleyball* [bola tampar] , hoki dan *tak* [ingat] ingat *dah* [sudah] apa dia. Tapi saya ingat *satu game* [1 permainan] yang saya masuk *tu* [itu] sebab *takde netball* [tidak ada bola jaring]- saya selalu main *netball* [bola jaring]. Ada *game volleyball* [permainan bola tampar] dengan badminton tapi badminton saya *tak* [tidak] minat. Saya sampai lama *tak* [tidak] main *volleyball* [bola tampar] memang saya pun *tak* [tidak] minat, sanggup belajar sampai lebam-lebam tangan, saya ingat saya balut tangan saya *tu* [itu] *nak* [hendak] main *volleyball* [bola tampar] punya pasal kan. Tapi *kita orang* [kami] walaupun dengan *tak* [tidak] tidur malam- esok *final exam* [peperiksaan akhir] lagi, budak-budak datang daftar *tu* [itu] *last day final exam* [hari terakhir peperiksaan akhir] *kita orang* [kami] kan jadi dengan *tak* [tidak] tidur malam esok pergi *final exam* [peperiksaan akhir] apa semua, saya rasa kita orang berjaya lah melakukannya tanpa hutang. Kita orang antara persatuan yang *first time organize tak* [kali pertama anjur tanpa] hutang. Sebab universiti lain dia hutang *tau* [tahu]. Jadi kami *tak* [tidak] berhutang seperti budak-budak yang *organize* [uruskan] sebelum *ni* [ini] kan. Jadi saya ingat masa buat *degree* [sarjana muda] saya aktif lah- tapi masa saya buat *Master* [Sarjana] *tu* [itu] sebab budak Malaysia *tak* [tidak] ramai, tapi saya aktif juga la- saya dilantik juga la *jadi* [menjadi] *AJK* [Ahli Jawatan Kuasa] untuk persatuan *Malaysia Student* [pelajar Malaysia]. Saya pun *tak* [tidak] ingat apa lama *dah* [sudah]

kan [sambil ketawa]. Tapi *kat* [di] universiti yang ke *dua* [2] *tu* [itu] ramai senior yang buat *Master* [Sarjana] dengan *PHD* [Doktor Falsafah], ramai. *Pasal* *diorang* *tu* [sebab mereka itu] banyak pensyarah universiti. Jadi dia tidak_ sangat dengan kita yang masih bujang-bujang *ni* [ini]. Bujang pun perempuan ada la *lima* [5] *enam* [6] orang. Yang lelaki- jadi lelaki kan. Jadi *tak* [tidak] berpersatuan sangat tapi saya kalau ada apa-apa aktiviti *tu* [itu] saya *join* [sertai] lah. [sambil berdehem] Saya suka aktiviti ini.

MSEM : Pada pendapat puan, apakah perbezaan yang puan nampak antara sistem pendidikan dahulu dan sekarang?

PMNHAM : Apa beza ya. Saya rasa dulu walaupun *tak* [tidak] ramai orang masuk universiti, susah *nak* [hendak]--- *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] pun *nak* [hendak] dapat gred *one* [satu] pun susah. Tapi yang masuk- yang masuk universiti tu betul-betul-, betul-betul yang nak masuk *tau* [tahu]- jadi orang yang masuk universiti *ni* [ini] saya ingat masa dulu memang dah gigih- dia, semangat *tu* [itu] apa semua kan, dia lain *tau* [tahu], saya tengok sekarang *ni* [ini] macam *dah* [sudah] mudah sangat *nak* [hendak] masuk universiti- jadi kadang-kadang masuk kelas *tu* [itu] saya tengok ada segelintir *tu* [itu] macam *nak tak nak* [mahu tidak mahu] belajar, *they take it for granted* [mereka anggap itu adalah pemberian], *pas tu* [selepas itu] setengah *tu* [itu] dia serius. Jadi kita- kadang-kadang saya tertanya lah- budak-budak *ni* [ini] *do they really want to be there* [adakah mereka ingin berada di sana] atau pun dia rasa macam *takde* [tidak ada]_. Lagi *satu* [1]

saya rasa belajar sekarang *ni* [ini] sangat mudah *dah* [sudah]. Sebab ada internet, ada komputer. Zaman saya dulu alamak, kalau taip *seratus* [100] muka surat projek *paper* [kertas] *tu* [itu] kalau *lecturer* [pensyarah] pergi baiki-baiki balik, menangis dulu. Saya selalu cakap- suruh balik menangis *sejam* [1 jam] dulu. Sebab bila dia baiki bermakna kita kena *retype* [taip balik] *ni* [ini], *type tu* [taip itu] yang lekat-lekat *kat* [di] jari kan apa benda *type writer* [mesin taip] ke. *Pas tu* [selepas itu] saya ingat masa saya *tu* [itu] adalah saya dapat la *electronic typewriter* [mesin taip elektronik]. Kita boleh *reverse* [undur] *dua* [2] *tiga* [3] ayat *tu* [itu] baiki. *Pas tu* [selepas itu] ada sekali *tu* [itu] saya menaip sampai pukul *empat* [4] pagi. *Ink* [dakwat], *ink type, typewriter tu* [dakwat mesin taip itu] habis, menangis saya pukul *empat* [4] pagi, esok projek nak kena hantar *ni* [ini]. Saya ingat kawan saya *tu* [itu], saya *tak nak* [tidak mahu] sebut la *laki* [lelaki] kan, saya *call* [telefon] dia, saya menangis *kat* [kepada] dia, pukul *empat* [4] pagi dia datang hantar *cartridge tu* [bungkusan dakwat itu] *kat* [kepada] saya. Saya *tak* [tidak] sangka, memang, dengan keadaan sejuk masa *tu* [itu]- apa semua kan pukul *empat* [4] pagi dia datang hantar *cartridge tu* [bungkusan dakwat] untuk *nak* [hendak] tolong. Jadi masa dulu *kita orang* [kami] betul la tolong-menolong banyak *ni* [ini] kan. Jadi- belajar dulu susah. Sekarang *ni* [ini] saya tengok alah- saya pun *tak leh* [tidak boleh] hidup tanpa komputer- kan *copy paste* [tiru dan tampal] kan apa kita boleh *delete* [padam] apa semua *edit* [ubah]. Jadi sebab *tu* [itu] saya cakap *student* [pelajar]- awak *ni* [ini] patut *seribu* [1000] kali pandai

daripada saya. *You should be more excellent than us* [awak patut lebih bagus daripada kami]. Sebab benda *tu* [itu] , *everything at your fingertip* [semua di hujung jari]- tekan, dia keluar_ kan awak boleh masuk *insert* [masukkan] sana sini kan. Tapi masih *tak* [tidak] guna. Tapi *satu* [1] *je* [sahaja] saya kata bila teknologi *ni* [ini] terlalu mudah- *you all tak* [awak semua tidak]- *you all tak* [awak semua tidak] jadi *independent* [berdikari] *gitu* [macam itu]. Saya ingat dulu kalau pergi *library* [perpustakaan] *tu* [itu] Ya Allah, saya cari buku *tu* [itu] sampai pening. Sebab *tu* [itu] saya dulu *mat saleh* [orang asing] selalu tolong saya hantar balik buku *kat* [ke] rumah. Saya *tak* [tidak] kenal pun *mat-mat saleh tu* [orang-orang asing itu]- dan *mat saleh* [orang asing] dia *friendly* [peramah] kan. Dia tengok kita *ni* [ini] kurus, kecil, saya kurus dulu, bukan gemuk macam *ni* [ini], kecil *tu* [itu]- bawa buku macam *ni* [ini] [sambil tunjuk tinggi buku dengan tangan] sekali pinjam kan, *mat saleh* [orang asing] entah *sape* [siapa] saya *tak* [tidak] kenal pun hantar buku balik ke rumah kan, *tak* [tidak] tahu- tapi saya suka lah universiti saya yang *kedua tu* [ke-2 itu], dia bukan saja *third largest library in US* [perpustakaan ke-3 terbesar di United State], tapi dia punya sistem saya rasa Malaysia punya sistem pun *takde* [tidak ada] lagi sekarang *ni* [ini]. Walau pun *tu* [itu] tahun *lapan* [8] puluhan *tu* [itu], sistem *library* [perpustakaan] dia Masya Allah, *you tau tak* [awak tahu atau tidak], *you* [awak] pergi duduk *kat* [di] *computer terminal* [terminal komputer] *you* [awak] boleh *check* [periksa], buku *ni* [ini] kan, *available kat* [ada di] mana- *kat library* [di perpustakaan] mana- dia

kat [di] *US tu* [United state itu] *kat* [di] universiti saya *tu* [itu] yang jadi *biggest tu* [terbesar itu] sebab dia banyak- setiap fakulti ada *library* [perpustakaan]. Ada buku *ni kat row* [ini di lajur] berapa, *kat* [di] tingkat berapa- jadi *you* [awak] boleh *check out* [keluarkan] buku guna komputer. *You* [awak] pun tekan- *you* [awak] tekan *you* [awak] punya *student id* [kad pengenalan pelajar] dengan nama-buku apa *call number tu* [nombor panggilan]- keluar [sambil membuat bunyi buku keluar] *pas tu* [selepas itu] nanti dia akan keluar *dekat* [di] *front desk* [meja depan]- *you* [awak] pun- *librarian* [pustakawan] akan pergi cari buku *tu* [itu] untuk *you* [awak] atau pun *you* [awak] pergi ke situ- *you* [awak] pergi cari buku *tu* [itu] bawa ke *librarian* [pustakawan]- dia akan cop lah- dia akan cop, cop *ni* [ini] la kan- *pas tu* [selepas itu] dia kena *swipe* [leret] kan *electronic swipe* [leretan elektronik] *tu* [itu] kan. Jadi saya ingat Ya Allah, masa *tu* [itu] zaman *lapan* [8] puluhan *tau* [tahu]- saya suka *dekat library tu* [kepada perpustakaan itu]. _ _ _ _ . *Pas tu library* [selepas itu pustaka], *inter library loan* [pinjaman bukuantara perpustakaan] *ni* [ini] *tiga* [3] hari *je* [sahaja]. Hebat sistem dia dulu tahun *lapan* [8] puluhan, kita sekarang *ni* [ini] *dah* [sudah] tahun *dua ribu tiga belas* [2013] pun *tak* [tidak] ada lagi secanggih *tu* [itu] *kat* [di] Malaysia *ni* [ini]. Dia punya *internal US* [dalaman United State] terbesar kan dia ada *lima puluh* [50] *state* [negeri] dan *library* [pustaka] dia- universiti dia lebih daripada *lima ribu* [5000] kan- *and yet* [dan lagi]- dia ada *satu* [1] sistem *interlibrary* [antara pustaka], bukan saya *nak* [hendak] pinjam buku dengan kata *kat* [di] hujung

dunia sana *US* [United State]- *tiga* [3] hari *je* [sahaja] saya boleh dapat- dan saya boleh guna komputer *je* [sahaja] untuk buat *interlibrary loan tu* [pinjaman antara pustaka itu]. Itu zaman *dulu tu* [dahulu itu]- tahun *lapan* [8] puluhan. Sebab *tu* [itu] saya rasa--- itu dulu kita orang dengan *study-study* [belajar-belajar] *gitu* [seperti itu] pun *you know* [awak tahu], haa. Tapi *you all* [awak semua] *ni* [ini] dengan ada *ni* [ini] sepatutnya lebih mudah dan lebih pandai (sambil tersenyum). Tapi saya rasa pelajar sekarang *ni* [ini]- *you all* [awak semua] banyak *knowledge* [pengetahuan] tapi *you all* [awak semua] kurang kritikal. *Lack of critical* [kurang kritikal]. Betul kan. (bunyi kerusi)

Bahagian C : Aspek Kerjaya

MSEM : Boleh puan ceritakan sedikit tentang penglibatan awal puan dalam bidang pendidikan?

PMNHAM : Okay saya- yang hantar saya ialah Kementerian Pendidikan Malaysia. Jadi selepas *TPM* [Timbalan Perdana Menteri] hantar *tu* [itu]- balik memang patut jadi cikgu lah- jadi saya balik dengan orang kata- (bunyi kerusi) *with the notion that I am going to be a teacher* [dengan tanggapan bahawa saya akan menjadi guru]. Jadi saya balik *tu* [itu] *of course* [sudah tentu] lah dengan susah *takde* [tidak ada] duit apa semua kan- jadi saya pun pergi daftar ke kementerian *tu* [itu] saya cakap saya *nak* [hendak] kerja. Dia kata awak kena buat diploma pendidikan dulu. *Pas tu* [selepas itu] saya

kata *tak apa* [tidak mengapa] lah bagi lah saya *posting* [latihan di luar] dulu sementara saya *nak* [hendak] buat diploma pendidikan *ni* [ini]. Diploma pendidikan dulu dia buat di universiti- sekarang *ni* [ini] dia buat *dekat* [di] maktab saya rasa. Jadi bila saya pergi *MITI* [Ministry Of International Trade And Industry], *MITI* [Ministry Of International Trade And Industry] pula *satu* [1] hal. Bila saya pergi *nak* [hendak] ambil borang di_, dia bagi saya borang kerja. Dia kata *you* [awak] dengan *result you* [keputusan awak], universiti yang canggih macam *ni* [ini] dia kata baik *you* [awak] masuk jadi *lecturer* [pensyarah]. Jadi saya pun mohon. *First offer* [tawaran pertama] datang *pada* [daripada] *USM* [Universiti Sains Malaysia] tanpa *interview* [temuduga]. Dekan *tu* [itu] terus bagi kerja kepada saya *tapi* [tetapi] saya *tak nak* [tidak mahu] sebab_ *PHD* [Doktor Falsafah]- tanpa *interview* [temuduga] *tu* [itu], saya pergi *rilex-rilex gitu je* [dengan tenang sahaja] jumpa kan. Sebab dia tengok *UI* [User Interface] ok. *Lepas tu* [selepas itu] saya pun cakap *kat* [kepada] kementerian- saya pergi minta lagi. Sebab saya bawah *boundout* [terikat] kan. *Sebelas* [11] tahun kena kerja sebab biasiswa, *sebelas* [11] tahun kena kerja dengan kementerian. Jadi saya kata saya *nak* [hendak] kerja *ni* [ini]. Dia kata awak *rilex* [bertenang] la dulu. Bagi lah Sabah, Sarawak ke hulu mana ke saya *nak* [hendak] kerja. *Pas tu* [selepas itu] dia pun *rilex* [senyap]. Lama- saya pergi lagi. Saya *ni* [ini]- sebab *US* [United State] punya sistem *ni* [ini] dia *ni* [ini]_ _ _ _ _ dia jenis cakap *direct* [terus]. Sebab *tu* [itu] orang *tak* [tidak] suka saya sebab *diorang* [mereka] *tak* [tidak] boleh terima hakikat *US ni*

[United State ini]- bukan *US je direct* [United State sahaja yang terus] *tau* [tahu], jadi saya balik- sebab saya kerja *kat* [di] sana kan- saya kerja *dua* [2] benda kan_ dengan bos saya boleh cakap__ *kat* [dengan] dia- kenapa *tak gi* [tidak pergi] kerja lagi- nampak_ _ _ _ _ bagi la sementara- sebenarnya saya *nak* [mahu] duit *ni* [ini] saya kata. *Lepas tu* [selepas itu] saya cakap okay, kalau *tiga* [3] bulan kementerian *tak* [tidak] bagi saya kerja- saya dapat mana-mana kerja jangan *stop* [tahan] saya nanti. Saya terpaksa, saya perlu duit. Jadi *tiga* [3] bulan betul-betul saya dapat *offer* [tawaran] daripada *UiTM* [Universiti Teknologi Mara]. Ya la yang lain *tu* [itu] ada *offer* [tawaran] tapi saya terpaksa tolak- sebab kena buat *PHD* [Doktor Falsafah] kan. Jadi saya pun dapat tawaran *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] pada bulan Mei tahun *sembilan belas lapan puluh lapan* [1988]. Masa *tu* [itu] you bayang bulan puasa- lagi seminggu *nak* [hendak] raya- seminggu ke *dua* [2] minggu *nak* [hendak] raya. Tiket bas *nak* [untuk] balik kampung *dah takde* [sudah tidak ada]. Jadi *tu* [itu] la *first time* [kali pertama] saya mula mengajar eh. Sampai *last-last* [akhir] sekali jauh_ apa-apa naik lah bas yang *nak* [hendak] pergi Hatyai (sambil ketawa). Tapi bayang lah naik bas orang yang *nak* [hendak] pergi Siam *ni* [ini] orang cina yang daripada Singapore. Orang cina saja Singapore *ni* [ini] nak pergi Siam *ni* [ini]- yang gatal-gatal *glenya* [gatal] semua *laki* [lelaki] *saja* [sahaja] *tu* [itu]. Yang naik bas orang Melayu ada la *empat* [4] *lima* [5] orang. Ya Allah *glenya* [gatal]. Pengalaman-pengalaman saya pahit manis. Dulu *tiga* [3] tahun kerja baru dapat kereta. *You all*

[awak semua] sekarang *ni* [ini] *first day* [hari pertama] tanya- *you* [awak] *dah* [sudah] ada kereta ke- *dah* [sudah] ada kan [sambil berdehem] (bunyi kerusi). Jadi pensyarah_ _ _ _ _.

MSEM : Apa yang mendorong puan untuk menjurus ke dalam bidang pendidikan terutamanya pensyarah dalam bidang bahasa?

PMNHAM : Okay sebagaimana saya sebut ini bukan pilihan saya. Sebenarnya *nak* [hendak] jadi cikgu *tu* [itu] pun saya *tak* [tidak] minat. Saya ingat dulu- saya *ni* [ini] punya la orang kata *tak* [tidak] boleh *nak* [hendak] mengajar- saya rasa *nak* [hendak] menangis *bila* [apabila] saya kena mengajar banyak-banyak *tau* [tahu]. Tapi disebabkan *dah* [sudah] terpaksa kan jadi saya pergi ambil *TESL* [Teaching English as Second Language] *tu* [itu] memang itu *je* [sahaja] lah. Cuma kalau saya- boleh pilih sebenarnya. Masa saya duduk *dekat* [di] Shah Alam dulu ada ramai kawan-kawan yang keluar- masuk Celcom, Petronas, masuk bahagian *Human Resources* [Sumber Manusia] kan atau pun masuk- ada kawan-kawan *tu* [itu] masuk Hitachi. Tapi di sebabkan saya takut *nak* [hendak] ambil risiko kerana keluarga. Saya *ni* [ini] bukan takut *nak* [hendak] ambil risiko, bukan takut apa kan, takut- bukan takut keupayaan diri- tetapi takut saya punya kerja *tak* [tidak] terjamin di sebabkan saya *ni* [ini] di jadikan sumber. Saya *ni* [ini] jadi sumber pendapatan keluarga lah sebab saya *support my parent* [membantu ibu bapa saya]. Sampai sekarang pun saya *support my parent* [membantu ibu bapa saya]. Saya beli rumah *kat* [kepada] *my parent* [ibu bapa saya] kan. Jadi semua lah. Jadi kalau- saya takut

kerjaya saya teringat apa *nak* [hendak] bagi makan *kat* [kepada]- - -
pas tu [selepas itu] adik-adik *tu* [itu] ada kan tapi siapa *nak* [hendak]
bayar rumah *mak bapak* [ibu bapa] saya yang *diorang* [mereka]
duduk sekarang kan. Jadi *I* [saya] beli rumah untuk diri sendiri dan
juga untuk *parent* [ibu bapa]. Jadi *dua* [2] rumah kan. Saya *satu* [1].
Jadi penat juga tapi *tak* [tidak] kisah lah kan [sambil berdehem].

MSEM : Adakah puan menerima tawaran menjadi pensyarah sepenuh masa di UiTM (Universiti Teknologi Mara) atau ITM (Institut Teknologi Mara) pada ketika itu?

PMNHAM : Pada masa mula saya ditawarkan *tu* [itu] kontrak *for one year* [untuk satu tahun] tapi dia masa *tu* [itu]- *tu* [itu] lah saya mohon- macam mana yang *I* [saya] sebut tadi lah kan- saya mohon yang *lecturer* [pensyarah] skim *tu* [itu] dia suruh pergi buat *PHD* [Doktor Falsafah] lah tapi saya tolak- jadi saya mohon diserapkan sebagai *permenant* [kekal] tapi kena pergi *interview* [temuduga] lagi sekali. Jadi saya ingat masa yang--- sebenarnya kalau boleh kalau ikut hati saya sakit hati dengan *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] masa *tu* [itu], saya *tak nak* [tidak mahu] sambung dengan *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] kerja *tau* [tahu]- atas kontrak *tu* [itu]. Tapi disebabkan ada banyak, ada beberapa perkara berlaku kepada saya pada masa *tu* [itu] lah jadi saya sakit hati sangat dengan *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] masa *tu* [itu]. Jadi saya *tak nak* [tidak mahu] tapi disebabkan kalau saya masuk tempat lain kena buat *PHD* [Doktor Falsafah], kena pergi *oversea* [luar Negara], *mak* [emak]

saya *tak* [tidak] bagi. *Tak* [tidak] boleh *blame* [salahkan] *mak* [emak] kan tapi saya *ni* [ini] jenis--- dalam banyak-banyak adik beradik saya, *mak* [emak] saya kata saya lah yang paling mudah daripada dia mengandung, sampai dia beranak saya, sampai dia bela, cuma saya selalu sakit masa kecil dulu- sebab saya jenis yang *tak* [tidak] melawan cakap ibu bapa. Saya *tak* [tidak] pernah menjawab, saya *tak* [tidak] lawan, saya ikut *je* [sahaja] apa yang *diorang* [mereka] cakap kan- kalau saya *tak* [tidak] suka habis sangat saya diam *je* [sahaja] la kan. Jadi *mak* [emak] saya kata mudah lah- sampai ke besar sampai ke tua macam *ni* [ini] pun saya *tak* [tidak]- saya *tak* [tidak] lawan la, *takde* [tidak ada] la *nak* [hendak] tinggi suara apa kan. Jadi kenapa saya pilih *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *tu* [itu] sebab *tu* [itu] lah, *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *tak* [tidak] paksa buat *PHD* [Doktor Falsafah]. *Pas tu* [selepas itu] kahwin lah. *Pas tu* [selepas itu] bila saya *dah* [sudah] *one year tu* [satu tahun itu] saya pun *dah* [sudah] ada sesuatu berlaku. Saya jumpa- dia punya gelaran sekarang ni *TNC* [Timbalan Naib Canselor] akademik lah. Dia seorang yang sangat *strict* [tegas] tapi saya orang- *dia orang* [mereka] kata saya orang pertama yang bergaduh dengan dia. Saya bergaduh dengan dia. Tapi dia bagusnya dia *strict* [tegas], tapi bila bergaduh *tu* [itu] dia sangat professional rupanya. Orang semua takut, eh you bergaduh dengan dia *ni* [ini]. Saya kata mana saya tahu dia macam *tu* [itu] kan. Tapi saya bergaduh. *Pas tu* [selepas itu] dia--. Saya pun kata *kat* [kepada] dia. Dia tanya *nak* [hendak] apa. Saya kata okay lah, saya *nak* [mahu] *you* [awak] bagi saya tetap saya kata.

Jadi- tapi dia kata *you* [awak] kena ikut prosedur lah, pergi *interview* [temuduga], pergi lah *interview* [temuduga]. Saya pergi *interview* [temuduga] apa semua *pas tu* [selepas itu] saya pun dapat lah. Masaalah saya *tak nak* [tidak mahu] pergi buat *PHD* [Doktor Falsafah]. Dia telefon saya *kat* [di] rumah saya *tu* [itu] hari-hari. Dah la rumah saya *tak* [tidak] ada telefon. Dia kena telefon rumah cina sebelah rumah *tu* [itu] *tau* [tahu]. Cina *tu* [itu] kena panggil saya. Hari-hari dia telefon. *Lepas tu* [selepas itu] dia marah saya. Kenapa awak *tak* [tidak] ada telefon lagi *kat* [di] rumah. Saya kata *mak bapak* [ibu bapa] saya susah. Sebab *tu* [itu] kan. Jadi dia dah carikan tempat apa semua. Tapi *tak* [tidak] kan saya *nak* [hendak] bagi tahu dia *mak* [emak] saya *tak* [tidak] bagi pergi kan. Jadi masa *tu* [itu] saya mula-mula- saya mengajar dulu- saya suka sebab saya mengajar betul-betul *TESL* [Teaching English as Second Language]. Masa *tu* [itu] saya mengajar dekat PPP ya dia panggil Pusat Pendidikan Persediaan. Budak-budak kita *ni* [ini] dia *transit* [hantar]- masa *tu* [itu] saya *ni* [ini] kira semua Tuhan tolong banyak lah memudahkan saya. Masa saya mula masuk kontrak- dulu pensyarah yang bawah *KPM* [Kementerian Pelajaran Malaysia] *ni* [ini] banyak masalah *tau* [tahu] untuk *transfer* [pindah] kontrak kepada *UiTM* [Universiti Teknologi Mara]- kena jumpa menteri lah apa semua kan. Tapi saya *ni* [ini] Alhamdulillah entah macam mana- Kementerian Pendidikan minta *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] buat kerjasama dengan *UKM* [Universiti Kebangsaan Malaysia] untuk *TESL* [Teaching English as Second Language], *TESL* [Teaching English as Second

Language] *programme* [program]. Jadi *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] pun minta lah kita orang *ni* [ini] dibebaskan, dilepaskan kontrak. Jadi dengan mudahnya Kementerian- dia hantar senarai nama, jadi saya antaranya- kepada *KPM* [Kementerian Pelajaran Malaysia], *KPM* [Kementerian Pelajaran Malaysia] pun *transfer* [pindah] kontrak ke *UiTM* [Universiti Teknologi Mara]. Jadi masa *tu* [itu] bukan bawah Bahasa tapi bawah *PPP* [Pusat Pendidikan Persediaan] lah untuk *TESL* [Teaching English as Second Language]. Jadi saya mengajar *TESL* [Teaching English as Second Language] betul lah. Tapi oleh kerana (sambil ketawa) saya *ni* [ini] kahwin pada tahun *sembilan puluh* [90] *tu* [itu]- maka saya terpaksa berpindah ke *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Machang, eh masa *tu* bukan Machang, *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan di_. Jadi suami saya *tu* [itu] orang Kelantan, saya terpaksa lah pindah. Jadi orang kata *TESL* [Teaching English as Second Language] *tak* [tidak] ada di Kelantan. Jadi saya terpaksa lah mengajar Inggeris. Mengajar Inggeris Masya Allah dengan mengajar *Grammar* [tatabahasa] nya, benda-benda yang saya kurang suka lah. Jadi--- itu lah (sambil ketawa).

MSEM : **Bila puan mula berkhidmat sebagai pensyarah secara sepenuh masa?**

PMNHAM : Sepenuh masa. Okay saya mula masuk- Mei *lapan puluh sembilan* [89], eh *lapan puluh lapan* [88] sebagai kontrak dan saya mendaftar sebagai *permenant* [kekal] *ni* [ini] pada *dua belas* [12] Jun *sembilan*

belas lapan puluh sembilan [1989] setahun selepas *tu* [itu]. Selepas saya dipinjamkan di Perlis lah. Jadi mula-mula saya kerja *tu* [itu] *kat* [di] *PPP* [Pusat Pendidikan Persediaan], dia letak saya *dekat* [di] sini_ _ _ . *Lepas tu* [selepas itu] saya pergi merata-rata lah. *Lepas tu* [selepas itu] saya mengajar di *PPP* [Pusat Pendidikan Persediaan] *TESL* [Teaching English as Second Language] Shah Alam, *TESL* programme [program Teaching English as Second Language], dia panggil *TESL* Programme [Programm Teaching English as Second Language] Shah Alam, *lepas tu* [selepas itu] saya pindah ke Kelantan pada tahun- pada *satu* [1] Januari *sembilan belas sembilan puluh satu* [1991] (sambil berdehem)- menjadi pensyarah.

MSEM : Sebelum mendapat tawaran berkhidmat sebagai pensyarah, selepas tamat pengajian, apakah pekerjaan puan?

PMNHAM : Itu lah- terus menjadi *lecturer* [pensyarah]. Ya la yang lain *tu* [itu] *dekat* [di] *US* [United State] saya ingat_ _ .

MSEM : Boleh puan ceritakan sedikit mengenai perasaan dan pengalaman pertama kali menjadi pensyarah pada ketika itu?

PMNHAM : Saya *exactly* [sebenarnya]- *posting* [latihan kerja luar] saya patutnya mengajar *TESL* [Teaching English as Second Language], tapi pada masa sama dia panggil *SUNY Program, State University of New York Programme* [Program Universiti Negara, New York], *PPP* lah, dia panggil *Pra Preparatory Pogramme* [Program Pra Persediaan] untuk budak pergi ke New York *tu* [itu]. Dia nak *transition* [peralihan].*nak*

[hendak] tukar kepada pensyarah-pensyarah Melayu yang ajar Bahasa Inggeris. Jadi kita orang *ni* [ini] *batch* [kumpulan] pertama. Dia *nak batch* [hendak kumpulan] yang betul-betul yang ada English yang *slang* [loghat] *American slang* [loghat Amerika] [sambil membuat loghat Inggeris] (sambil ketawa). (bunyi kerusi) Jadi dia *nak* [hendak] kita orang *ni* [ini] mengajar di situ sebab macam *mat saleh* [orang asing] *ni* [ini] dia akan *monitor* [pantau] *kita orang* [kami] lah boleh *tak* [tidak] dia lepaskan terus pada orang-orang Melayu *ni* [ini] mengajar *ni* [ini]- orang Malaysia mengajar sebab *mat saleh* [orang asing] *ni* [ini] dia ada sikap *tak* [tidak] percaya yang kita *ni* [ini] boleh mengajar *macam* [seperti] dia kan. Jadi dia pun pergi lah, kena *interview* [temuduga] sikit-sikit tengok *slang* [loghat] kita *American or not* [Amerika ataupun tidak] [sambil membuat loghat Inggeris]. Jadi saya masa *tu* [itu] memang saya rasa saya punya *American slang* [loghat Amerika] sangat kuat masa mula-mula balik dulu. Jadi *tak* [tidak] ada masalah lah bila saya mula mengajar. Jadi tanya perasaan- sebenarnya okay *je* [sahaja] kan. Sebab *kat* [di] *US* [United State] kita *dah* [sudah] buat praktikal. *Student* [pelajar] *kat* [di] *US* [United State] *tu* [itu] lagi tua daripada saya, lagi tinggi lagi besar daripada saya kan. Tapi pengalaman pertama mengajar dekat *State University* [Universiti Negara] *tu* [itu] *first time* [kali pertama] saya mengajar *tu* [itu] *dekat* [di] situ lah *dekat* [di] *New York SUNY* [State University of New York], dia panggil *SUNY* [State University of New York] *Programme* [program] *tu* [itu]. Budak *engineering* [kejuruteraan]

ramai *laki* [lelaki]- budak perempuan ada *dua* [2] *tiga* [3] orang *je* [sahaja]. Budak *engineering* [kejuruteraan] *ni* [ini] lelaki dia tengok saya macam *student* [pelajar]. Jadi saya ingat masa mula saya mengajar *tu* [itu] *student* [pelajar] selalu mengurag. Jadi mula-mula saya masuk pergi *observe* [pantau] kelas *tu* [itu]. *Diorang* [mereka] siap- eh *you student* [awak pelajar] baru- eh macam *tu* [itu] lah- jadi saya ingat masa *tu* [itu] memang pengalaman mengajar saya mencabar lah sebab budak kadang-kadang *tak nak* [tidak mahu] panggil saya Cik, Miss [cik]. Dia nak panggil nama sebab dia rasa macam sama *je* [sahaja] *baya* [sebaya] dia kan. Kan kita beza masa saya mengajar *tu* [itu] saya baru *dua puluh tiga* [23] tahun- masa *tu* [itu] kan muda kan. Jadi budak-budak *ni* [ini] dia pandang kita- budak kan macam umur *sembilan belas* [19] *dua puluh* [20] kan, jadi dia rasa dia sama *je* [sahaja], dia *nak* [hendak] ajak *gi* [pergi] *dating* [temujanji], dia *nak* [hendak] keluar kan. Jadi *pas tu* [selepas itu] budak-budak *ni* [ini] bila tengok kita muda dia *nak* [hendak]- dia mencabar. Kalau yang perempuan pula dia mencabar kita. Budak-budak yang pandai English. Dia orang *ni* [ini] pandai English. Dia orang *ni* [ini] *the cream of the clock* [yang terbaik] yang dipilih *ni* [ini]. Tengok the_ dia *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] *top* [terbaik] lah kan. Jadi dia mencabar- budak perempuan *ni* [ini] dia mencabar- kita rasa tercabar. Dia rasa dia pandai kan dia cabar kita. Ha macam *tu* [itu] lah. Saya ingat mengajar *kat* [di] situ memang budak-budak dia suka cabar *lecturer* [pensyarah]. Budak *laki* [lelaki] *ni* [ini] pula dia pandang macam *tu* [itu] pula kan (sambil berdehem).

- MSEM** : **Bagaimana suasana ITM pada masa ketika pembabitan puan sebagai seorang pensyarah berbanding kini?**
- PMNHAM** : Saya *ni* [ini] masa duduk *kat* [di] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini]- saya *tak* [tidak] pernah duduk yang *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Shah Alam yang besar kampus kan- atau pun Machang pun besar. Dulu saya *start* [mula] dengan *SUNY* [State University of New York] *whereby student* [yang mana pelajar] *tak* [tidak] ramai- jadi *kita orang* [kami] macam *close* [rapat]. *We had close relationship* [kami ada hubungan yang rapat] dengan *lecturer* [pensyarah]- dengan *student* [pelajar]. Tapi bila saya balik semula mengajar *kat* [di] *TESL* [Teaching English as Second Language] pun macam *tu* [itu]. Dia *tak* [tidak] besar sangat kan jadi *kita close relationship* [hubungan yang rapat] dengan *student* [pelajar] dengan *lecturer* [pensyarah]. Tapi saya ingat *satu* [1] *je* [sahaja]- saya *start* [mula] aktif sebagai fasilitator program *ni* [ini] masa saya mula mengajar lagi pada tahun *lapan puluh lapan* [88] *tu* [itu] saya *dah* [sudah] suka aktif. Sebab saya rasa bila *student* [pelajar] kita aktif, kita kerja- kita *tak* [tidak] boleh duduk diam kan. Jadi saya rasa saya aktif la- bila pertama kali saya pergi Perlis pun, saya pun- walaupun saya dipinjamkan selama *enam* [6] bulan, saya aktif juga. Saya main *netball* [bola jaring] walaupun orang Perlis banyak mengumpat pasal saya masa *tu* [itu], saya *ni* [ini] memang jadi bahan umpat *je* [sahaja] la mungkin sebab saya lain tapi *tak* [tidak] *tau* [tahu] kenapa- hidung lain ke, *tak* [tidak] *tau* [tahu] la kan. Tapi di Perlis *tu* [itu] mungkin sebab orang sukakan saya *ni* [ini], orang *tak* [tidak] boleh terima kan.

Tapi bila saya aktif dengan aktiviti *student* [pelajar] dan juga aktiviti staf *ni* [ini], baru lah orang ubah persepsi. Masa *tu* [itu] juga bila saya datang ke Kelantan kan, saya daripada mula datang *tu* [itu] saya tengok *bestnya* [terbaiknya] kan. Kelantan *tu* [itu] kecil kan. Kita *close* [rapat] dengan *student* [pelajar]. Saya aktif *tau* [tahu]. Saya daripada mula saya datang Kelantan lagi saya proaktif dah- sampai sekarang. Jadi sampai sekarang *ni* [ini] kalau saya *tak* [tidak] buat apa-apa *tu* [itu] saya rasa macam bodoh *je* [sahaja] saya rasa. Tapi cuma sekarang *ni* [ini] saya rasa penglibatan saya dengan pelajar *dah* [sudah] kurang lah. Dulu saya sangat banyak program dengan *student* [pelajar] dan saya ingat kalau kita buat program *tu* [itu] *impact full* [memberi kesan penuh] lah. Jadi- saya *tak* [tidak] boleh duduk diam lah *kot* [mungkin]. Jadi saya ingat dulu walaupun anak kecil ke- baby ke- malam pun saya angkut *je* [sahaja] *tau* [tahu]. Jadi *tak* [tidak] boleh *tak* [tidak] aktif lah. Daripada saya mula kerja sampai sekarang.

MSEM : Selain mahir dalam bahasa Inggeris, adakah puan turut mahir berbahasa dalam bahasa lain?

PMNHAM : *Takde* [tidak ada]. Bahasa Melayu dan Bahasa Ingeris lah. Cuma kalau Siam *tu* [itu] sikit-sikit sebab *mak* [emak] saya punya keluarga *tu* [itu] dia cakap Siam kan. Kalau pergi keluarga belah *mak* [emak] saya *tu* [itu] *dia orang* [mereka] cakap Siam. Jadi saya tahu sikit-sikit tapi *tak* [tidak] mahir lah.

- MSEM** : Pensyarah turut digelar sebagai ahli keluarga sendiri. Apa pandangan puan? Maknanya hubungan antara pensyarah dengan pelajar.
- PMNHAM** : Maksud *you* [awak]? Saya *belief* [percaya] macam *tu* [itu] la. Saya daripada muda sampai ke tua. Sebab *tu* [itu] dulu apabila--- contoh masa saya muda- saya tidak pernah ada *affair* [hubungan sulit] *kat* [di] tempat kerja walaupun ada juga orang *ngorat* [mengurat] kan sebab saya rasa itu keluarga saya. Sebab saya *first* [pertama]_ keluarga kita--- saya datang daripada keluarga yang besar- suka keluarga saya besar kan, sepupu, dan kita sangat rapat dan kita sendiri sama-sama kita *tak* [tidak] *ngorat* [mengurat] *tau* [tahu]. Kita *tak* [tidak] *ngorat* [mengurat] sepupu, *tak* [tidak] *ngorat* [mengurat]- sedara mara *tak* [tidak] *ngorat* [mengurat] *tau* [tahu], *tak* [tidak] mengusik- *tak* [tidak] pernah apa. Jadi kita orang besar *ni* [ini] dibesarkan sebagai adik-beradik yang sangat rapat. Jadi saya--- itu pandangan saya dengan pensyarah, sama-sama pensyarah *ni* [ini] saya anggap sama-sama staf, pensyarah *ni* [ini] ialah keluarga saya yang saya *tak kan* [tidak akan] tikam mereka daripada belakang sebab saya ingat ada sekali *tu* [itu] saya pernah cuba di- ada- beberapa orang cuba *influence* [mempengaruhi] saya untuk tikam belakang seorang pensyarah lain. Saya bagitahu pensyarah *ni* [ini], saya anggap semua *dekat* [di] kalangan saya *ni* [ini] di- Allah Huakbar, saya rasa *tak* [tidak] perlu lah, tapi pensyarah *tu* [itu] *dah* [sudah] *tak* [tidak] ada *kat* [di] sini ya. (bunyi kereta) Saya kata saya *ni* [ini] walau saya rapat, *tak* [tidak] rapat dengan orang tempat kerja

saya, saya anggap mereka *tu* [itu] *sedara* [saudara] saya. Dan sekiranya saya buat suatu *tak* [tidak] elok pada mereka *tu* [itu] maknanya saya telah menganiaya *sedara* [saudara] saya sendiri. Tapi orang *tak* [tidak] nampak kita macam *tu* [itu] kan. Bila kita *tak* [tidak] cuba nak aniaya keluarga--- tapi macam *tu* [itu] juga *student* [pelajar]. Sebab *tu* [itu] bila dulu *student* [pelajar] *ngorat* [mengurati] saya, saya *tak* [tidak] boleh terima. Sebab saya anggap *student* [pelajar] *tu* [itu] macam anak saya. Anak didik saya kan, orang yang kita didik. Saya bagi tahu *student* [pelajar], saya- *satu* [1] apabila saya nampak- walaupun saya muda, saya dulu__ sebab masa dulu ramai *student* [pelajar] yang tua daripada saya pun- jadi saya nampak *student* [pelajar] *tu* [itu] macam orang yang kita didik kan, kita tunjuk ajar, jadi *tak kan* [tidak akan] la saya nak *ngorat* [mengurati] *student* [pelajar] kan. Saya *tak* [tidak] terasa *nak* [hendak]- mungkin-macam sukanya *I* [saya] tengok budak *ni* [ini]. Sukanya. Masa saya muda dulu kan *of course* [sudah tentu] la kita orang muda kan. Sukanya tengok budak *ni* [ini]. Tapi *tak* [tidak] ada sampai saya ada timbul perasaan *nak* [hendak] jatuh cinta dengan pelajar atau pun staf. *Takde* [tidak ada]. Sebab *tu* [itu] bila orang buat fitnah kadang-kadang orang cerita saya keluar dengan staf *ni* [ini]. Fitnah *je* [sahaja] la kan sebab saya *takkan* [tidak akan]- masa *tu* [itu] la saya-prinsip saya susah saya *nak* [hendak] jalinkan hubungan sesama senior lah apatah lagi dengan *student* [pelajar] kan. Sebab saya ingat dulu *student* [pelajar] kan boleh buat cerita- dia *dating* [temujanji] dengan saya la, buat fitnah kan- sampai jadi *satu* [1] isu yang besar

masa saya *kat* [di] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Perlis. Saya pelik la budak boleh buat cerita. Masa *tu* [itu] datang kan merayurayu supaya terima. Saya rasa *tak* [tidak] masuk akal lah. Sebab saya- rasa prinsip saya *ni* [ini] lain lah *kot* [mungkin]. Susah nak--- student kan. Tapi saya cakap la- ada seorang *student* [pelajar] *tu* [itu] dia suruh saya tunggu dia- saya kata *gini* [macam ini] lah- mungkin sekarang dia *dah* [sudah] jadi *engineer* [jurutera] ke apa entah lah. Saya kata *kat* [kepada] dia *gini* [macam ini] lah, *you* [awak] pergi dulu *you* [awak] belajar dulu *you* [awak] kerja dulu *you* [awak] berjaya dulu kalau saya *available* [ada] tengok lah. Tapi *takde* [tidak ada] la pula kan. Saya pun *dah* [sudah] ada *boyfriend* [teman lelaki] masa *tu* [itu] kan. Jadi begitu lah maknanya saya punya prinsip saya dengan *student* [pelajar] dengan--- sebab sekarang *ni* [ini] kan bila kita tengok *tiap-tiap* [setiap] hari ada, *tiap-tiap* [setiap] minggu ada berita mengenai *student* [pelajar] meninggal [sambil menunjuk berita dalam komputer]. Kita punya sistem kan dia akan masuk dalam kita punya e-mail. Macam baru *ni* [ini] ada budak *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *dua* [2] orang meninggal. *You* [awak] tahu perasaan saya- walaupun saya *tak* [tidak] mengajar- saya *tak* [tidak] kenal pun budak *tu* [itu] tapi *any student* [mana-mana pelajar] dalam sistem *ni* [ini] ialah macam anak saya, sedih *tu* [itu] terasa *tau* [tahu]. Rasa sedih kalau apa-apa yang berlaku *kat* [kepada] anak-anak murid saya *tu* [itu]- saya balik saya rasa sedih- sebab saya rasa itulah perasaan saya kan terhadap pelajar dan juga staf.

- MSEM** : Adakah para pelajar puan selalu bersemuka dan menyuarakan masalah mereka kepada puan?
- PMNHAM** : Sekarang *ni* [ini] kurang la kenapa eh. Tapi saya ingat masa saya mengajar diploma dulu- daripada dulu eh, daripada dulu-dulu saya mula mengajar, *student* [pelajar] suka datang jumpa saya cerita masaalah mereka semua kan. Saya sebenarnya bukan seorang kaunselor yang baik. Saya--- tapi mungkin pelajar selesa *kot* [mungkin]. Saya rasa *bila* [apabila] saya kaunseling *I'm not very good* [saya tidak bagus] lah. *Tapi* [tetapi] cuma mungkin mereka rasa saya boleh *empathize* [menjiwai] lah, saya boleh *empathy* [bersimpati] kan dengan mereka jadi saya ingat dulu memang selalu *student* [pelajar] cerita lah masaalah cinta pun, *diorang* [mereka] bercerita kan, jadi saya boleh faham orang__ _ kan. Mungkin *student* [pelajar] rasa saya boleh faham dan saya faham pun, *pas tu* [selepas itu] dia kata- *madam* [puan] saya jatuh cinta. Saya *tak* [tidak] salahkan *student* [pelajar] sebab memang naluri *tu dah* [itu sudah] ada kan, sebab *tu* [itu] saya bagi tahu anak saya- dulu kan dia *tak* [tidak] percaya cinta dia kata- lelaki yang sulung *tu* [itu] kan sekarang dia umur *dua puluh* [20]. Saya kata *I'm willing to wait for you until you turn eighteen* [saya sanggup tunggu sehingga awak berumur lapan belas]. *You* [awak] punya persepsi terhadap hubungan akan berubah. Tapi memang betul sekarang dia umur *dua puluh* [20]- memang dia *dah* [sudah] kata nak [hendak] bercinta, sebab naluri *tu* [itu] Tuhan bagi kan. Jadi saya ingat dulu memang selalu *student* [pelajar] datang jumpa bercerita. Budak lelaki la budak

perempuan la kan. Saya pun suka dan saya dulu memang rapat dengan *student* [pelajar]. Saya selalu buat makan-makan, *student* [pelajar] pergi rumah masak apa semua kan. Jadi sekarang *ni* [ini]-mungkin budak-budak *degree* [sarjana muda] *ni* [ini] *kot* [mungkin] dia *dah* [sudah] *matured* [matang] kan dia malu *nak* [hendak] berjumpa- *nak* [hendak] bersembang kan. Jadi kurang la lagi pun mungkin saya tidak begitu *convenient* [menyelesaikan]. Tapi bila saya *ngajar* [mengajar] budak *degree* [sarjana muda] saya rasa lain lah. Budak *degree* [sarjana muda] kurang sikit menceritakan masalah kepada saya kan. Mungkin dah [sudah] *matured* [matang] *kot* [mungkin]. Ada *boyfriend* [teman lelaki] ada *girlfriend* [teman wanita]_ _ _ _ _ (sambil berdehem).

Bahagian D : Aspek Kemahiran dan Pendapat

MSEM : Bagaimanakah penerimaan pelajar terhadap proses pembelajaran dan pengajaran bahasa Inggeris sebagai bahasa ke-dua [2] pada ketika itu serta perbandingannya pada masa sekarang?

PMNHAM : Dulu dan sekarang. Saya *tak* [tidak] tahu la *student* [pelajar] eh [sambil ketawa]. Itu atas *student* [pelajar] menilai *tapi* [tetapi] kalau saya tengok *SUFO* [Student Feedback Online] *tu* [itu] Alhamdulillah lah. *SUFO* [Student Feedback Online] punya *assessment* [penilaian]. Saya cuma- tidak la realitik sebab saya punya prinsip ialah saya masuk mengajar bukan untuk *student* [pelajar] suka saya atau jatuh

cinta ke suka ke sayang ke kan. Saya punya prinsip ialah *for you learn* [untuk awak belajar]. Saya *tak* [tidak] kisah pun *student* [pelajar] suka ke *tak* [tidak] suka ke itu *diorang* [mereka] lah kan. Saya tidak cuba *nak* [hendak] ambil hati *student* [pelajar] dengan macam-macam lah *tak* [tidak] *tau* [tahu] lah apa saya *tak* [tidak] tahu.

MSEM : Macam mana dengan pembabitan mereka dalam kelas?

PMNHAM : Entah lah. saya tengok ada atas *student* [pelajar] la *kot* [mungkin]. *Some class* [beberapa kelas] *tu* [itu] dia *very* [sangat] aktif. Macam contoh saya mengajar pelajar *IM* [Information Management] dulu diploma kan. Kelas *IM* [Information Management] ni [ini] dia aktif *tau* [tahu]. Mungkin dia sebenar atas *student* [pelajar]- macam kita sini sama-sama *lecturer* [pensyarah] pun kita tahu kan kalau budak *accounting* [Akaun] dia kurang aktif sebagai pelajar dalam kelas. Kalau budak *business* [Perniagaan] aktif dalam kelas. Macam *tu* [itu] juga macam saya tengok budak *IM* [Information Management], *you all* [kamu semua] *IM* [Information Management] kan, *IM* [Information Management] lebih aktif banding dengan budak *accounting* [Akaun]. Tapi budak *accounting* [Akaun] dia lebih serius. Kalau kita bagi *assignment* [tugasan] dia buat. Dia *take thing seriously* [ambil serius]. Cuma kurang *participation* [penyertaan]. Kalau kita tanya diam *je* [sahaja] kan. Tapi memang itu *some-some* [sesetengah] pensyarah kita *dah tau* [sudah tahu]. Kalau personaliti pelajar-pelajar *ni* [ini] kadang-kadang mengikut program yang

mereka *ni* [ini] ambil. Macam contoh kalau kita mengajar budak *accounting* [Akaun] dengan *Business* [Perniagaan]. Kadang-kadang *lecturer* [pensyarah]- dia lebih suka mengajar budak *accounting* [Akaun] sebab *diorang* [mereka] serius. _ _ _ Tapi sesetengah *lecturer* [pensyarah] dia *tak* [tidak] suka sebab mereka terlalu serius. *Tak participate* [tidak menyertai] kan. Jadi--- tapi sepanjang _ _ Dr. Ghazali saya selalu sebut lah saya suka mengajar budak *IM* [Information Management] sebab *diorang very* [mereka sangat] apa-*tak* [tidak] tahu kenapa. Tapi _ aktif macam *your group* [kumpulan kamu] bila saya bagi *assignment* [tugasan] terus buka- *very serious and take thing seriously* [sangat serius dan mengambil serius].

MSEM : Selama bergelar pensyarah di dalam bidang bahasa, apakah pengalaman manis dan pahit yang tidak dapat di lupakan oleh puan?

PMNHAM : Pengalaman manis banyak la kan sebab saya suka *student* [pelajar] kan sebab saya rasa macam anak-anak sebab saya anak pun sikit *je* [sahaja]- tiga orang *je* [sahaja] kan. Sebenarnya orang *tak* [tidak] tahu saya suka, saya *tak* [tidak] suka mengajar sebab saya rasa mengajar *tu* [itu] penat sangat bercakap kan. Penat *tau* [tahu]- mengajar *ni* [ini] penat. *Tapi* [tetapi] saya rasa yang membuatkan saya *look forward* [pandang ke depan] lagi ialah *student* [pelajar]. Tapi kalau *student* [pelajar] buat perangai- siapa-siapa- *you* [awak] tanya pun *lecturer* [pensyarah] dia *tak* [tidak] ambil *forward* [ke depan] lah kan. Jadi *things that* [perkara] yang membuatkan- perkara

yang membuatkan saya suka masuk kelas ialah pelajar. Macam pelajar juga kan dia suka kerana *lecturer* [pensyarah] kan. Jadi kadang-kadang saya *tak* [tidak] suka masuk kelas sebab pelajar juga. Kalau kelas *tu* [itu]--- *tapi* [tetapi] masa saya mengajar *degree* [sarjana muda] *ni takde* [ini tidak ada] la pula kelas yang saya *tak* [tidak] suka. Tapi masa mengajar diploma dulu- kena budak-budak *dua* [2] *tiga* [3] orang *rude* [biadab]- *attendance problem* [masalah kedatangan] kita pun rasa macam- alah masuk kelas- *tak* [tidak] suka kan. Jadi pengalaman manis *tu* [itu] banyak la macam contoh bila saya datang Kelantan *ni* [ini] saya *initiated* [memulakan] pidato didik *group* [kumpulan] *ni* [ini]- saya yang *initiated* [mulakan]- dulu saya datang- *diorang* [mereka] macam *anak ayam* [tidak ada hala tuju] *je* [sahaja]- *takde* [tidak ada] orang yang *really* [betul-betul] jaga kan- saya jaga *diorang* [mereka]. *Pastu* [selepas itu] budak-budak *nak* [hendak] buat pantun *takde* [tidak ada] orang jaga- saya jaga juga. Budak nak buat pidato saya_ *takde* [tidak ada]- jaga juga. Jadi saya- masa saya *initiate* [memulakan] debat, pidato, pantun *ni* [ini] kan. Jadi [sambil berdehem] macam-macam lah- macam-macam pengalaman pahit manis. Saya ingat dulu dengan budak *debate* [debat] *ni* [ini] kita sangat *close* [rapat]. Sampai *to the* [kepada]_ ada budak-budak lembut- berebut-rebut *nak* [hendak] masuk jadi budak-budak saya *ni* [ini] kan. Tapi saya ingat ada *sorang tu* [seorang itu]- sedih la saya bercerita *ni* [ini]- sedih. Entah macam mana dia menghilangkan diri. Padahal dia *tu* [itu] sangat-sangat bagus *tau* [tahu]. *Pas tu* [selepas itu] kawan-kawan *ni* [ini]

walaupun *diorang ni* [mereka ini] yang budak-budak *laki* [lelaki] yang *macho* [kacak] *ni* [ini]- walaupun nampak *dia orang* [mereka] selalu kutuk- jumpa selalu kutuk *ni* [ini] kan- *tapi* [tetapi] *diorang* [mereka] pergi cari *tau* [tahu]- cari, *diorang* [mereka] cerita *kat* [kepada] saya- memang *kita orang* [kami] menangis lah. Rupa dia *tu* [itu]- dia *dah* [sudah] pakai macam perempuan *kat* [di] *KL* [Kuala Lumpur] sana kan. Itu antara benda yang saya *tak* [tidak]- sampai sekarang saya *tak* [tidak] boleh lupa. Macam mana *student* [pelajar] *tu* [itu] boleh hilang dia punya semangat *nak* [hendak] belajar- dia hilang macam *tu* [itu] *saja* [sahaja] daripada *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] kan. *Pas tu* [selepas itu] kawan-kawan yang boleh yang saya--- padahal masa debat *ni* [ini]- budak berdebat saya bergaduh dengan budak pantun- budak pantun lembut. Dia--- *tapi* *diorang* [tetapi mereka] pergi cari *tau* [tahu]. Budak-budak debat saya *ni* [ini]. Masa *tu* [itu] tahun--- masa *kita orang kat* [kami di] kampus_ *kita close* [rapat] kan. (sambil berdehem) *Dia orang* [mereka] pergi cari bawa balik- bukan bawa balik- *tak* [tidak] boleh bawa balik- pujuk *tak nak* [tidak mahu]- dia lari pun. Jadi saya sampai sekarang saya teringat-ingat lah. Sebab *student* [pelajar] *ni* [ini]- saya sebenarnya pengalaman manis saya banyak la dengan *student* [pelajar] la kata kan. Saya tengok *student* [pelajar] yang berjaya- *student* [pelajar] yang gagal- macam ada *sorang* [seorang] *student* [pelajar] *tu* [itu] *tiap-tiap* [setiap] kali datang jumpa saya menangis. Tapi_ *CGPA* [Cumulative Grade Point Average] dia *tu* *tak* [itu tidak] pernah *less* [kurang] dari *three point five* [3.5] dan

saya rasa macam- *I* [saya] belajar- *I learn from the student* [saya belajar dari pelajar] saya kenal okay. Pengalaman pahit- pengalaman pahit- *student I* [pelajar saya] *tak* [tidak] *nak* [mahu] terima lah- macam contoh kita ajar Bahasa Inggeris- dia rasa Inggeris- *ni tak* [ini tidak] penting kan. *Tak* [tidak] datang kelas *tak* [tidak] *nak* [mahu] belajar *tapi* [tetapi] dapat A juga- itu saya *tak* [tidak]- saya rasa antara benda yang saya *tak* [tidak] suka lah.

MSEM : Apa pula cabaran yang dihadapi selama berkhidmat sebagai pensyarah bahasa Inggeris atau BEL ini?

PMNHAM : Saya rasa cabaran *ni* [ini]- ialah *to make the student improve their English* [membuat pelajar memperbaiki English mereka]- sebab *student* [pelajar] saya- saya *tak* [tidak] faham la kenapa- masa *kat* [di] *US* [United State] dulu pun bila saya- kita buat perbandingan kan- *how many years did you learn English in school* [berapa tahun awak belajar English di sekolah]. Kita kata *kat* [di] *Malaysia ni* [ini] sekurang-kurangnya *eleven years* [sebelas tahun]. *Diorang* [mereka] terkejut *tau* [tahu] dengan *eleven years* [sebelas tahun], kumpulan *ni* [ini]_ *should be proficient* [sepatutnya mahir]- *diorang* [mereka] cakap *in English* [dalam English]. Tapi *student* [pelajar] yang datang *kat* [ke] tempat kita *ni* [ini] *they are not proficient* [mereka tidak mahir]. *Tapi* [tetapi] saya rasa bukan *tak* [tidak] *proficient* [mahir]- *you all ni lack of confidence with the language* [awak semua kurang keyakinan dengan bahasa ini]. *I think so* [saya fikir begitu]. *You are not confident* [awak tidak yakin]. Macam budak Cina *ni* [ini] *diorang*

bantai je [mereka bercakap juga] kan padahal *grammar* [tatabahasa] terabur juga. *Tapi* [tetapi] saya rasa cabaran *is to make the student feel good to speak the language* [membuatkan pelajar berasa selesa menggunakan bahasa]. *I think that the most* [saya rasa itu yang paling]- smpai sekarang *ni* [ini] cabaran- *the hurdle is so difficult to overcome* [halangannya sangat sukar diatasi] lah. Saya rasa- *tak* [tidak] tercapai *tau* [tahu]. Macam mana saya dekat *PPP* [Pusat Pendidikan Persediaan] dulu- *PPP* [Pusat Pendidikan Persediaan] dulu, program dulu kan- budak cakap Inggeris *je* [juga]. Senang *je* [sahaja]- rasa macam *best* [terbaik] *je* [juga] *ngajar* [mengajar] Inggeris. Tapi kalau saya buat aktiviti- *kita orang* [kami] dulu kena aktiviti *je* [sahaja]- dia *mat saleh* [orang asing] punya *style* [cara] belajar aktiviti kan. Masuk buat aktiviti apa-apa budak-budak buat- dia cakap la apa-apa *because* [sebab] *diorang* [mereka] dah memang_ English. *They have to use English because they want to go to US* [mereka terpaksa gunakan English kerana mahu pergi ke United State] kan. *Tapi* [tetapi] bila *kat* [di]- datang Kelantan, *so you* [jadi awak]- pergi Perlis, datang Kelantan *ni* [ini] Ya Allah buat aktiviti kadang-kadang budak *nak* [hendak] buat *tak* [tidak] buat. Itu lah cabaran yang saya rasa sampai sekarang lebih daripada *dua puluh* [20] tahun mengajar *ni* [ini] yang masih belum saya capai lah.

- MSEM** : Apa pandangan puan tentang pelajar pada masa dahulu ketika di ITM [Institut Teknologi Mara] dan sekarang di UiTM [Universiti Teknologi Mara]?
- PMNHAM** : Saya ada bercakap dengan beberapa kawan yang *dah* [sudah] lama macam saya kan. Dulu kita punya *syllabus* [sukatan pembelajaran] kan banyak *assessment* [penilaian] *tau* [tahu]. Tapi rasanya macam sempat *je* [juga]. Macam ada drama, ada *story telling* [bercerita], ada *role play* [berlakon]- ada debate [perbahasan] kan. Jadi pelajar kita- nampak dia punya *progress* [perkembangan]. Sekarang *ni* [ini] *less assessment* [kurang penilaian]. Tapi macam masa *tak* [tidak] cukup. Sebab apa saya pun *tak* [tidak] faham. Tapi kalau kita tengok dulu *student* [pelajar]- dulu *after* [selepas] *satu* [1] *level* [tahap] *tu* [itu] dia dapat la *overcome* [atasi] dia punya *hurdle* [rintangan] atau pun *obstacle* [halangan] *nak* [hendak] belajar Inggeris tadi kan. Sebab saya rasa banyak- banyak *asesment* [penilaian] dari segi- lebih kepada *speaking* [bercakap] lah. Sekarang *ni* [ini] saya rasa macam kurang sikit *kot* [mungkin]. Macam saya tengok- *presentation skill* [kemahiran pembentangan] pun *dua* [2] *je* [sahaja]. Ingat dulu *tiga* [3] sekurang-kurang. Saya suka lagi banyak lagi bagus sebab kalau boleh *lepas* [selepas] periksa *you* [awak] *tak payah ngajar* [tidak perlu mengajar] la teori-teori *ni* [ini]. Macam saya dulu kan pergi ambil *Public Speaking course* [kursus pengucapan awam] *tu* [itu], masuk *tu* [itu] *tiap-tiap* [setiap] minggu kena *present* [membentang]. *Lecturer* [pensyarah] *tak ngajar* [tidak mengajar] sangat pun benda-benda macam *ni* [ini] kan. Tapi *last-last* [akhir] sekali *tu* [itu] kita

cepat la kan. Tapi saya rasa kalau boleh biar cakap banyak sikit.
Banyak bercakap.

MSEM : Pada pandangan puan, wujudkah perbezaan yang ketara di antara penguasaan bahasa Inggeris dalam kalangan pelajar dahulu dan sekarang?

PMNHAM : Macam saya bagi tahu *je* [sahaja] tadi, sebab *tu* [itu] saya rasa--- *actually* [sebenarnya] penguasaan Bahasa Inggeris *ni* [ini] sebenarnya kalau ikutkan budak sekarang patut lagi pandai Inggeris sebab *you* [kamu] punya *exposal to Inggeris is more* [pendedahan terhadap Inggeris adalah lebih]- internet la, *tv* [televisyen] apa semua kan. Jadi budak sekarang *ni* [ini] dia *tak* [tidak] la kata *weak* [lemah], atau pun terlalu- *excellent* [cemerlang] *tu* [itu] pun ada la kan. *Nak* [hendak] kata_ dulu kalau *weak* [lemah] *tu* [itu] *weak* [lemah] betul lah. Kalau kita cakap Inggeris kan dia dengar *je* [sahaja]- faham tidak. Tapi rupanya ada lagi- budak pra. Pra sekarang *ni* [ini] macam *tu* [itu] lah. Tapi Alhamdulillah saya *tak ngajar* [tidak mengajar] budak pra- sebab saya rasa saya *tak* [tidak] mampu *kot* [mungkin] *dah* [sudah] *nak* [hendak] mengajar budak-budak pra yang *dah* [sudah] macam *tu* [itu]. Lagi-lagi budak-budak muda lah dia lebih tahan *kot* [mungkin] dengan perkara-perkara macam *tu* [itu] kan. Jadi saya rasa penguasaan Bahasa Inggeris sepatutnya lebih baik. Tapi saya *tak* [tidak] tahu la *reality* [keadaan sebenar] dia macam mana kan.

- MSEM** : Apakah perbezaan yang paling ketara yang puan nampak yang berlaku dalam bidang bahasa Inggeris di UiTM [Universiti Teknologi Mara] pada masa sekarang berbanding dulu?
- PMNHAM** : Yang *ni* [ini] *I* [saya] *tak* [tidak] nampak- *tak* [tidak] paham la apa dia. Bidang Bahasa Inggeris. Itu la macam yang saya sebut tadi. Dulu dia banyak *assessment* [penilaian] kan yang budak kena cakap kan. Sekarang kurang- kenapa eh?
- MSEM** : Wujud sebilangan besar pelajar yang lantang berkata-kata dalam bahasa kebangsaan Malaysia mahupun bahasa ibunda masing-masing namun bila kemahiran Inggeris, lidah mereka jadi terkelu malah malu serta putus asa, komen puan?
- PMNHAM** : (sambil ketawa) Okay kalau *I* [saya] tanya *you* [awak], kenapa *you* [awak] rasa susah *nak* [hendak] cakap. (bunyi kerusi)
- MSEM** : Rasanya malu dan kurang confident.
- PMNHAM** : Ya la sebab saya tanya *student* [pelajar]- *satu* [1] dia *lack vocabulary* [kurang kosakata]- dia *nak* [hendak] cakap *tu* [itu]- *pas tu* [selepas itu] *keduanya* [ke-2] dia takut buat salah. *Tiga* [3] dia takut orang ketawa bila dia buat salah kan. Jadi saya rasa sebenarnya- *student* [pelajar] *ni* [ini] dia kena *overcome* [atasi] *tu* [itu]- *confident* [yakin] *je* [sahaja]. Saya ingat dulu pergi *US* [United State] Ya Allah. *You* [awak] *tak* [tidak] pergi *US* [United State]- *kat* [di] Malaysia *je* [sahaja]. Patutnya sama-sama *you* [awak]- *you* [awak] patut lebih terbuka untuk bercakap dalam Bahasa Inggeris kan. Cuma *satu* [1]

saya rasa bukan saja *you* [awak] *tak nak* [tidak mahu]- *you* [awak] kurang_ Bahasa Inggeris sebab *environment* [persekitaran] tidak membenarkan *you* [awak] sebab contoh *kat* [di] Kelantan *ni* [ini] *you* [awak] cakap Inggeris *je* [sahaja] orang asyik- *biru biji mata* [menjeling dan mengata] kan, saya pun selalu kena kutuk cakap Inggeris. *Lepas tu* [selepas itu] dia takut *branding* [diselar]. Kedua [ke-2] nya memang *you* [awak] pun *lack of vocabulary and lack of practice* [kurang kosa kata dan kurang latihan]. Disebabkan *of lack of practice lack of vocabulary* [kurang latihan dan kurang kosakata]. Bila *lack* [kurang] kedua-dua *ni* [ini] jadi *lack of confident* [kurang keyakinan] lah. Itu yang berlaku. Jadi fasih dalam_ dan bahasa ibunda *ni* [ini] biasa lah kita kena fasih kan. Tapi saya percaya kita kena juga fasih dalam Bahasa Inggeris lah sebab itu *dah* [sudah] terpaksa *nak* [hendak] buat macam mana kan.

MSEM : Bagaiman pula pandangan puan terhadap masih wujud sebilangan besar graduan universiti yang masih sukar untuk berbahasa Inggeris sehingga sukar mendapat kerja?

PMNHAM : Saya rasa macam propaganda *aje* [sahaja] (sambil ketawa). (bunyi kerusi) Saya sebenarnya kan *bila* [apabila] saya tengok *student* [pelajar]- *bila* saya *interview* [temuduga] *tak* [tidak] ada la sampai *tak* [tidak] reti bercakap Bahasa Inggeris kan. Sebab *tu* [itu] saya kan *bila* orang kata *Malay graduate not fluent* [graduan Melayu tidak fasih]- kita *nak* [hendak] *fluent* [fasih] macam mana lagi. Bagi saya, saya pernah berjumpa- ada *somebody from* [seseorang dari]- dia kata

dia cari *student* [pelajar] untuk buat praktikal. Dia *call* [telefon] daripada *Oil and Gas Company* [syarikat minyak dan gas], *Chinese call me* [orang China telefon saya]. *He called me from Oil and Gas Company* [dia telefon dari syarikat minyak dan gas], dia cari *student engineering* [pelajar kejuruteraan] yang boleh buat *tiap-tiap* [setiap] daripada *sem one* [semester 1] sampai *grad* [tamat belajar] *ni* [ini] *tiap-tiap* [setiap] semester cuti *je* [sahaja] pergi kerja dengan *diorang* [mereka]- supaya bila habis *grad* [tamat belajar] esok- dia macam budak *ni* [ini] *bila* [apabila] dia belajar dia akan pergi masuk kerja bila cuti kan. So bila *grad* [tamat belajar] dia akan terus kerja dengan *company* [syarikat] *tu* [itu]. *Diorang* [mereka] akan *train* [latih] dia daripada awal. Tapi saya kata *unfortunately* [malangnya] *kat* [di] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan *tak* [tidak] ada- jadi saya *refer* [rujuk] *dekat* [kepada] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Shah Alam. *Tak* [tidak] *tau* [tahu] *diorang* [mereka di] Shah Alam ambil ke tidak. Tapi itu *satu* [1]_ *tapi* [tetapi] Ya Allah China *ni* [ini] cakap saya *tak* [tidak] faham pun dia cakap Inggeris bunyi Cina- *tapi* [tetapi] dia cakap *je* [sahaja] Inggeris. Tapi kenapa dia diambil bekerja. Jadi saya rasa macam satu propaganda *je* [sahaja] orang kata *Malay graduate are not fluence in English* [graduan Melayu tidak fasih dalam English]. Sebenarnya saya berjumpa ramai orang daripada industri- Indian okay memang *diorang* [mereka] *fluence* [fasih], *dekat* [dalam] *satu* [1] kajian menunjukkan bahawa India *ni* [ini] dia memang- penggunaan Bahasa Inggeris dia lebih tinggi daripada orang Cina dengan Melayu. Nombor *dua* [2] orang Cina

ketiga [ke-3] orang Melayu. Jadi- Cina pun saya dengar alamak *koyak-rabak* [teruk] English saya dengar- *tapi* [tetapi] dia bercakap *je* [juga]. Sebab *tu* [itu] saya rasa macam *satu* [1] propaganda *je* [sahaja] mengatakan bahawa *Malay graduate ni tak fluent* [graduan Melayu ini tidak fasih]. Mungkin ada *tapi* [tetapi] tidak ramai sebab saya ada mengajar kelas *interview* [temuduga] kan untuk budak *accounting* [akaun]- saya rasa okay *je* [sahaja]- boleh *je* [juga] jawab soalan. Cuma *diorang lack of confidence* [mereka kurang keyakinan] *je* [sahaja]. *You can speak English but lack of confidence* [awak boleh bercakap English tetapi kurang keyakinan]- *nak* [hendak] kata *fluent* [fasih]- *you* [awak] *nak* [mahu] *fluent* [fasih] macam mana kan. Orang Jepun dia *tak* [tidak] pandai Bahasa Inggeris pun dia boleh datang *je* [juga] kerja *kat* [di] Malaysia. Adik saya kata kan- adik saya *tu* [itu] dia buat kontrak dengan Samsung baru *ni* [ini] yang bongsu *tu* [itu] kan. Bila_ _ tanya- saya adik-beradik saya semua kerja sendiri tapi dia ambil tender [tawaran] buat kontrak untuk buat *installation* [pemasangan] untuk Samsung yang baru *dekat* [di] Seremban, Negeri Sembilan *tu* [itu] kan. Dia kata Korea *tu- engineer* [jurutera] *kat* [di] *company* [syarikat] *tu* [itu] dia kata- lagi teruk English dia daripada dia yang mengaji biasa-biasa *je ni* [sahaja ini] kan. Jadi *nak* [hendak] bagi tahunya bukannya- kita *nak* [mahu] *fluent* [fasih] *setara* [taraf] mana- *tak kan* [tidak akan] kita *nak* [mahu] *fluent* [fasih] *setara* [taraf] *mat saleh* [orang asing]. Sebab *tu* [itu] saya kata macam propaganda *je* [sahaja] kata budak- budak Melayu *ni* [ini] *tak fluent* [tidak fasih]. Sebenarnya saya rasa

budak Melayu bukan *tak fluent* [tidak fasih] tapi *they are lack of confident to use the language* [mereka kurang keyakinan untuk menggunakan bahasa tersebut] (sambil berdehem).

MSEM : Apakah penilaian puan terhadap bahasa Inggeris para mahasiswa/siswi UiTM [Universiti Teknologi Mara] jika di bandingkan dengan universiti-universiti yang lain?

PMNHAM : Susah *nak* [hendak] cakap la sebab kita *nak* [hendak] kata Melayu dengan Melayu ke atau pun Melayu dengan Cina dengan India. Sebab kalau kita kata Melayu dengan Cina dengan India mungkin kita rasa macam saya sebut tadi lah India dari segi penguasaan_ adalah tinggi. *Lepas tu* [selepas itu] *keduanya* [ke-2] *Chinese* [orang Cina] dan *ketiga* [ke-3] Melayu. Tapi sebenarnya saya rasa Melayu dengan *Chinese* [orang Cina] *ni* [ini] sama *je* [sahaja] *level* [taraf] dia. Cuma yang membezakan ialah *confident* [keyakinan]. *Confident* [keyakinan] kan sebab kalau saya *interview* [temuramah]- pernah saya *interview* [temuramah] budak-budak *ni* [ini]- Cindia kan- Cina India- *mak bapak* [ibu bapa]- Cindia kita panggil kan. Dengan- *nak* [hendak] mengajar Inggeris *ni* [ini], *graduate Malay- Malay graduate* [graduan Melayu]- *better Malay graduate* [lebih baik graduan Melayu] pun. Siapa kata yang *they are better* [mereka lebih baik]. *So* [jadi] kita *tak* [tidak] boleh buat- *satu* [1] orang kata macam perbandingan macam_ kita kena tengok okay. Tengok- memang kalau kita tengok universiti *by* [dengan] universiti la eh- kalau kata saya tengok *by* [antara] universiti *ni still I would say*

graduate [saya masih hendak kata graduan] daripada *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] punya *English better* [English lebih baik]. Orang kata *tak* [tidak] bagus eh *and yet I still think* [tetapi saya masih memikirkan] bila saya- pengalaman saya *interview* [temuduga] lah kan- *I still think our graduate are better* [saya masih berfikiran graduan kita adalah lebih baik]. Sebab majikan- okay kalau kita bandingkan dengan ada beberapa universiti- *ranking* [susunan] kita- saya bagi *ranking* [susunan] kita *better* [lebih baik] *tau* [tahu]. Kita *ni* [ini]_ _lah. Orang kata *number one* [nombor .1] *USM* [Universiti Sains Malaysia]- *pas tu* [selepas itu] *UM* [Universiti Malaya], *UPM* [Universiti Putra Malaysia]- kita *ni* [ini] *a par* [setaraf] *tau* [tahu] dengan *diorang* [mereka] *ni* [ini]. Saya rasa budak-budak kita *ni* [ini] *a par* [setaraf] *je* [juga] dengan *UTM* [Universiti Teknologi Malaysia], *UM* [Universiti Malaya]- *UPM* [Universiti Putra Malaysia] dengan *USM* [Universiti Sains Malaysia] *ni* [ini]. *Graduate* [graduan] kita *if you compare Malay graduate* [jika awak bandingkan graduan Melayu] la- sebab bila orang kata--- sebab saya kena *interview* [temuduga] untuk *business_ lecturer* [pensyarah_ perniagaan] yang seorang Professor lagi dia *interview* [temuduga] dengan saya dia kata- tengok- dia kata budak kita lagi *better* [lebih baik] apa. *You see* [awak tengok]- *so you* [jadi awak] *nak* [hendak] kira dari segi apa- *nak compare* [bandingkan] dengan *Chinese* [orang Cina] India ke macam *tu* [itu]- sebab *tu* [itu] kadang-kadang saya rasa macam propaganda *aje* [sahaja] untuk- jatuhkan imej budak-budak Melayu *ni* [ini]- sebab budak-budak Melayu *ni*

[ini] *bila* [apabila] *if given the choice* [jika diberi pilihan] *diorang* [mereka] akan cakap *je* [juga] Melayu *ni* [ini]- eh Inggeris *ni* [ini]. Dapat *tu* [itu] cakap *je* [juga] kan. Jadi *takkan* [tidak akan] *you nak down* [awak hendak jatuhkan]_ *yourself* [diri awak]- *you* [awak] *nak* [mahu] kerja *tu* [itu] mesti *you* [awak] cakap (sambil berdehem).

MSEM : Apakah kunci kejayaan mahupun cara untuk para pelajar terutamanya untuk fasih dan dapat menguasai Bahasa Inggeris dengan cekap?

PMNHAM : Kena cakap selalu. *I tell you* [saya bagitahu awak] masa saya pergi *oversea* [luar negara] dulu pun English saya *tak* [tidak] la fasih walaupun saya dapat A *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia]. Berapa ramai budak kita dapat A *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] yang *tak* [tidak] *fluent* [fasih] sebab *in* [di] Malaysia *we don't really use the language* [kita tidak gunakan sangat bahasa]- cuma saya *the biggest advantages is* [kelebihan terbesarnya ialah] saya pergi *TKC* [Tengku Kursyiah College] yang mana saya sebut *TKC* [Tengku Kursyiah College] *ni* [ini] dia *quite* [kerap] guna Inggeris. Sekarang *ni* [ini] kalau *you* [awak] jumpa- kita jumpa Alumni *TKC* [Tengku Kursyiah College] *ni* [ini], buat_ nya *ni* [ini] kan- memang macam Inggeris *tu* [itu] *first language* [bahasa pertama] *diorang dah* [mereka sudah]. *We would speak English more than Malay* [kita kena bercakap dalam English lebih dari Melayu]. Itu *added advantages* [nilai tambah]. Cuma pergi- bila- saya rasa budak-budak kita *ni* [ini] bila dia duduk *kat* [di] universiti di Malaysia *ni* [ini] dia *tak* [tidak] rasa terpaksa

nak [hendak] guna Inggeris. *So to me you have to use the language* [jadi bagi saya awak perlu gunakan bahasa itu]. *You learn to use the language* [awak belajar menggunakan bahasa itu]. Cuma mungkin *environment* [persekitaran] tidak kondusif la- contohnya bila *you* [awak] berada di Kelantan, Kedah, Perlis, Terengganu ha- *you* [awak] cakap Inggeris sangat-sangat *kat* [di] luar *tu* [itu] orang kata *je* [juga]. Macam saya- berlaku- kena kan, ha hijau biru biji mata [menjeling dan mengata] kan.

MSEM : Apa pendekatan yang digunakan oleh puan kepada para pelajar untuk menguasai Bahasa Inggeris?

PMNHAM : Sekarang *ni* [ini] mengajar *dua* [2] jam *je* [sahaja] *tak* [tidak] boleh *nak* [hendak] banyak pendekatan (sambil ketawa). Kalau boleh- kalau orang tanya saya- saya *nak* [mahu] buat aktiviti *je* [sahaja] masa saya buat dulu kan. Dulu kita masa *ngajar* [mengajar] yang program yang *mat saleh* [orang asing] punya *tu* [itu]- memang dia *full of activities* [penuh dengan aktiviti]- kita *tak* [tidak] mengajar sangat. Tapi sekarang *ni* [ini] *student* [pelajar] *nak* suruh kita *ajar* [mengajar] apa semua kan. Kalau boleh saya *nak* [mahu]- lebih kepada aktiviti di mana *student* [pelajar] boleh bercakap. *Rather than* [daripada] kita *duk ajar* [mengajar] teori *pas tu* [selepas itu] budak cakap kan masa *meeting* [mesyuarat] saya *ngajar* [mengajar]_ _ _ cakap- jadi saya lebih- kalau boleh *nak* [hendak] suruh budak buat aktiviti *je* [sahaja]. *Tapi* [tetapi] takut *student complain* [pelajar mengadu] dalam *facebook* [aplikasi laman sosial] pula kan.

MSEM : Apa pula kelebihan menguasai Bahasa Inggeris serta bahasa-bahasa lain mengikut perspektif puan?

PMNHAM : Saya rasa memang ada kelebihan la sebab *bila* [apabila] *you* [awak] pandai Bahasa Inggeris *you* [awak]--- *added advantages* [nilai tambah] la. *Atleast* [sekurang-kurangnya] English kan. *Added advantages* [nilai tambah] la. Kalau *kat* [di]--- *lepas tu* [selepas itu] lagi *satu* [1] kalau *you* [awak] *nak* [hendak] belajar, belajar la Bahasa Mandarin- Bahasa Arab ke- bagi saya *takde* [tidak ada] salahnya kan sebab *kat* [di] *US* [United State] dia- *mat saleh* [orang asing] sendiri dia *make sure* [memastikan] dia ada *second language* [bahasa kedua]. Saya duduk *kat* [di] *US* [United State] dulu *mat saleh* [orang asing] dia sama ada dia ambil *France* [Perancis]- *Spanish* [Sepanyol]- or *German* [atau German]- ataupun *other languages* [bahasa lain]. Tapi ini lah bahasa yang- *tiga* [3] bahasa yang selain daripada Inggeris yang *diorang* [mereka] akan belajar. Jadi *diorang* [mereka]- *mat saleh* [orang asing] sendiri pun *dia orang encourage* [mereka menggalakkan]- dia *encourage* [menggalakkan] *to master another language* [untuk menguasai bahasa lain]. Jadi *tak* [tidak] salah kalau kita *tak* [tidak]- *English- diorang dah* [mereka sudah] *master* [menguasai] English kan. Jadi *tak* [tidak] salah kalau kita sendiri pun- *we must* [kita perlu]- *one more language* [satu lagi bahasa] kalau *tak* [tidak] *nak* [mahu] banyak pun kan.

MSEM : **Permansuhan PPSMI [Pengajaran dan Pembelajaran Sains dan Matematik Dalam Bahasa Inggeris] sebelum ini mendapat reaksi yang berbeza dari pihak-pihak yang berbeza. Apa pandangan puan tentang perkara ini?**

PMNHAM : Saya rasa orang yang paling banyak buat *havoc* [heboh] pasal *PPSMI* [Pengajaran dan Pembelajaran Sains dan Matematik dalam Bahasa English] ini ialah cikgu-cikgu sendiri bukan ibu bapa pun dengan apa- persatuan Cina eh- *you* [awak] perasan *tak* [tidak]- persatuan Cina yang- (sambil ketawa) menentang dan juga- guru-guru lah yang tidak bersedia untuk mengajar di dalam Bahasa Inggeris sebab budak- kalau kita belajar teori budak *ni* [ini] kan belajar *ni* [ini]- kalau kita--- dia masuk sekolah *tu* [itu]- kenapa kita- kita *ni* [ini] *satu* [1] la- kenapa budak *tu* [itu], masuk sekolah Arab kita boleh *ajar* [mengajar] pula dia Bahasa Arab. *Tapi bila* [tetapi apabila] masuk sekolah Melayu- kalau_ belajar Bahasa Inggeris *tak nak* [tidak mahu]. Matematik dengan Sains *je* [sahaja] kan sebab saya rasa otak budak *ni* [ini] dia *expendables* [berkembang] kan dia boleh terima apa sahaja. Jadi kalau kita *ajar* [mengajar] dia sebab dia buat- banyak kajian dibuat eh- budak kalau kita *ajar* [mengajar] dia daripada budak- menggunakan bahasa *tu* [itu] untuk belajar subjek *tu* [itu] - dia akan boleh belajar. *Like my children* [seperti anak-anak saya] kan- dia pergi sekolah- cikgu ajar Sains Matematik *in* [dalam] English- dia okay *je* [sahaja]- *Pas tu bila* [selepas itu apabila] tiba-tiba ubah ke *ni* [ini] dia_, *dia orang dah* [mereka sudah] pening *tau* [tahu] sebab *tu* [itu] sampai sekarang *ni* [ini] buat dwibahasa kan *and*

my son [dan anak saya] walaupun sekarang *ni* [ini] dia *ngajar* [mengajar]_ dia belajar *Bio* [Biologi] apa semua *in Malay* [dalam bahasa Melayu] kan- dia *batch* [kumpulan]- *my eldest* [anak saya yang paling tua]- dia English- lagi *my second* [anak saya yang kedua] *ni* [ini] *Malay* [Melayu] kan. Dia kata dia lebih senang faham dalam bahasa English dan *Malay especially* [Melayu terutama] Sains and Matematik. Saya setuju lah- sebab *I* [saya] pergi *US* [United State] dulu *I* [saya] rasa lagi senang belajar Sains Matematik daripada *kat* [di] Malaysia sebab belajar- *I* [saya] dulu belajar Bahasa Melayu kan- sebab *direct* [terus]- kenapa kita rasa *negative* [negatif] benda-benda *gini* [seperti ini] eh. Tukar *pas tu* [selepas itu] berjuta-juta habis *textbook* [buku teks] kena tukar. Buat kursus untuk cikgu-cikgu berjuta-juta habis *pas tu* [selepas itu]_ _ _ _ (bunyi kertas jatuh)_ _ membazir.

MSEM : **Ramai mengatakan bahawa Bahasa Inggeris hanya akan menundukkan bahasa kebangsaan malah mengatakannya sebagai bahasa penjajah. Apa komen puan?**

PMNHAM : Itu atas apa kita *nak* [hendak] rasa la kan. Kalau kita rasa macam *tu* [itu] akan jadi *gitu* [seperti itu] ah. Sebenarnya saya *tak* [tidak] rasa pun yang Bahasa Inggeris *tu* [itu] akan menundukkan bahasa kebangsaan *tapi* [tetapi] cuma saya nampak orang-orang kita *ni* [ini] apabila pandai Bahasa Inggeris *dah* [sudah] *taknak* [tidak mahu] cakap Bahasa Melayu- betul ke. Saya rasa tidak_ *pada* [kepada] orang Melayu. Saya nampak orang Cina dengan India yang *taknak*

[tidak mahu] guna bahasa kebangsaan- sebab- saya pelik eh macam saya *duk* [duduk] *US* [United State] dulu_ *English is their first language* [English ialah bahasa pertama]- *pas tu* [selepas itu] *diorang* [mereka] akan belajar German kan tapi *tak* [tidak] jatuh pun Bahasa Inggeris *tu* [itu] sebab dia guna Bahasa Inggeris *tu* [itu] di mana-mana kan. Jadi kalau Bahasa Melayu *ni* [ini] macam kita guna *kat* [di] mana-mana- kenapa orang *nak* [hendak] menentang pula- macam contoh- yang kalau saya tengok yang banyak bising *ni* [ini]_ minta maaf lah saya tidak anti *Chinese or Malays* [orang China atau Melayu] tapi saya rasa *diorang* [mereka] yang banyak buat-mengeruhkan suasana sebab saya hari *tu* [itu] saya pergi ceramah *kat* [di tempat] ada orang Cina, ada India, orang Melayu kan- saya kata kita kesal eh- kalau kita pergi ke England atau pun Amerika *tu* [itu] saya boleh kerat hujung jari saya *ni* [ini] saya kata- dalam masa *enam* [6] bulan- kita semua akan fasih Bahasa Inggeris sebab dia *tak* [tidak] ada bahasa lain kita boleh gunakan Bahasa Inggeris- tapi kenapa orang Malaysia daripada kecil sampai besar pergi sekolah belajar Bahasa Melayu dan Bahasa Melayu kita tahu Bahasa Melayu *tu* [itu] bahasa kebangsaan- *tak* [tidak] boleh *nak* [hendak] cakap fasih Bahasa Melayu. Ha *tu diorang* [itu mereka] terasa- jalan-jalan_ _ *dekat* [di] situ. *Tapi* [tetapi] memang saya kecil hati saya_ saya sebut saya selalu kecil hati dengan rakan-rakan kita yang tidak fasih berbahasa Melayu sedangkan ini lah bahasa kebangsaan kita. Kalau dia *nak* [hendak] banding macam orang Cina dia *nak* [hendak] marah- pergi lah China *tu* [itu]- China *tu* [itu] ada beratus-ratus

bahasa. Tapi oleh kerana *nak* [hendak] menyatu penyatuan dia guna Bahasa Mandarin. Semua orang Cina kena belajar Mandarin dan *diorang* [mereka] faham Mandarin- kenapa *diorang* [mereka] pertikai. Kena kan. Macam contoh *you* [awak] pergi GuangZhou dia guna- Hokien kan. Hokien eh. Tapi kalau *you* [awak] pergi ke Beijing dia guna Mandarin. Lain lah *tu* [itu]. Macam contoh *you* [awak] pergi GuangZhou kan- *thank you* [terima kasih] kan- *Thank you* [terima kasih] kalau *you* [awak] pergi Beijing dia kata *xie xie* [loghat Mandarin di China] *tapi* [tetapi] kalau *you* [awak] pergi ke GuangZhou- China juga *tu* [itu] dia kata *toche* [loghat Hokien di China]. Ha lain *dah tu* [sudah itu] lain- *totally* [sepenuhnya]_ tapi bila kita cakap *xie xie* [loghat Mandarin di China] pun dia faham- sebab dia- bahasa utama dia ialah Mandarin jadi semua orang kena menguasai_ *takde* [tidak ada] timbul isu pun- *kat* [di] China- kenapa *at* [di] Malaysia ada isu- kecil *je* [sahaja] Malaysia *ni* [ini]- kan saya rasa benda yang kita besar-besarkan oleh setengah pihak yang *tak nak* [tidak mahu] belajarkan. Dia rasa Bahasa Inggeris *tu* [itu] dan saya rasa *tak* [tidak] patut saya *nak* [hendak] sebut *ni* [ini]- seorang Professor dia kata- *mat saleh American* [orang asing Amerika] dia kata dia pelik *kat* [di] Malaysia *ni* [ini]- boleh cakap pula- *priority* [keutamaan]- Mandarin- *only Mandarin- only Chinese will be hired* [hanya mandarin- hanya orang China yang akan diupah] atau pun *only those who can speak Mandarin will be hired* [hanya yang boleh bercakap Mandarin akan diupah] kan. Kita kata kalau ikut- *dekat* [di] US [United State] *tu* [itu] *dah* [sudah] kena saman *dah* [sudah]

company [syarikat] *tu* [itu] boleh bawa pergi mahkamah kerana diskriminasi- ha sepatutnya. Kenapa *nak* [hendak] timbul pula Bahasa Inggeris sebagai_ sedangkan bahasa kebangsaan *priority* [diutamakan]. Kenapa kita *nak* [hendak] propagandakan kena fasih Bahasa Inggeris sedangkan kalau kita *deal* [berunding] pun banyak *company* [syarikat] kita *deal* [berunding] pun dalam Bahasa Melayu. *Tak* [tidak] boleh ke guna Bahasa Melayu masa kita pergi India ke pergi--- kan dia guna bahasa utama dia kan. India memang dia guna Inggeris lah *tapi* [tetapi] macam China apa semua *tu* [itu]- kita lah silap- kita pula yang letak oh Bahasa Inggeris kena- sebab *tu* [itu] kita kata graduan kita *tak* [tidak] fasih dalam Bahasa Inggeris *tak* [tidak] boleh- kita yang letak kan (berdehem).

MSEM : **Apa pula pandangan puan terhadap langkah-langkah kerajaan menyeragamkan penguasaan Bahasa Inggeris dan Bahasa Malaysia?**

PMNHAM : Saya setuju sebab saya rasa *both must be balance* [kedua-dua perlu seimbang] lah sebab *dah* [sudah] ada keperluan kepada Bahasa Inggeris- kita kena--- *tapi* [tetapi] bagi saya kita kena fasih Bahasa Melayu. Kita kena fasih Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris- kita belajar sebagai *added advantages* [nilai tambah]- sebab saya rasa keperluan kepada dua bahasa *tu* [itu] perlu lah di dunia zaman sains teknologi yang serba canggih *ni* [ini] kan.

MSEM : Adakah terdapat sebarang penambahbaikan yang dapat di lakukan pada pandangan puan?

PMNHAM : Apa dia eh. Saya cuma- saya rasa kalau kita *nak* [hendak] buat sistem pendidikan *tu* [itu] buat lah- kita *nak* [hendak] guna Bahasa Inggeris guna lah Bahasa Inggeris- kalau kita *nak* [hendak] guna Bahasa Melayu semua- guna Bahasa Melayu kan- biar konsisten kan. Jadi saya nampak kita punya cara- *kat* [di] sekolah *tu* [itu] dari segi pembelajaran bahasa lah maksud saya kan- biar konsisten lah. Cuma *satu* [1] saya nampak Bahasa Inggeris dengan Bahasa Malaysia *ni* [ini] dia ajar di sekolah untuk *score exam* [cemerlang peperiksaan] sahaja sebab *tu* [itu]. Saya lebih suka kalau cikgu *tu* [itu]- biar la budak *tu* [itu] dapat *B ke C* [gred penilaian] ke asalkan budak *tu* [itu] *can speak English* [boleh bercakap English]. Saya_ patutnya budak pergi darjah *enam* [6] *tu* [itu]- keluar darjah *enam* [6] *tu* [itu] *dah* [sudah] boleh cakap *atleast basic* [sekurang-kurangnya asas] English. Tapi ada ramai *berlambak-lambak tak* [ramai tidak] boleh *nak* [hendak] cakap *basic* [asas] English pun- kenapa- *what wrong* [apa yang tidak kena] tapi boleh dapat A [gred penilaian] kan. Anak saya dapat *A* [gred penilaian] *tu* [itu] pun saya *tak* [tidak] berani *nak* [hendak] bagi ambil *TESL* [Teaching English as Second Language].

MSEM : Langkah universiti-universiti awam, terutamanya *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] malah *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan dengan inisiatif menyokong dengan menjadikan kampus ini sebagai kampus berbahasa Inggeris iaitu menjadikan bahasa tersebut sebagai medium pembelajaran dan pengajaran merupakan satu langkah yang wajar. Apakah pandangan puan?

PMNHAM : *Actually* [sebenarnya] saya setuju *je* [juga] sebab- untuk menambah baik penguasaan pelajar kita- ini *satu* [1] inisiatif yang bagus dan *infact* [pada dasarnya] kalau kita tengok lebih kurang *sembilan puluh* [90] peratus atau lebih daripada *lima puluh* [50] peratus subjek-subjek *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] sepatutnya diajar dalam Bahasa Inggeris. Cuma saya kesal pensyarah *tak* [tidak] guna Bahasa Inggeris untuk mengajar sebenarnya- sebab *if they use English* [sekiranya mereka menggunakan English]_ _ mengajar-paksa la- faham *tak* [tidak] faham dia akan faham *tau* [tahu]. Kalau kadang-kadang pensyarah kata- *student* [pelajar] *tak* [tidak] faham la *bila* [apabila] saya cakap Bahasa Melayu, kenapa- dia patut memahamkan pelajar *tu* [itu] kan. Jadi kalau macam itu- akan jadi *added advantage* [nilai tambah] kepada graduan kita. Apabila dia besar macam *you* [awak] duduk *kat* [di] sini *tiga* [3] tahun atau *lima* [5] tahun besar dengan penguasaan Bahasa Inggeris- dia pergi kelas_ _ _ _ . *In the end of the day you* [akhir sekali awak] akan lebih jadi *more confident* [lebih yakin]. Itu patutnya jadi *added advantage* [nilai tambah]. Jadi kita *tak payah* [tidak perlu] pertikai sebab

sepatutnya pensyarah pun sendiri mengamalkan prinsip mengajar dalam Bahasa Inggeris *tu* [itu]. Pensyarah yang bukan bahasa ini *duk* [hanya] harap pensyarah bahasa *je* [sahaja] kan. Apa-apa sikit- oh ini siapa pensyarah bahasa *ni* [ini]- kadang-kadang budak *eja* [mengeja] akaun pun salah- bisnes pun salah- kadang-kadang *diorang* [mereka] tanya pensyarah bahasa. Kenapa_ akaun *tu* [itu] patut dah baiki- kan. Jangan la bagi semua pensyarah Bahasa Inggeris *nak* [untuk] baiki. Jadi saya setuju lah sebab itu sepatutnya jadi *added advantage* [nilai tambah] kepada graduan kita- supaya mereka lebih *marketable* [bernilai].

MSEM : Pelbagai usaha dan langkah dilakukan oleh Akademi Pengajian Bahasa *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan untuk membantu penguasaan Bahasa Inggeris namun kurang mendapat sambutan dalam kalangan pelajar malah staf-staf *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan sendiri. Apa komen puan?

PMNHAM : Biasa lah staf contohnya dia *nak* [hendak] kelas Bahasa Inggeris- *bila* [apabila] saya buat- dulu saya buat ya- bila buat datang pada mulanya- datang *tak* [tidak] datang- kita suka- orang Melayu *kot* [mungkin]- saya rasa kalau saya buat *kat* [kepada] orang Cina dia akan pergi *je* [juga] kan- suka memberi alasan- pelajar pun macam contoh kita- (bunyi telefon) buat program-program dia *tak* [tidak] berapa minat kan- sedangkan bila *tak* [tidak] buat dia *nak* [mahu]. Ha ini la orang kita kan- *tak* [tidak] ada *nak* [hendak]- ada- *tak*

[tidak] la macam saya kan saya buat program banyak kan- bila *tak* [tidak] ada orang *nak* [mahu]- *bila dah* [apabila sudah] ada macam-macam alasan *tak* [tidak] *nak* [mahu] pergi. Jadi saya rasa macam dulu saya masa jadi koordinator dulu saya pernah buat- saya ada *dua* [2] kali jadi koordinator kan saya pernah buat klinik *in* [dalam] Bahasa Inggeris untuk pelajar-pelajar yang memerlukan bantuan- sebenarnya ada pelajar yang minat pergi ya *tapi* [tetapi] kadang-kadang *tu* [itu] budak-budak masa kita *tak* [tidak] buat *tu* [itu] dia *nak* [mahu] la klinik la apa- buat- budak-budak *ni* [ini] *je* [sahaja] yang pergi- *dua* [2] *tiga* [3] *empat* [4] orang *ni* [ini] *je* [sahaja] yang pergi- jadi *in the end of the day* [akhirnya] kita pun tutup lah klinik kita *tu* [itu]- sebab *tak* [tidak] ada pesakit kan- ada pesakit tapi *tak* [tidak] laku la kan. Jadi ini lah saya rasa saya kesal lah dengan sikap-pembudayaan ilmu *ni* [ini] masih belum- meluas di kalangan orang Melayu- saya rasa orang Melayu *ni* [ini] kurang sikit kalau dia minat benda-benda *gini* [seperti ini]- dia suka buat benda lain *kot* [mungkin].

MSEM : Pada pandangan puan, apa inisiatif penting atau langkah dalam membantu penguasaan Bahasa Inggeris dan mendapat sambutan dalam pelaksanaannya di *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan sendiri?

PMNHAM : Kalau *you* [awak]- *you* [awak] rasa apa dia yang kalau *nak* [hendak] bagi *student* [pelajar] suka- ambil pensyarah Bahasa Inggeris *mat saleh* [orang asing]- ya- dulu kita ada kan masa saya mengajar yang

saya kata program yang nak pra *prepatory* [persediaan] *ni* [ini] kan- mula-mula kita bayar *mat saleh* [orang asing] mahal saya ingat- *housing allowance* [alaun perumahan] pensyarah *mat saleh* [orang asing] *ni* [ini] sama dengan gaji saya- *tak* [tidak] rasa kecil hati ke. Gaji *diorang* [mereka] lagi mahal- kerajaan habis berjuta-juta kan- *tapi* [tetapi] adakah benda *tu* [itu] efektif- sama *je* [sahaja]- bila ditukar kepada orang Melayu mengajar- pensyarah-pensyarah Melayu *ni* [ini]- efektif sama *je* [sahaja] budak-budak *tu* [itu] okay *je* [sahaja] pergi *oversea* [luar negara] kan. Jadi silap *kat* [di] mana- kita *nak* [hendak] membantu menguasai__ adakah kita patut ambil *mat saleh* [orang asing]. Sekarang *ni* [ini] *diorang* [mereka] ambil *mat saleh* [orang asing] bayar mahal kan- *tak* [tidak] efektif pun *tak* [tidak] jadi pun. Mungkin orang suka sekejap *je* [sahaja]. Jadi saya rasa selain *pada* [daripada] inisiatif *ni* [ini] kita boleh buat- kita boleh buat langkah- saya kata buat English klinik apa- English apa semua *tapi* [tetapi] yang penting saya *nak* [hendak] biar pelajar *tu* [itu] dengan *mood* [perasaan] atau pun staf dengan sendirinya minat *nak* [untuk] terbuka minda *nak* [untuk] guna. Kita buat la apa pun- kita boleh letak apa sahaja perkara yang mahu dibawa__ __ *in the end of the day* [akhirnya] orang yang *nak* [mahu] menerima *tu* [itu] yang patut- mengambil inisiatif sebab contoh- saya punya cerita pergi *oversea* [luar negara] kan- saya cerita *kat you all* [kepada awak semua] ada juga kalangan kawan-kawan saya yang *taknak* [tidak mahu] guna Bahasa Inggeris- yang kurang menggunakan Bahasa Inggeris kecuali terpaksa dalam kelas contohnya. Sama-sama

diorang [mereka] kan- *diorang* [mereka] sanggup pergi makan- pergi- tetapi suruh orang lain *order* [tempah]- atau pun *taknak* [tidak mahu] kawan dengan *mat saleh* [orang asing]- *taknak* [tidak mahu] bercampur dengan *mat saleh* [orang asing]- sebab *taknak* [tidak mahu]- sebab malu dengan penguasaan Bahasa Inggeris kan- ada. Jadi atas kita- saya dulu- tujuan saya bekerja selain daripada membantu keluarga ialah untuk *improve my English* [memperbaiki Bahasa Inggeris saya]- dan *I really improve* [saya betul-betul memperbaiki] la_ hari-hari *deal* [berurusan] dengan orang kan- dengan *mat saleh* [orang asing] *tu* [itu]- *improve* [memperbaiki] sampai cakap pun *slang* [loghat] bunyi *mat saleh* [orang asing] celup lah kan. Kalau *tak* [tidak] tengok muka memang *mat saleh* [orang asing] la dulu kan (ketawa) (berdehem). Sebab saya rasa orang yang *nak* [mahu] *tu* [itu]- *it should start from you* [ia sepatutnya bermula dengan anda]. *You're A, attitude, the big A start from you lah* [A anda adalah bermula dari anda , Perangai]._ _ _ _ .

MSEM : Apakah kesan yang paling ketara yang dapat dilihat jika terdapatnya pembabitan semua pihak dalam pelaksanaan tersebut?

PMNHAM : Biasa lah kalau kita buat apa pun kalau semua orang ada positif *attitude right attitude towards it* [tingkah laku yang betul ke arahnya] dia akan berjaya- kan- jadi apa kita buat pun walau pun kecil- kalau semua orang terlibat semua orang memberi- mengambil peranan, In Sha Allah berjaya. *Tapi* [tetapi] kalau kita buat baik

macam mana pun program *tu* [itu] tapi orang *taknak* [tidak mahu] menerima maka *takkan* [tidak akan] berjaya lah.

Bahagian E : Aspek Profession dan Sumbangan

MSEM : Selama bergelar pensyarah dan kini Professor Madya, apakah penglibatan puan di dalam universiti mahupun di luar universiti?

PMNHAM : Banyak (sambil ketawa). Saya rasa *taknak* [tidak mahu] la cakap mendabik dada kan *tapi* [tetapi] saya rasa banyak la. Dari segi penglibatan terutama komuniti servis kan- contohnya kalau di *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] saya banyak terlibat dengan aktiviti-aktiviti- dulu macam saya sebut untuk *student* [pelajar] *tapi* [tetapi] makin lama bila saya bergelar Professor *ni* [ini] kalau kita tengok *KPI* [Key Performance Indicator] [Penunjuk Prestasi Utama] kita pun mesti banyak untuk pensyarah lah. Jadi walau pun masa belum- saya pegang *ILQAM* [Institute of Leadership and Quality Management] [Institut Kepimpinan dan Pengurusan Kualiti] sekarang *ni* [ini] kan *ILQAM* [Institute of Leadership and Quality Management] [Institut Kepimpinan dan Pengurusan Kualiti] di unit saya ialah kita mengadakan program latihan-latihan untuk pensyarah. Jadi- saya rasa tahun *ni* [ini] saja walaupun saya mula gerak kerja saya bulan *empat* [4] saya dah *propose* [cadang] lebih daripada *dua puluh* [20] program dan memang Shah Alam pun terkejut lah dengan *satu* [1] lonjakan kan- sebab saya rasa saya *ni*

[ini] jenis yang saya cakap kepada *student* [pelajar] saya *takleh* [tidak boleh] duduk diam. Saya suka aktiviti, saya suka terlibat kan. Jadi_ *ni* [ini] saya suka buat program, banyak terlibat dan luaran saya banyak terlibat juga lah dengan program-program masyarakat dan juga dengan *IPTA* [Institut Pengajian Tinggi Awam] atau *IPTS* [Institut Pengajian Tinggi Swasta] lain macam contohnya *UMK* [Universiti Malaysia Kelantan]- badan-badan kerajaan banyak juga panggil saya lah untuk buat program (berdehem).

MSEM : Sebagai Professor Madya seperti sekarang, sudah pasti puan telah banyak melakukan penyelidikan. Sudikah puan berkongsi sedikit sebanyak mengenai *satu* [1] atau *dua* [2] penyelidikan puan?

PMNHAM : Okay saya ada lah buat beberapa *tapi* [tetapi] saya rasa yang paling saya rasa *impact full* [kesan mendalam]- *tapi tak* [tidak] kena mengena dengan bidang lah- ialah mengenai *Women Entrepreneur* [usahawan wanita]. Peniaga Wanita_ _ . Sebenarnya itu macam kira *by accident* [tanpa sengaja] *kita orang* [kami] hantar *abstract* [abstrak] untuk bertanding. *Kita orang* [kami] menang *best abstract* [abstrak terbaik]. Jadi dapat la geran, geran *tu* [itu] kecil *je* [sahaja] *lima* [5] ribu *tapi* sebab_ geran terpaksa la buat. Jadi mula-mula *kita nak* [hendak] buat *young people* [orang muda], *youth* [remaja] *tapi* kaji-kaji balik kita nampak *women* [wanita] lebih ketara *kat* [di] Kelantan *ni* [ini] kan jadi kita *decide* [memutuskan] ambil- sebab_ ibu geran kan- jadi saya ambil kawasan Tok Bali *je* [sahaja] buat

research [penyelidikan]. Jadi saya buat kualitatif [metodologi kajian]- kita *interview* [temuduga]- kita *interview* [temuduga] macam *ni* [ini] lah kan. Jadi saya rasakan banyak sebab saya *ni* [ini] kan *very passionate* [sangat bersemangat] masa saya sebut awal tadi, saya *very passionate about women* [sangat bersemangat terhadap wanita] jadi *bila* [apabila] saya pergi *interview* [temuduga] *ni* [ini] saya *focus on women entrepreneurs* [fokus kepada pengusaha wanita] kan. Jadi saya dapati mereka *ni* [ini] mengharungi banyak benda untuk meniaga- jadi hasil daripada kajian saya *tu* [itu] saya *tak* [tidak] sangka dengan kecil *je* [sahaja] *scope* [lingkungan] saya *tu* [itu]- saya *dah* [telah] *publish* [terbit] *kat* [di]_ beberapa kan- boleh *publish* [terbit] sebab orang sekarang *ni* [ini] bila *you* [awak] buat kajian pasal *women* [wanita] *je* [sahaja] macam orang *nak* [mahu]. Jadi saya hantar, saya pergi *present* [bentang], saya bentang ada *tiga* [3] tempat lepas *tu* [itu] saya *publish* [terbit]- dalam jurnal. *Lepas tu* [selepas itu] baru-baru *ni* [ini] orang minta la masukkan untuk buku, *satu* [1] buku kan. Jadi saya rasa macam--- *lepas tu* [selepas itu] ada hari *tu* [itu] *WIEF* [World Islamic Economic Forum] [Forum Islamik dan Ekonomi Dunia] kan- dia *NAM* [Non-Align Movement] [Negara-Negara Berkecuali] eh_ _ _ _ . Dia minta untuk *publish* [terbit] sebab pasal *women* [wanita], *diorang* [mereka] *nak* [hendak] buat *pasal* [sebab] *tu* [itu] pasal *women* [wanita] *je* [sahaja]. *Women entrepreneur* [usahawan wanita] *je* [sahaja] kan- jadi *world* [dunia] punya *ni* [ini] lah- jadi saya pun macam- saya kata saya *dah* [telah] *present* [bentang], *dah* [telah] hantar *dah* [telah] untuk_ dia kata *tak*

[tidak] *apa* [mengapa] *diorang* [mereka] *nak* [mahu]- saya pun tukar skop, hantar lagi. Saya rasa macam *tak* [tidak] pernah lagi saya buat *research* [penyelidikan] yang kecil skop *tapi* [tetapi]- dalam geran *tu* [itu] kecil kan *tapi* *impact* [kesan] dia macam *tu* [itu] kan, *pastu* [selepas itu] saya rasa macam banyak lagi benda yang boleh buat daripada situ. Saya rasa macam *tak* [tidak] sangka lah *impact* [kesan] dia *tu* [itu] sangat--- *pastu* [selepas itu] bila saya pergi *interview* [temuduga] di Sungai_ _ cuma *satu* [1] yang saya nampak *tu* [itu] *kat* [di] Kelantan *ni* [ini]- ramai kita nampak orang perempuan meniaga- *tapi* [tetapi] sebenarnya mereka *ni* [ini] *tak* [tidak]- *tak* [tidak] boleh lagi *nak* [hendak]--- (bunyi telefon). Satu *finding* [dapatkan] saya- orang perempuan *ni* [ini] walaupun dia banyak- Kelantan *ni* [ini] walaupun banyak *businesswomen* [peniaga wanita]- *tapi* dari segi *contribution to the economy of the state* [sumbangan kepada ekonomi negeri] *tu* [itu] masih kurang- makna *impact on the economy* [kesan terhadap ekonomi] *tu* [itu] masih kurang lah sebab dia tidak menjana- macam kata dia kalau betul-betul_ buat bisnes *ni* [ini] biar *you* [awak]_ _ *income* [pendapatan] kan. Jadi makna- *impact full to* [kesan penuh kepada]- *the state* [negeri] punya ekonomi kan. Tapi sebagaimana kajian yang sama dibuat *kat* [di] *US* [United State] saya tengok ada yang macam *parallel* [kesamaan]. *US* [United State] *tu* [itu] macam dia makin ramai perempuan terlibat dalam bisnes *tapi* [tetapi] dari segi *contribution* [sumbangan] dia kepada *economy of the country* [ekonomi negara] *tu* [itu] masih kurang. Dia nampak ada *parallel* [kesamaan] cuma yang *tu* [itu] saya

tak [tidak] buat perbandingan dengan yang *tu* [itu] lah. Cuma *finding* [dapatkan] saya, saya nampak macam- oh sama *je* [sahaja] kan.

MSEM : Pernahkah puan menghadiri mana-mana persidangan antarabangsa mahupun kebangsaan mengenai bidang puan dan bolehkah puan menamakan *satu* [1] atau *dua* [2] persidangan tersebut?

PMNHAM : Banyak la juga kan. Salah *satunya* [1] yang saya- *present paper* [kertas pembentangan]- baru *ni* [ini] ialah *last year* [tahun lepas] lah *dekat* [di] Penang- ACS- Asian Conference on Social Science Research. Saya bentangkan *paper* [kertas] *ni* [ini] *satu* [1] dan *satu* [1] lagi ialah PICON. Persidangan- Persidangan Komuniti Nelayan- yang *tu* [itu] saya suka walaupun dia yang *tu* [itu] kebangsaan- ada yang *International* [Antarabangsa]- ada yang *National* [negara] saya pergi kan- saya banyak *dah* [telah] pergi kan- walaupun yang *tu* [itu] kebangsaan- saya rasa *first time ever* [pertama kali] yang Persidangan Komuniti Nelayan yang saya pergi akhir tahun lepas *tu* [itu]- *first time* [kali pertama] dia bawa orang-orang dari komuniti nelayan *ni* [ini] *tau* [tahu]- persatuan-persatuan nelayan *tu* [itu]- orang-orang pergi *tau* [tahu] dan pembabitannya mereka *tu* [itu] sangat bagus dan orang-orang *ni* [ini]- *diorang* [mereka] lebih dahsyat daripada kita *ni* [ini] dari segi *attendance* [kedatangan]. Orang akademik kan dia pergi, dia pilih-pilih kan *pastu* [selepas itu] dia pergi dengar macam *tu* [itu] *je* [sahaja]. *Diorang* [mereka] *ni* [ini] betul-betul dia dengar, dia terbabit sama, dia bagi pandangan, dia

persoal. Saya kata ini la pertama kali saya pergi *conference* [persidangan] yang dia babitkan orang yang terbabit dengan masaalah *tu* [itu]- sebab *tu* [itu] bila saya pergi- saya biasa *paper* [kertas] dalam Bahasa Inggeris- jadi *present* [pembentangan] *nak* [perlu] Bahasa Inggeris- tiba-tiba dia minta- *dan-dan* [dalam masa yang sama] *tu* [itu] saya terpaksa cakap dalam Bahasa Melayu. Jadi *tak apa* [tidak mengapa] lah sebab kita fasih kan jadi saya terpaksa lah *translate* [alih bahasa] *habis* [semua] *presentation* [pembentangan] masa *tu* [itu] juga dalam Bahasa Melayu kan. Jadi *diorang* [mereka] suka lah dengan apa yang kita *present* [bentang] apa semua, jadi itu lah *first time ever* [pertama kalinya] yang saya pergi walaupun peringkat *international* [antarabangsa] ini di mana *first time* [kali pertama] dia bawa komuniti nelayan *tu* [itu] untuk terlibat sama dan saya nampak itu lebih efektif sebab selama *ni* [ini] kita pergi *conferencing* [persidangan]- persidangan *ni* [ini] kita bentang sama-sama sendiri, syok-syok sendiri *je* [sahaja] sedangkan orang lain yang mengalami masaalahnya.

MSEM : **Apakah pandangan puan mengenai peranan UiTM [Universiti Teknologi Mara] dalam mempertahankan kaum bumiputera?**

PMNHAM : Saya rasa *actually* [sebenarnya] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] orang kata politikal, memang politikal pun. Jadi pada asasnya *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] memang ditubuhkan atas dasar- kepentingan bumiputera di mana kita mula daripada *RIDA* [Rural and Industrial Development Authority] dulu kan, *nak*

[hendak] bagi kerja, ajar orang keranian, setiausaha kan- jadi memang kita patut pertahankan lah sebab universiti-universiti yang ada *ni* [ini], kuota-kuota dia terhad kan- jadi dia kata ikut merit- jadi budak-budak yang biasa-biasa *ni* [ini] *nak* [hendak] pergi mana kan jadi_ *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] lah. Kita--- you bayang kalau sekarang *ni* [ini] kita ambil *dua puluh* [20] ribu pelajar- *dua puluh* [20] ribu tu *solid* [sepenuhnya] bumiputera. Kalau kata kita *tak* [tidak] buka__ budak-budak *dua puluh* [20] ribu *nak* [hendak] pergi mana- kan, jadi mungkin *diorang* [mereka] ada setengah *tu* [itu] dia dapat universiti tapi yang lain *tu* [itu]- *kat* [di] mana- jadi kita kena ingat kita Orang Melayu ramai- kita lebih daripada *empat puluh lima* [45] peratus Orang Melayu bandingkan dengan bangsa lain. Jadi kalau kata kita *tak* [tidak] buka, *tak* [tidak] ada *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] budak-budak Melayu ramai yang yang layak masuk universiti mungkin *tak* [tidak] ada tempat. Jadi kita *nak* [hendak] tolong- memang saya rasa dan saya rasa *tak* [tidak] patut pun buka kuota untuk kaum lain lagi sebab saya rasa mereka *dah* [sudah] banyak- dan saya rasa macam sekarang *ni* [ini] macam *satu* [1] propaganda *je* [sahaja] bila kata graduan Melayu kurang fasih Bahasa Melayu *tu* [itu]- saya takut itu jadi *satu* [1] propaganda untuk menjatuhkan- kredibiliti graduan Melayu. Minta maaf la orang kata saya_ saya cakap kadang-kadang berbaur perkauman- *takde* [tidak ada]- sebab melalui pengalaman saya pelajar-pelajar kita mampu bersaing cuma kadang-kadang *tu* [itu] dia punya- pentas untuk dia bersaing *tu* [itu] dikurangkan oleh_ seperti Mandarin, *Chinese only*

[orang China sahaja], *nak* [hendak] Bahasa Inggeris- tengok la budak punya kelayakan- *what about* [macam mana] dia punya kebolehan. Tapi budak *tu* [itu]- *you are very good in your study and yet you* [awak sangat bagus dalam pelajaran akan tetapi] *tak* [tidak] boleh *nak* [hendak]- jual sikit *je* [sahaja] *Inggeris you but you can speak* [bahasa Inggeris tapi awak boleh bercakap] Bahasa Inggeris kan, kenapa *you* [awak] *nak* [hendak]- diskriminasi pelajar yang memang layak untuk diberi kerja *ni* [ini]. Jadi saya rasa diskriminasi *ni* [ini] banyak untuk- terutama *private sector* [sector swasta]- saya rasa banyak diskriminasi terhadap pelajar-pelajar kita yang cerdik *ni* [ini]. Saya *tak* [tidak] kata budak Melayu *tak* [tidak] cerdik ya sebab saya pernah cakap dengan seorang professor *Chinese* [orang China] ya, dia kata- budak Melayu *ni* [ini] dia kata memang *very good* [sangat bagus] *dekat* [semasa] praktikal- *not teoritically but practically* [bukan secara teori tetapi praktikal] budak Melayu memang *good* [bagus]- dan dia kata- *they are very good* [mereka sangat bagus]- *you see* [awak lihat]- siapa kata pelajar kita *tak* [tidak] bagus. Jadi cuma orang yang mungkin cuba *nak* [hendak]- bagi *added advantage* [nilai tambah] kepada orang lain lah *kot* [mungkin], saya *tak* [tidak] tahu *nak* [hendak] cakap siapa kan- yang kadang-kadang *diorang* [mereka] kata *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *no good* [tidak bagus]. Saya pernah jumpa dengan pihak_ sendiri. Saya kata *you tell us where* [awak beritahu kami di mana], *which area they are not good* [di mana yang mereka tidak bagus]_ _ _ _ . *So you* [jadi awak]--- *where their English more than their skill* [di mana English

mereka lebih daripada kemahiran]- dia punya *area* [tempat] yang sepatutnya- yang mana penting saya tanya dia- *you* [awak] *nak* [hendak] dia boleh *apply* [memohon] kerja dia ataupun *you* [awak] *nak* [hendak] English *tu* [itu]. _terdiam- dia kata dia *nak* [hendak] *both* [kedua-dua]- *but still* [tetapi masih] dia *can not say* [tidak boleh kata] yang dia *tak* [tidak] berapa *fluent in English* [fasih dalam English] dia punya *skill* [kemahiran] *tu* [itu] berkurangan. Jadi saya *nak* [mahu] kadang-kadang orang tengok- kelebihan yang ada, kebolehan bekerja *tu* [itu] dibandingkan dengan kita terlalu mempertikaikan penguasaan Bahasa Inggeris sangat- *of course I want my student to be fluent in English* [sudah tentu saya mahu pelajar saya fasih dalam Bahasa Inggeris] supaya kita dapat berdiri sama tinggi duduk sama rendah dengan pelajar bangsa lain kan- *tapi* [tetapi] jangan la terlalu kuatkan propaganda *ni* [ini], saya rasa macam *satu* [1] propaganda *je* [sahaja]- saya rasa macam--- *sorry to say* [maaf untuk memperkatakan] la, orang *tak* [tidak] setuju dengan saya tapi *I believe- that* [saya percayakan perkara tersebut] kan. Jadi saya rasa *tak payah* [tidak perlu] lah sebab saya rasa kita *ni* [ini] terlalu ramai, *we need more place* [kita perlukan lebih banyak tempat] kan.

MSEM : Melalui penglibatan dalam penyelidikan dan menghadiri persidangan, adakah ia memberi impak atau kesan kepada UiTM [Universiti Teknologi Mara]? Bagaimana?

PMNHAM : *Actually* [sebenarnya] memang la kita *lecturer* [pensyarah] kena buat

research [penyelidikan], kena hadir persidangan *tapi* [tetapi] kita mengajar banyak kan. Jadi pensyarah-pensyarah *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] *burden* [bebanan] kita mengajar *tu* [itu] banyak. Tapi saya rasa sebenarnya- *If you are a good teacher* [jika awak seorang guru yang baik]- orang *tu* [itu] mengajar dengan baik kan, *wether* [samaada] orang *tu* [itu] buat *research* [penyelidikan] atau tidak, dia akan jadi seorang- dia tetap akan jadi *good* [bagus]- macam saya kata tadi lah, *you tak fluent* [awak tidak fasih] sangat *in English but you good in what ever you do* [dalam English tetapi kamu bagus dalam apa sahaja yang kamu buat], *you* [awak] akan jadi *good* [bagus] lah- kan *you* [awak] tetap akan jadi *good* [bagus] kan. Jadi macam--- tapi orang kata kalau *you* [awak] *tak* [tidak] buat *research* [penyelidikan], *you* [awak] *tak* [akan] akan memperbaharui *knowledge you* [pengetahuan], tapi sebenarnya macam tadi saya buat *research* [penyelidikan], *tak* [tidak] kena mengena pun *tapi* [tetapi] saya rasa mengajar_ saya sentiasa memperbaharui sebab saya ikut keadaan peredaran masa, saya *browse* [melayari] internet, saya tengok apa yang terkini dan sebagainya kan.

MSEM : Adakah puan pernah terlibat dalam bidang penulisan?

PMNHAM : Saya banyak buat- untuk ceramah saya lah sebenarnya, dia panggil *Writing Modul* [modul penulisan]. Tapi penulisan yang buku-buku *ni* [ini] tidak lah buku teks secara yang di *publishkan* [terbitkan] tetapi saya banyak buat manual untuk digunakan lah untuk pengajaran Bahasa Inggeris- yang *tu* [itu] pun banyak terlibat tapi tidak

diterbitkan lah- macam_ pun terlibat untuk kos baru maka kita terbitkan manual untuk diguna pakai di seluruh sistem- jadi benda-benda--- tapi saya banyak penulisan mengenai apa yang saya *nak* [hendak] ceramah lah. Dulu memang saya buat penulisan- saya buat untuk *training* [latihan] saya, saya banyak terlibat. Saya *ni* [ini] lebih banyak terlibat dalam *Trading and Talk* [Perdagangan dan Ceramah]- ceramah dan juga buat *training* [latihan]. Jadi *tiap-tiap* [setiap] kali saya *nak* [hendak] pergi *tu* [itu] saya akan buat *satu* [1] penulisan lah. *You have to write what you do* [awak perlu tulis apa yang awak buat] kan.

MSEM : **Apakah sumbangan yang terbesar yang pernah puan sumbangkan di dalam hidup puan?**

PMNHAM : Saya *tak* [tidak] tahu *nak* [hendak] cakap apa dia. Dalam hidup maksud *you* [awak] kepada keluarga. Saya rasa untuk keluarga *tu* [itu] orang kata besar lah tapi saya rasa itu tanggungjawab kan- macam contohnya saya beli rumah *kat* [kepada] *mak bapak* [ibu bapa] saya, saya bagi_ *kat diorang* [kepada mereka]. Itu untuk keluarga lah. Saya rasa- orang kata besar *tapi* [tetapi] saya rasa apa *mak bapak* [ibu bapa] saya buat *kat* [kepada] saya *tu* [itu] lagi besar lah kan. Dari segi *carrier* [karier] memang saya rasa *tak* [tidak] la besar sangat *tapi* [tetapi] saya rasa banyak juga la saya buat untuk *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] kan. *Tak tau* [tidak tahu] la *nak* [hendak] sebut yang terbesar *tu* [itu] tapi ada lah- untuk masyarakat dan- macam kita pernah buat program untuk wanita,

untuk pelajar-pelajar apa semua kan- banyak juga lah saya buat.

MSEM : **Apakah jenis pengiktirafan mahupun anugerah atau pencapaian yang di peroleh selama berkhidmat sebagai pensyarah?**

PMNHAM : Saya *ni* [ini] *dah* [sudah] *dua* [2] kali dapat anugerah khidmat cemerlang- itu lah dapat professor yang *the first female* [perempuan pertama]- *youngest professor* [Professor termuda]- *tu je* [itu sahaja] la kan- dapat Professor Madya *ni* [ini] kan- masa dulu orang kata senang, sebenarnya *tak* [tidak] senang juga, pergi *interview* [temuduga] juga, kena *publish* [terbit] juga, bawa bag, tarik buku semua kan- jadi orang kata, ala dulu senang dapat, *tak* [tidak] ada la, susah juga saya ingat dulu- saya ingat masa mula saya mohon dulu, dulu dia panggil _ _ _ so dia *convert tu* [tukar itu]- *empat belas* [14] orang minta- *tujuh* [7] orang dia panggil *interview* [temuduga]- *pas tu* [selepas itu] *empat* [4] orang daripada *tujuh* [7] orang *interview* [temuduga] *tu* [itu], *empat* [4] orang yang dapat dan saya seorang perempuan *and I was the youngest* [dan saya yang termuda]- rasa macam *best* [terbaik] *je* [juga] kan- Alhamdulillah lah kan. Tuhan Maha Kaya Dia bagi juga la kan.

MSEM : **Bila dan di mana puan perolehinya?**

PMNHAM : Saya *tak* [tidak] ingat bila saya dapat Professor Madya- *dah* [sudah] lama.

- MSEM** : Apa antara anugerah dan pengiktirafan yang baru sahaja diperolehi baru-baru ini?
- PMNHAM** : *Last year* [tahun lepas] saya dapat anugerah cemerlang- sebelum *tu* [itu] tahun *dua ribu empat* [2004], *lepas tu* [selepas itu] yang menang buat video- *sepuluh* [10] kampus bertanding *tapi* [tetapi] saya *tak* [tidak] la rasa saya yang buat sebab pensyarah *AD* [Art and Design] yang banyak tolong kan- jadi saya rasa- walaupun *tak* [tidak] terima secara *direct* [terus] pengiktirafan *tu* [itu]- saya rasa *bila* [apabila] orang cakap sekarang *ni* [ini] baru tahu sekarang fungsi unit saya- *lepas tu* [selepas itu] Shah Alam pun kata- *diorang* [mereka] terkejut dengan pencapaian unit saya- dengan baru bergerak *ni* [ini] kan jadi saya rasa ini *satu* [1] pengiktirafan lah sebab saya- mungkin jenis saya *kot* [mungkin], saya kalau saya buat benda *tu* [itu] bukan *nak* [mahu] nama- tapi *nak* [mahu]- benda *tu* [itu] berjalan dengan baik lah- dan saya rasa *bila* [apabila] saya pegang Jabatan Bahasa- dulu dia panggil Jabatan Bahasa, *now* [sekarang] dipanggil *APB* [Akademi Pengajian Bahasa]- masa mula-mula saya datang dulu- pensyarah bahasa saya ingat *tak* [tidak] diiktiraf- walaupun pensyarah bahasa *ni* [ini] aktif kan- jadi masa saya pegang koordinator bahasa *tu* [itu] umur saya baru *dua puluh lapan* [28]- masa muda lah masa *tu* [itu]. *I was the only female, the youngest* [saya satu-satunya perempuan, termuda] pegang koordinator- bagi saya- saya pegang- pegang *aje* [sahaja]. Saya jenis orang bagi- walaupun saya *tak* [tidak] percaya dengan diri saya, saya akan buat *je* [juga]- saya akan lakukan yang terbaik kan. Jadi saya

dapati pensyarah bahasa *ni* [ini] kurang diiktiraf di *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan *ni* [ini]- *tapi* [tetapi] sebab *nature* [keadaan] saya *ni* [ini]- saya *tak* [tidak] boleh macam orang buat macam *tu* [itu] *dekat* [kepada] orang lain kan. Bila masuk mesyuarat, saya *highlightkan* [ketengahkan] pensyarah, pensyarah semua kan, jadi *for the first time* [untuk kali yang pertama] orang nampak Jabatan Bahasa *ni* [ini]- fungsi, peranan- saya ingat- sampaikan ada pensyarah daripada Johor, *Chinese* [orang China] kan- dia datang sini- dia kata masa dia duduk *kat* [di] Johor dia rasa macam pensyarah bahasa *ni* [ini] macam *tak* [tidak] ada tempat, macam *tak* [tidak] diiktiraf lah. Kita datang Kelantan *ni* [ini] macam sebut *je* [sahaja] pensyarah bahasa- orang macam pandang tinggi, macam orang iktiraf kan. Masa *tu* [itu] saya rasa walaupun penat jerih saya kena marah dengan- pensyarah-pensyarah senior lelaki kan, baru masuk bersyarah kena *ketuk* [ditindas] sebab saya seorang *je* [sahaja] perempuan kan- tapi cabaran-cabaran walaupun dicabar, macam-macam cara dia marah- hina- dikutuk kan- tapi saya rasa *satu* [1] benda yang saya rasa yang saya berjaya ubah ialah saya berjaya menaik taraf Jabatan Bahasa. Itu saya rasa walaupun orang *tak* [tidak] tahu kan tapi bagi saya dalam hati *ni* [ini] kan- senyap-senyap saya rasa sangat bersyukur kerana saya berjaya mengubah persepsi orang terhadap pensyarah bahasa- *pas tu* [selepas itu] lah saya rasa bila dipanggil untuk menjadi koordinator untuk kali kedua *tu* [itu] pun saya rasa macam--- maknanya saya sudah *manage* [urus] dengan baiklah- *manage* [saya urus]- *pastu* [selepas itu] lagi *satu* [1] saya

rasa yang- antara kejayaan yang saya rasa *sweet victory* [kemenangan yang manis] kan- *ni* [ini] buat macam laporan *ni* [ini] kan- *ni* [ini] saya menilai (menunjukkan kertas kerja). *First time* [kali pertama] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] Kelantan diminta untuk *join* [sertai] *AKLC* [Anugerah Kualiti Naib Canselor], saya diberi keyakinan untuk sediakan laporan anugerah _ Naib Canselor untuk _ . Jadi kita--- saya ingat masa *tu* [itu] saya *takde* [tidak ada] *references* [rujukan] tapi sekarang *bila* [apabila] orang buat- dia ada *references* [rujukan] kan. Saya ingat saya punya *references* [rujukan] ialah daripada *Malcom_ Awards* [anugerah] yang *oversea* [luar negara] punya _ _ kolej *tu* [itu]. Jadi saya duduk, fikir, kaji, analisa macam mana dia buat *tu* [itu]- saya pun buat laporan. Saya ingat yang saya rasa paling-paling yang saya suka ialah kali pertama *kita orang* [kami] masuk bertanding- walaupun Kelantan *ni* [ini] kira *underdog* [bukan pilihan] kan- dan menang *award tu* [anugerah itu] ialah kategori yang saya sediakan laporan *tu* [itu] untuk *tiga* [3] tahun berturut-turut- saya rasa itulah yang saya rasa macam antara *satu* [1] benda yang saya *dah* [sudah] berjaya *fulfill* [penuh] kan- tanggungjawab- sebab saya jenis macam *tu* [itu], kalau orang bagi kerja *tu* [itu] saya *tak* [tidak] boleh- *tak* [tidak] boleh buat remeh-remeh *gitu* [begitu]. Saya mesti *nak* [mahu] buat dengan baik lah sebab itu saya selalu anggap--- saya suka cakap *mak* [emak] saya kan- orang kata saya kuat kerja- bukan saya kuat kerja- sebab saya rasa apabila orang bagi kerja- *tu* [itu] satu amanah kepada saya kan- saya kena buat yang terbaik- bukan saya *nak* [hendak] nama pun *tapi*

[tetapi] kadang-kadang orang silap, yang menyedihkan saya orang silap- orang selalu kata saya buat benda- *nak* [mahu] nama- sebenarnya saya *tak nak* [tidak mahu] pun, saya *tak nak* [tidak mahu] pun orang kenal saya. _ _ _ _ sampai ada seorang imam *tu* [itu] dia kata- awak *ni* [ini] kenal ramai orang tapi masaalahnya awak ni- awak *tak* [tidak] *reti* [pandai] *nak* [hendak] minta tolong- betul. Saya *tak* [tidak] *reti* [pandai] *nak* [mahu] minta tolong orang- sebab saya bukan pergi bank *tu* [itu] *nak* [mahu]_ orang bagi saya potong *que* [barisan], saya *tak* [tidak] suka pun- kalau saya potong *que* [barisan] kan. Jadi kalau boleh kalau pergi mana-mana saya *taknak* [tidak mahu] pun orang kenal saya- tapi *bila* [apabila] orang dengar nama saya_ _ _ saya pergi ceramah orang kenal kan- *tapi* [tetapi] orang silap, orang memandang saya *ni* [ini] seolah saya mahukan kuasa, saya mahu *nak* [hendak] dapat nama sedangkan- *tu je* [itu sahaja] la saya hanya memenuhi amanah *je* [sahaja]- macam contoh saya buat *ni* [ini]- orang terkejut dengan selama *ni* [ini] orang *tak* [tidak] berapa kenal unit *ni* [ini] kan, *tak* [tidak] aktif, tiba-tiba tahun *ni* [ini] saja *first time* [kali pertama] orang bagi *kat* [kepada] saya- saya terus buat program kan- Alhamdulillah dengan sokongan semua pihak *ni* [ini], saya dapat buat banyak kursus- dengan walaupun saya *start* [memulakan] gerak kerja saya akhir bulan *empat* [4] *je* [sahaja], jadi saya rasa macam_ _ _ bukan- kita bukan *nak* [hendak] nama, kita hanya memenuhi amanah kita- *tu je* [itu sahaja] kan. Jadi saya rasa puas hati *tu tak* [itu tidak] la puas hati sebab saya *takde* [tidak ada]- macam orang lain dapat Doktor *PHD* [Doktor Falsafah] kan- cuma

saya rasa apa yang saya buat tidak kurang lah daripada orang yang dapat Doktor pun- saya rasa- malahan lebih lagi daripada orang yang *dah* [telah] ada *PHD* [Doktor Falsafah] pun kan.

MSEM : **Apakah masih ada perkara yang ingin di capai oleh puan selepas ini?**

PMNHAM : Saya walaupun apa orang *nak* [hendak] kata saya *nak* [hendak] buat juga *PHD* [Doktor of Falsafah] senyap-senyap- *myself* [diri sendir] sebab saya rasa *mak* [emak] saya- dia terkilan sebab dia banyak menghalang saya kan- jadi saya *tak* [tidak] *nak* [mahu] dia terus rasa bersalah dengan saya- memang saya kata *kat* [kepada] dia *tak* [tidak] *apa* [mengapa], saya *tak* [tidak] salahkan dia pun kan- *tapi* [tetapi] saya *tak* [tidak] *nak* [mahu] dia- sampai sekarang dia rasa dia--- sebab bapa saya *tak* [tidak] *stop* [menahan] saya, *mak* [emak] saya yang *tak* [tidak] bagi kan- jadi saya bagi tahu *mak* [emak] saya- *tak* [tidak] apa lah saya kata- sebenarnya Tuhan lebih tahu apa Dia buat kan- jadi itu lah mungkin saya harap sebelum *mak* [emak] saya tutup mata atau saya tutup mata dulu kan- saya *nak* [hendak] buat la juga- sebab saya *nak* [hendak] *mak* [emak] saya *tak* [tidak] terus rasa bersalah dengan saya. *Mak* [emak] saya- dia macam berasa bersalah banyak perkara la- dia rasa bersalah kan sebab saya ambil tanggungjawab macam anak sulung la pula_ _ _ walaupun saya perempuan- jadi dia banyak rasa bersalah- *dah* [sudah] banyak perkara dengan saya jadi saya *tak* [tidak] *nak* [mahu] dia rasa bersalah lah- ibu bapa- patutnya anak yang patut rasa bersalah kan.

- MSEM** : Selain daripada ilmu pengetahuan yang mencukupi, bolehkah puan terangkan apakah aspek-aspek lain yang di perlukan untuk menjadi seorang pendidik yang baik?
- PMNHAM** : *Of course* [mestilah] *satunya* [1] kita kena *knowledgeable* [berilmu] dan *keduanya* [ke-2] kita kena suka apa yang kita buat kan. Walaupun saya *tak* [tidak] suka mengajar *tapi* [tetapi] saya suka-*student* [pelajar] kan- saya suka ada *connection* [hubungan] dengan *student* [pelajar]- *student* [pelajar] rapat dengan saya- saya suka macam *tu* [itu] kan. Jadi *satu* [1] lagi saya suka *sharing* [berkongsi] sebab *tu* [itu] saya selalu cerita *kat* [kepada] *you all* [kamu semua] apa yang saya alami sebab *I like to share* [saya suka berkongsi] *tau* [tahu]. Saya rasa pensyarah *ni* [ini] dia bukan saja mengajar apa semua *tapi* [tetapi] kena *share* [kongsi] *tau* [tahu] *because* [kerana] mengajar di peringkat universiti *ni* [ini] dia dah *life long learning* [pembelajaran sepanjang hayat]- dia *dah* [sudah] jadi *life sharing* [perkongsian hidup]- jadi banyak lagi daripada mengajar *tu* [itu] banyak lagi *you* [kamu] kena *share* [berkongsi] dengan *student* [pelajar] *ni* [ini] kan- macam mana *nak* [hendak] menghadapi kehidupan- mengajar *kat* [ini] universiti *ni* [ini] lebih besar daripada *just* [hanya] mengajar teori. Jadi macam orang kata kadang-kadang saya terlalu baik dengan *student* [pelajar], saya *tak* [tidak] *penalize* *student* [hukum pelajar], saya *tak* [tidak] hukum *student* [pelajar] kan- saya selalu kena marah dengan *management* [pengurusan]- sebab bagi saya *dekat* [di] universiti *ni* [ini] *student* [pelajar] *tu* [itu] kena *take responsibility* [ambil tanggungjawab] atas apa dia buat.

Kalau dia *tak* [tidak] *nak* [mahu] datang kelas- saya *nak* [hendak] buat macam *style* [gaya]_, datang *tak* [tidak] datang ikut *you* [kamu] lah *tapi* [tetapi] *you are responsible* [kamu bertanggungjawab] lah- kalau result *you* [kamu] *tak* [tidak] elok ke apa kan sebab saya punya konsep lain- sebab *tu* [itu] orang- ada *lecturer* [pensyarah] kunci. Hari *tu* [itu] saya tengok ada *student* [pelajar] masuk kelas lewat sikit kan- *lecturer* [pensyarah] *tu* [itu] *dah* [sudah] pun tutup pintu bilik. Saya *tak* [tidak] percaya benda *gitu* [seperti itu]- saya lebih *prefer student* [rela pelajar] pergi walaupun lambat- ramai *lecturer* [pensyarah] yang tutup pintu bilik- bagi saya- *it is better for you to be late one hour than not come at all to my class* [lebih baik kamu datang lambat satu jam daripada kamu tidak datang langsung ke kelas saya]. Jadi saya punya konsep *pasal* [tentang] pengajaran, pembelajaran *ni* [ini] lain *tau* [tahu]. Saya *tak* [tidak] percaya dengan benda-benda- kadang-kadang *penalize* [hukuman] *tu* [itu] perlu *tapi* [tetapi] kita jangan terlalu *harsh* [keras] sebab *you* [kamu] *all* [semua] *ni* [ini] bukan budak sekolah yang kita kena disiplinkan lebih-lebih sangat. Jadi kita boleh tegur- saya boleh tegur *you* [kamu], saya boleh marah *you* [kamu] *tapi* [tetapi] tidak boleh samakan *you* [kamu] dengan *kat* [di] sekolah lagi *dah* [sudah]- sebab bagi saya- apabila *you* [kamu] melangkah masuk ke universiti- *you should take full responsibility of your life* [kamu harus ambil tanggungjawab penuh terhadap hidup kamu]- macam *US* [United State] kan, dia *tak* [tidak] pernah ambil *attendance* [kehadiran] *tapi* [tetapi] *hari-hari* [setiap hari] pop quiz- _ _ _ _ *Suddenly pop quiz*

[pop kuiz mengejut], *hari-hari* [setiap hari] *daily quizzes* [kuiz harian], *pastu* [selepas itu] dia *nak* [hendak] suruh kita baca *atleast one or two chapter ahead* [sekurang-kurang satu atau dua bab ke hadapan]- masuk kelas kan kita kena baca *dah chapter* [sudah bab] *tu* [itu]- dia masuk *je* [sahaja]- *okay test on the chapter* [ujian mengikut bab] yang dia suruh baca- dia *tak* [tidak] ajar lagi. Jadi sebab *tu* [itu] saya selalu tanya kawan- kita dulu *kat* [di] *US* [United State] kita selalu *study one two chapter* [belajar satu atau dua bab] kenapa eh- saya *tak* [tidak] ingat kan- dia kata- ya lah- masuk *je* [sahaja]- *lecturer* [pensyarah] bagi *test* [ujian] atau pun *lecturer* [pensyarah] bincang- kita *tak* [tidak] baca- malu kan. Jadi macam *tu* [itu]- saya *nak* [hendak] *student* [pelajar] belajar *take charge of themselves* [bertanggungjawab atas diri sendiri], *their life* [hidup mereka], *their study* [pelajaran mereka], *their learning because you* [pembelajaran mereka kerana kamu] bukan budak lagi dah. *You* [kamu] *should take charge of your self* [kamu perlu uruskan diri kamu]- *you decide* [kamu putuskan] *nak* [hendak] pergi kelas *tak nak* [tidak mahu] pergi kelas, *you* [kamu] *nak* [mahu]_ *tu tak nak* [itu tidak mahu]_ itu *you* [kamu] *decide* [putuskan] lah. *Pastu* [selepas itu] gred *tu* [itu]- bukan *you* [kamu] *decide* [putuskan] , kita *decide* la pula kan- *because you have to remember the grade is in* [sebab kamu perlu ingat bahawa gred di dalam]--- *tapi* [tetapi] selalu *student* [pelajar] kata- *lecturer* [pensyarah] yang *decide grade* [tentukan gred], *no*, *you* [tidak, kamu] yang *decide grade* [tentukan gred] *you* [kamu] juga. Kalau *you* [kamu] *A* [gred penilaian peperiksaan]

student [pelajar] *you* [kamu] *takkan* [tidak akan] buat macam *tu* [itu]. Kalau *you* [kamu] *nak* [mahu] *C* [gred penilaian peperiksaan] atau *fail* [gagal] memang *you* [kamu] akan buat macam *tu* [itu]- *tak* [tidak] pergi kelas, *tak* [tidak] *study* [belajar]. Bagi saya bukan *lecturer* [pensyarah] yang pegang gred *tu* [itu], *you* [kamu] yang *decide your grade* [tentukan gred kamu]. Silap kalau kadang-kadang *student* [pelajar] *tu* [itu]- *lecturer* [pensyarah]_ _ *takde* [tidak ada]- *you* [kamu] yang *decide your grade* [tentukan gred kamu].

Bahagian F : Aspek Harapan

MSEM : Apakah harapan puan kepada para pelajar khususnya pelajar UiTM [Universiti Teknologi Mara]?

PMNHAM : Saya *nak* [hendak] pelajar kita *ni* [ini] lebih matang lah- macam semalam saya tengok skedsa *tu* [itu], saya rasa masih *tak* [tidak] matang lah- saya rasa *bila* [apabila] tengok skedsa semalam *tu* [itu] saya rasa dengan tahap *degree student* [pelajar sarjana muda] *tu* [itu] saya rasa *tak* [tidak] matang lagi. Jadi saya rasa apabila *you all* [kamu semua] *dah* [sudah] masuk universiti *ni* [ini] *satu* [1]- proses di universiti *ni* [ini] bukan sekadar mendapat ilmu *tapi* [tetapi] untuk mematangkan diri- jadi saya agak- pelajar *bila* [apabila] masuk universiti *ni* [ini] *you* [kamu] *take charge of yourself, be responsible, jangan blame orang* [jaga diri, bertanggungjawab, jangan salahkan orang] kan- *you have to be responsible of what you do* [kamu perlu bertanggungjawab terhadap apa yang kamu buat] - kalau *you* [kamu]

dapat_ contoh- jangan *blame* [salahkan] orang- *it is you* [kamu] yang *determine your grade* [tentukan gred kamu] lah bagi saya sebab kita lah kan. Saya dulu ada juga dapat *C* [gred penilaian peperiksaan], *tapi* [tetapi] *tak* [tidak] pernah dapat *F* [gred penilaian peperiksaan] pun, *tak* [tidak] pernah rasa dapat *less than* [kurang dari] *C* [gred penilaian peperiksaan]- *tapi* [tetapi] bila saya dapat *C* [gred penilaian peperiksaan] saya *tau dah* [sudah tahu] saya akan dapat *C* [gred penilaian peperiksaan] pun kan- memang tahu subjek *tu* [itu] susah- saya *tak* [tidak] boleh skor kan- jadi---

MSEM : Apakah pula harapan puan kepada staf-staf UiTM [Universiti Teknologi Mara] terutamanya para pendidik di dalam Akademi Pengajian Bahasa?

PMNHAM : Saya *taknak* [tidak mahu] la *it is limit to* [ia terhad kepada] Akademi Pengajian Bahasa ataupun APB kan- saya harap semua pensyarah dan staf *ni* [ini] mempunyai komitmen yang tinggi dalam mengajar kan dan *satu* [1] lagi macam contoh- jangan lepas tangan kepada pensyarah APB [Akademi Pengajian Bahasa] *je* [sahaja] untuk mengajar Inggeris, *so Inggeris should be there in all teaching process* [English seharusnya wujud dalam setiap proses pembelajaran]. *Lecturers* [para pensyarah] sepatutnya yang patut *enforce* [tekankan] benda ini. Jadi kita_ _ kita *ajar* [mengajar] *student* [pelajar] kita kena rasa kita *nak* [hendak] mengajar. Kita *nak* [hendak] bagi ilmu *tu* [itu]- jangan rasa macam ada *satu* [1] pensyarah *tu* [itu] dia rasa dia pandai dulu kan- jadi dia datang

ngajar [mengajar]- dia *nak ajar* [hendak mengajar] budak diploma *level* [tahap] *PHD* [Doktor Falsafah]- *nak ngajar* [hendak mengajar] budak *degree* [sarjana muda] *level* [tahap] *PHD* [Doktor Falsafah]- *tak* [tidak] boleh *you know* [kamu tahu]- kita kena *bring down ourself to their level* [turunkan ke tahap mereka]- macam mana *student* [pelajar] *tu* [itu] diploma, patut *level* [taraf] macam *ni* [ini], *degree* [sarjana muda] macam *ni* [ini] kan, jadi memang ada pensyarah kan- dia ada *PHD* [Doktor Falsafah], ada Master [Sarjana]- dia *nak* [hendak] bawa dia punya *level* [taraf], dia kata oh saya dulu *terer* [hebat]- betul. Saya pun *ngaku* [mengaku] saya pandai *tapi* [tetapi] kita *tak* [tidak] boleh *expect* [menganggap] semua orang pandai macam kita kan- macam contoh kalau saya buat- saya *tak* [tidak] boleh *expect* [menganggap] semua orang pandai macam saya kan. *I cannot* [saya tidak boleh]_ sebab semua orang berbeza- jadi kita kena ada *satu* [1] ketika kita kena ada juga *emphaty* [belas kasihan], kita kena juga ada sedikit *understanding* [pemahaman] *tapi* [tetapi] tidak lah terlalu lebih sangat kan- pada masa sama kita kena ada- *strict* [tegas]. Kita disiplin- kita kena ada juga kan- jadi *there should be a balance* [sepatutnya ada keseimbangan] bagi saya pendidik *ni* [ini]- dia cuma jalankan kerja dia kan- *pastu* [selepas itu] kena ada *satu* [1]- *establish satu relation* [adakan 1 hubungan] dengan *student* [pelajar]- bukan terlalu *close* [rapat] tetapi untuk proses pembelajaran *tu* [itu] lebih baik- sebab kita *kat* [di] universiti *ni* [ini] cabaran dia ialah *student* [pelajar] melalui proses kematangan- dia lain- *pastu* [selepas itu] *you are*

matured student [kamu pelajar yang matang]- lain- *you* [kamu] *tak* [tidak] boleh buat macam budak-budak lagi dah.

MSEM : **Terakhirnya, harapan puan buat masyarakat terutamanya warga Malaysia mahupun pembaca transkrip ini?**

PMNHAM : Dari segi pendidikan lah ya- saya rasa pendidikan di Malaysia *ni* [ini] patut berubah la *kot* [mungkin]- jadi contoh- sekolah tadika *is so fun* [sangat seronok]- anak saya pergi tadika suka sangat- pergi sekolah dia *tak* [tidak] rasa *fun* [seronok] *dah* [sudah]. Anak saya masa darjah *satu* [1] boleh kata semua *taknak* [tidak mahu] pergi sekolah, bila mula-mula masuk darjah *satu* [1]- bukan *taknak* [tidak mahu], dia pergi sekolah, anak-anak saya *tak* [tidak] ada masalah pergi sekolah, *tak* [tidak] menangis, *tapi* [tetapi] bila dia pergi sekolah, dia balik dia *tak* [tidak] suka. Dia cerita dia *tak* [tidak] suka sekolah- boleh kata *ketiga-tiga* [3] anak saya *tak* [tidak] suka dengan sistem pembelajaran. Saya boleh rasa *kat* [di] Malaysia *ni* [ini] sistem pembelajaran dia terlalu_ *nak* [hendak] kena habis *syllabus* [sukatan pelajaran], *nak* [hendak] kena_ *syllabus* [sukatan pelajaran], *nak* [hendak] *A* [gred penilaian peperiksaan] kan. Bagi saya benda *tu* [itu] jangan tekan sangat- saya *nak* [hendak] benda *tu* [itu] *satu* [1] proses *life long learning* [pembelajaran sepanjang hayat] *tau* [tahu]- *you* [kamu] belajar, *you* [kamu] mendewasakan diri, *you gain experience* [kamu peroleh pengalaman] kan- *tak apa* [tidak mengapa] kalau orang *tu* [itu] dapat macam saya dapat kata tadi dapat *C* [gred penilaian peperiksaan] pun asalkan dia belajar sesuatu

dari kelas *tu* [itu] kan atau daripada dapat *A* [gred penilaian peperiksaan] tetapi ingat teori *je* [sahaja]- praktikal *tak* [tidak] boleh buat- macam saya cakap Bahasa Inggeris- boleh *A tapi* [tetapi] cakap Inggeris pun *tak* [tidak] pandai- *that is why la I want the process tu fun* [sebab itulah saya mahu proses itu seronok]- ada budak-budak suka kan- masa dia budak *ni* [ini] dia suka- *tapi* [tetapi] di sekolah menengah, dia suka lagi kan- ini anak saya belajar- belajar, anak saya yang nombor_ contoh- dia *nak* [hendak] berlari, dia atlet, dia *nak* [mahu] aktif, pada masa yang sama dia *nak* [hendak]__ __. Cikgu *ni* [ini] bukannya *nak* [hendak] bagi semangat- *nak* [hendak] patah semangat. Anak saya ada sekali *dua* [2] bulan *tak* [tidak] masuk- *ni* [ini] dia *nak* [hendak] ambil *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] tahun *ni* [ini]- *dua* [2] bulan *tak* [tidak] masuk kelas- sebab pergi berlari- kan biasa bila berlari *ni* [ini] kan- mula-mula *you* [kamu] pergi *training* [latihan]- seminggu *dah* [sudah]- *pastu* [selepas itu] pergi berlari seminggu- *pastu* [selepas itu] kalau *you* [kamu] dipilih pula, *training* [latihan] lagi, pergi berlari lagi- sebulan *dah* [sudah]- *pastu* [selepas itu] kata lah *you* [kamu] main- pergi peringkat yang seterusnya- *training* [berlatih] lagi, berlari lagi- *tak* [tidak] masuk kelas *dua* [2] bulan. Cikgu marah, bukannya *nak* [hendak] *support* [sokong] *tapi* [tetapi] anak saya- *coach* [jurulatih] dia cerita- saya risau juga- saya tanya macam mana- dia kata *study* [belajar] *mak* [emak]- *coach* [jurulatih] dia cerita, *coach* [jurulatih] Kelantan sebab anak saya wakil Kelantan- *coach* [jurulatih] dia kata- *afiq ni* [ini] habis *je* [sahaja] *training* [berlatih], dia balik dia rehat,

sekejap lagi dia pergi *study* [belajar]- *pastu* [selepas itu] keesokan petang *start* [mulakan] balik *lepas* [selepas] asar kan, dia pergi *study* [belajar]. *Lepas tu* [selepas itu] nanti malam dia rehat sekejap- dia pergi *study* [belajar]. Jadi budak-budak lain tengok dia *study* [belajar], *study* [belajar] juga kan. Jadi masa periksa tengah tahun *tu* [itu] cikgu *dah* [sudah] risau dia *tak* [tidak] masuk kelas *dua* [2] bulan *ni* [ini]. Anak saya *tu* [itu]--- *that is why* [itu lah sebab kenapa] ada ibu bapa sekat anak guna internet- saya pula *tak* [tidak] kisah anak saya guna internet. *You know my son* [kamu tahu anak saya] - *how he did his learn- apart from his study on his own* [macam mana dia belajar selain daripada belajar sendiri] *tu* [itu]- dia buka internet, tengok *youtube* [laman sosial] kan ada cikgu letak- bukan nota- cara mengajar *ni* [ini]- dengar suara apa kan- *lepas tu* [selepas itu] siap keluar yang *virtual* [maya] yang keluar macam komputer- macam orang tulis kapur. *You know that is how my son learn* [kamu tahu itulah cara anak saya belajar] *tau* [tahu]- dia kata, *mak* [emak] itu lagi faham- and *you* [kamu] *tau* [tahu] Alhamdulillah_ _ *his achievement* [pencapaiannya] walaupun *I* [saya] *tak* [tidak] kisah- dia dapat *empat* [4] *A* [gred penilaian peperiksaan] ke *lima* [5] *A* [gred penilaian peperiksaan] kan- *tapi* [tetapi] dia periksa tengah tahun dia dapat *lapan* [8] *A* [gred penilaian peperiksaan]- daripada *sembilan* [9] subjek dan Alhamdulillah bukan *I nak* [hendak] dabik dada- sebab *tu* [itu] *I* [saya] *nak* [hendak] biar macam *tu* [itu]- biar budak- kita bagi sikit ruang kepada dia *tau* [tahu], jangan terlalu tekan belajar- bagi ruang *tau* [tahu]- sebab ada budak dia boleh

belajar *aje* [terus]. *My son* [anak saya] *tu* [itu]- dia *tak* [tidak] boleh- dia belajar, dia pergi main *game* [permainan]- *I tak* [saya tidak] boleh sekat dia main *game* [permainan] *tau* [tahu]- dia main *game* [permainan]- terjerit-jerit baru-baru *ni* [ini] minggu *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia]. Dia main dengan abang dia- dia kata, abang, sejak abang balik *ni* [ini] adik main *game* [permainan] asyik adik *je* [sahaja] ajak abang main *game* [permainan], terbalik kan. Dia main, jerit-jerit, *satgi* [selepas itu] dia pergi *relax* [bertenang], tidur- *satgi* [selepas itu] dia bangun *study* [belajar]. *I tak* [saya tidak] boleh sekat *tau* [tahu] sebab kita kena ingat *kat* [di] sekolah budak macam *ni* [ini] ramai terutama budak lelaki- dia macam *ni* [ini]- budak lelaki dia *tak* [tidak] boleh *you* [kamu] sekat dia suruh belajar *je* [sahaja]- *tak* [tidak] boleh- sebab *tu* [itu] budak lelaki kurang masuk universiti- sebab sistem kita *ni* [ini]. *I nak* [saya hendak] sistem kita *ni* [ini] biar belajar *tu* [itu] *fun* [menyeronokkan]- budak *nak* [hendak] belajar, banyak projek budak lelaki- sebab budak lelaki dia suka projek. Budak lelaki *ni* [ini] kita bagi banyak projek *kat* [kepada] dia- bagi projek- memang boleh buat. *Lepas tu* [selepas itu] bagi ruang kepada dia untuk beraktiviti- sebab budak lelaki dia *nak* [hendak] aktiviti- dia *tak* [tidak] boleh duduk dalam kelas macam *tu je* [itu sahaja] kan- dia macam ketentuan Tuhan la- Alhamdulillah- *despite* [disamping] ada cikgu cakap-cakap *tu* [itu], *trial* [percubaan] dia dapat la *lapan* [8] *A* [gred penilaian peperiksaan], *satu* [1] *B*- [gred penilaian peperiksaan] *lepas tu* [selepas itu] periksa *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia] *tak* [tidak] tahu la macam mana, *I* [saya]

berserah lah memohon Tuhan kan. Jadi kita--- *I* [saya] tengok sistem--- dia *tak* [tidak] boleh- abang dia lain, anak nombor *dua* [2] lain, anak nombor *tiga* [3] lain- anak perempuan memang dia boleh belajar *aje* [terus]. *Tapi* [tetapi] anak nombor *empat* [4] *tu* [itu] dia kena belajar depan *tv* [televisyen], dia *tak* [tidak] boleh senyap macam *I* [saya]- jadi *you see* [kamu tengok] budak *ni* [ini] kita *tak* [tidak] boleh--- saya *nak* [hendak] biar budak-budak *ni* [ini]- dia macam- menyeluruh. *Pastu you all* [selepas itu kamu semua] - - - biar subjek *kat* [di] *UiTM* [Universiti Teknologi Mara] *ni* [ini] macam *kat* [di] *US* [United State]- biar macam-macam *variety* [pelbagai] *you* [kamu] belajar- kan boleh ambil *art* [seni], boleh ambil boling- *so ada variety so that you* [jadi ada pelbagai supaya kamu]- *you* [kamu] terdedah kepada banyak perkara- sebab lain orang lain cara- ada orang dia boleh duduk baca buku- *I* [saya] dulu kalau duduk baca buku, *I* [saya] tidur *je* [sahaja]. *I* [saya] suka pergi *library* [perpustakaan] sebab *I* [saya] buat *research* [penyelidikan] kan- jadi_ _ _ sebab terpaksa, sebab *tu* [itu] *I* [saya] rasa sistem pembelajaran kita *ni* [ini] bagus- *I* [saya] baca *syllabus* [sukatan pelajaran] bagus- ada aktiviti semua *tapi* [tetapi] cikgu-cikgu *tak* [tidak] guna semua *tu* [itu]- *exam orientation* [berteraskan peperiksaan] kuat sangat lah- *so I just hope* [jadi saya hanya berharap]- sebab *tu* [itu] bila dia tukar pula kepada *PBS System* [Sistem Pembelajaran Bersepadu Sekolah], *I* pula susah hati- sebab dia terlalu *general* [umum] pula. *So I* [jadi saya] rasa *system evaluation* [sistem penilaian] kita *ni* [ini] masih tercari-cari *satu* [1]

formula dan semuanya terlalu *to much for excellent* [terlalu ke arah kesempurnaan] sampai kita lupa kepentingan budak-budak *tu* [itu] kan. *So I frust for actually* [sebenarnya saya kecewa] *tapi* [tetapi] jangan jadi macam Jepun, China, ramai budak bunuh diri- sebab baru-baru *ni* [ini] kan *dah* [sudah] ramai budak bunuh diri kan- ada budak terjun bangunan sebab periksa *PMR* [Penilaian Menengah Rendah] dengan *SPM* [Sijil Pelajaran Malaysia]- lari daripada rumah- *tak nak* [tidak mahu] la macam *tu* [itu]- *tapi* [tetapi] *tak nak* [tidak mahu] la *free* [bebas] sangat sampai jadi macam *mat saleh* [orang asing] pulak.

Latar belakang

1. Apakah nama penuh puan mengikut kad pengenalan puan?
2. Apakah nama panggilan yang biasa digunakan oleh ahli keluarga atau rakan-rakan untuk puan?
3. Bila dan dimana puan dilahirkan?
4. Dimanakah puan menetap sekarang?
5. Apakah nama penuh ibu dan bapa puan?
6. Adakah mereka masih hidup?
7. Mereka berasal dari mana?
8. Berapakah bilangan adik-beradik puan dan puan anak yang keberapa?
9. Bolehkah puan memberitahu nama mereka mengikut urutan umur?
10. Apakah pekerjaan adik-beradik puan sekarang?
11. Bilakah puan mendirikan rumah tangga?
12. Apakah nama penuh suami puan?
13. Apakah pekerjaan suami puan?
14. Bagaimana dan dimanakah puan mula mengenali suami puan?
15. Berapakah bilangan anak puan?
16. Apakah nama dan umur mereka?
17. Apakah pekerjaan anak-anak puan sekarang?
18. Adakah mereka semua telah mendirikan rumah tangga?
19. Adakah puan sudah mempunyai cucu?
20. Apakah hobi puan pada masa lapang?
21. Apakah cita-cita puan pada asalnya?
22. Mengapa puan menjadi pensyarah / pendidik?
23. Adakah ibubapa puan menggalakkan atau menyokong pilihan puan menjadi pensyarah?
24. Siapakah idola atau role model yang menjadi contoh dalam hidup puan?
25. Apakah prinsip yang sentiasa dipegang dalam hidup puan?
26. Bolehkah puan ceritakan serba sedikit tentang kehidupan puan pada zaman dahulu?
27. Apakah kenangan manis yang pernah dialami dalam hidup puan?
28. Apakah kenangan pahit yang pernah dialami dalam hidup puan?
29. Bilakah puan bercadang untuk bersara dan aktiviti puan selepas bersara?

Sejarah pendidikan

30. Bila dan dimanakah puan mula bersekolah?
31. Adakah puan memasuki sekolah rendah dan sekolah menengah di tempat yang sama?
32. Bila dan dimanakah puan memulakan alam sekolah rendah dan menengah?
33. Bagaimanakah pembawaan diri puan pada ketika itu?
34. Bagaimana keadaan atau suasana serta kemudahan dan para guru pada zaman persekolahan ketika itu?
35. Apakah subjek yang paling disukai dan tidak disukai pada ketika itu? Mengapa?
36. Adakah puan aktif dalam persatuan dan ko-kurikulum ketika itu?
37. Apakah jenis peperiksaan yang diambil pada ketika itu?
38. Bagaimanakah pencapaian puan dari segi akademik dan ko-kurikulum pada zaman persekolahan?
39. Apakah pengalaman manis dan pahit yang dialami semasa zaman persekolahan dahulu?
40. Siapakah teman yang paling diingati pada masa itu?
41. Setelah tamat zaman persekolahan, adakah puan terus menyambung pelajaran ke tahap yang lebih tinggi atau bekerja terlebih dahulu?
42. Bilakah puan mula melanjutkan pelajaran ke tahap yang lebih tinggi?
43. Apakah bidang atau kursus yang diambil pada ketika itu?
44. Apa pandangan puan tentang bidang tersebut yang terdapat di luar negara dengan Malaysia pada ketika itu?
45. Bagaimana pula dengan penerimaan masyarakat terhadap bidang tersebut?
46. Adakah ibu bapa puan menerima turut menyokong dan membantu puan dalam pengambilan bidang tersebut?
47. Selepas itu puan menyambung pelajaran ke tahap yang lebih tinggi lagi daripada itu? Bila dan dimanakah itu berlaku?
48. Semasa di alam universiti, bagaimana pencapaian akademik puan ketika itu?
49. Boleh puan bercerita serba-sedikit cara atau tips pembelajaran puan pada masa itu?
50. Siapakah yang menjadi teman seperjuangan yang diingati pada masa university dahulu dan adakah masih rapat sehingga sekarang?

51. Bagaimana pula penglibatan aktiviti berpersatuan dan sukan di alam universiti? Adakah puan seorang yang aktif?
52. Pada pendapat puan, apakah perbezaan yang puan nampak antara sistem pendidikan dahulu dan sekarang?

Aspek kerjaya

53. Boleh puan ceritakan sedikit tentang penglibatan awal puan dalam bidang pendidikan?
54. Apa yang mendorong puan untuk menjurus ke dalam bidang pendidikan terutamanya pensyarah dalam bidang bahasa?
55. Adakah puan menerima tawaran menjadi pensyarah sepenuh masa di UiTM (Universiti Teknologi Mara) atau ITM (Institut Teknologi Mara) pada ketika itu?
56. Mengapa puan memilih ITM sebagai tempat bertugas?
57. Bilakah puan mula berkhidmat sebagai pensyarah secara sepenuh masa di ITM?
58. Adakah puan terus diletakkan di bawah unit/Fakulti Pengajian Bahasa ketika itu?
59. Sebelum mendapat tawaran berkhidmat sebagai pensyarah ITM ketika itu, selepas tamat pengajian, apakah pekerjaan puan? Bila dan dimana?
60. Pertama kali puan berkhidmat sebagai pensyarah, puan bertugas di kampus mana dan bila?
61. Bolehkan puan ceritakan sedikit mengenai perasaan dan pengalaman pertama kali menjadi pensyarah ITM pada ketika itu?
62. Bagaimana suasana ITM pada masa itu ketika pembabitan puan sebagai seorang pensyarah berbanding kini?
63. Selain mahir dalam bahasa Inggeris, adakah puan turut mahir berbahasa di dalam bahasa lain? Seperti?
64. Adakah puan mempelajari bahasa tersebut dan mengapa?
65. Adakah puan mendapat PHD semasa menjadi pensyarah? Bila dan dimana?
66. Pensyarah turut digelar sebagai ahli keluarga sendiri. Apa pandangan puan?

67. Adakah para pelajar puan selalu bersemuka dan menyuarakan masalah mereka kepada puan?

Aspek Kemahiran dan Pendapat

68. Bagaimanakah penerimaan pelajar terhadap proses pembelajaran dan pengajaran bahasa Inggeris sebagai bahasa ke-2 pada ketika itu serta perbandingannya pada masa sekarang?

69. Macam mana dengan pembabitan mereka di dalam kelas?

70. Selama bergelar pensyarah di dalam bidang bahasa, apakah pengalaman manis dan pahit yang tidak dapat di lupakan oleh puan?

71. Apa pula cabaran yang dihadapi selama berkhidmat sebagai pensyarah bahasa Inggeris atau BEL ini?

72. Apa pandangan puan tentang pelajar pada masa dahulu ketika di ITM dan sekarang UiTM?

73. Pada pandangan puan, wujudkah perbezaan yang ketara diantara penguasaan bahasa Inggeris dalam kalangan pelajar dahulu dan sekarang?

74. Adakah penguasaan bahasa Inggeris secara menyeluruh sama penting pada masa dahulu seperti yang ada pada masa sekarang?

75. Apakah perbezaan yang ketara yang dapat puan nampak berlaku di dalam bidang bahasa Inggeris di UiTM pada masa sekarang berbanding dulu-ITM?

76. Wujud sebilangan besar pelajar yang lantang berkata-kata dalam bahasa kebangsaan Malaysia mahupun bahasa ibunda masing-masing namun bila kemahiran Inggeris, lidah terkelu malah malu serta putus asa, komen puan?

77. Bagaiman pula pandangan puan terhadap masih wujud sebilangan besar graduan universiti yang masih sukar untuk berbahasa Inggeris sehingga sukar mendapat kerja?

78. Apakah penilaian puan terhadap bahasa Inggeris para mahasiswa/siswi UiTM jika di bandingkan dengan universiti-universiti yang lain?

79. Apakah faktor-faktor yang mendorong penguasaan yang lemah dalam kalangan pelajar terhadap bahasa Inggeris?

80. Apakah kunci kejayaan mahupun cara untuk para pelajar terutamanya untuk fasih dan dapat menguasai Bahasa Inggeris dengan cekap?

81. Apa pendekatan yang di gunakan oleh puan kepada para pelajar untuk menguasai Bahasa Inggeris?
82. Apa pula kelebihan menguasai Bahasa Inggeris serta bahasa-bahasa lain mengikut perspektif puan?
83. Permansuhan PPSMI sebelum ini mendapat reaksi yang berbeza dari pihak-pihak yang berbeza. Apa pandangan puan tentang perkara itu?
84. Ramai mengatakan bahawa Bahasa Inggeris hanya akan menundukkan bahasa kebangsaan malah mengatakannya sebagai bahasa penjajah. Apa komen puan?
85. Penguasaan bahasa asing khasnya Bahasa Inggeris mendapat percanggahan pendapat daripada pelbagai pihak. Pendapat puan?
86. Apa pula pandangan puan terhadap langkah-langkah kerajaan menyeragamkan penguasaan Bahasa Inggeris dan Bahasa Malaysia?
87. Adakah terdapat sebarang penambahbaikan yang dapat di lakukan pada pandangan puan?
88. Langkah universiti-universiti awam, terutamanya UiTM malah UiTM Kelantan dengan inisiatif menyokongnya dengan menjadikan kampus ini sebagai kampus berbahasa Inggeris (This is an English speaking Campus), menjadikan Bahasa Inggeris sebagai medium pembelajaran dan pengajaran adalah satu langkah yang wajar. Pandangan puan?
89. Pelbagai usaha dan langkah dilakukan oleh Akademi Pengajian Bahasa UiTM Kelantan untuk membantu penguasaan Bahasa Inggeris namun kurang mendapat sambutan dalam kalangan pelajar malah staf-staf UiTM Kelantan sendiri. Apa komen puan?
90. Pada pandangan puan, apa inisiatif penting atau langkah dalam membantu penguasaan Bahasa Inggeris dan mendapat sambutan di dalam pelaksanaannya di UiTM Kelantan sendiri?
91. Siapakah yang patut turut sama membantu melaksanakan inisiatif ini?
92. Apakah kesan yang ketara yang dapat dilihat jika terdapatnya pembabitian semua pihak dalam pelaksanaan tersebut?

Aspek Profession dan Sumbangan

93. Selama bergelar pensyarah dan kini Professor Madya, apakah penglibatan puan di dalam universiti mahupun di luar universiti?
94. Sebagai Professor Madya, sudah pasti puan telah banyak melakukan penyelidikan. Sudikah puan berkongsi sedikit sebanyak mengenai satu atau dua penyelidikan puan?
95. Apakah penyelidikan yang memberi impak yang besar dalam hidup puan dan mengapa?
96. Pernahkah puan menghadiri mana-mana persidangan antarabangsa mahupun kebangsaan mengenai bidang puan dan bolehkah puan menamakan satu atau dua persidangan tersebut?
97. Apakah pandangan puan mengenai peranan UiTM dalam mempertahankan kaum bumiputera?
98. Pada pendapat puan, adakah UiTM patut membuka kuota untuk kaum lain?
99. Melalui penglibatan dalam penyelidikan dan menghadiri persidangan, adakah ia memberi impak atau kesan kepada UiTM? Bagaimana?
100. Adakah puan pernah terlibat dalam bidang penulisan?
101. Bolehkah puan menceritakan tentang serba sedikit bidang penulisan yang telah dihasilkan oleh puan?
102. Apakah sumbangan yang terbesar yang pernah puan sumbangkan di dalam hidup puan?
103. Apa pula sumbangan puan sebagai pensyarah senior semenjak ITM lagi hingga kini?
104. Apakah jenis pengiktirafan mahupun anugerah atau pencapaian yang di peroleh selama berkhidmat sebagai pensyarah dan kini bergelar Professor Madya?
105. Bila dan di manakah ia diperolehi?
106. Apakah anugerah dan pengiktirafan mahupun pencapaian yang baru-baru ini diperolehi?
107. Adakah puan sudah berpuas hati atas apa yang telah di capai dalam hidup puan?
108. Apakah masih ada perkara yang ingin di capai oleh puan selepas ini?

109. Selain daripada ilmu pengetahuan yang mencukupi, bolehkah puan terangkan apakah aspek-aspek lain yang di perlukan untuk menjadi seorang pendidik yang baik?

Harapan

110. Apakah harapan puan kepada para pelajar khususnya pelajar UiTM?
111. Apakah pula harapan puan kepada staf-staf UiTM terutamanya para pendidik di dalam Akademi Pengajian Bahasa?
112. Terakhirnya, harapan puan buat masyarakat terutamanya warga Malaysia mahupun pembaca transkrip ini?

LOG WAWANCARA

Rakaman 1

BAHAGIAN A : Latar Belakang

MASA	PERKARA YANG DIBINCANGKAN	NAMA / TEMPAT DIRUJUK
00:01 – 01:41	Pengenalan diri	<ul style="list-style-type: none">• Norhaiyati Binti Abdul Muin
01:42 – 02:15	Pengenalan ibu bapa dan adik-beradik	<ul style="list-style-type: none">• Abdul Muin Mat Lazim• Che Jah Khamis• Kedah• Enam beradik
02:16 – 08:32	Kehidupan keluarga dan keadaan semasa	<ul style="list-style-type: none">• Guru• Peguam• Tengku Syah, Seremban, Negeri Sembilan
08:33 – 18:00	Sejarah kehidupan	<ul style="list-style-type: none">• Pokok pillow• Four little women
18:01 – 19:31	Persaraan	<ul style="list-style-type: none">• Aktiviti kemanusiaan

BAHAGIAN B : Sejarah Pendidikan 14 – 52

MASA	PERKARA YANG DIBINCANGKAN	NAMA/TEMPAT DIRUJUK
19:32 – 27:34	Sejarah persekolahan dan pencapaian	<ul style="list-style-type: none">• Sekolah Kebangsaan Bukit Raya Luar, Kedah.• Sekolah Haji Abdul Rahman Hitam• Kolej Tengku Syah,

		Seremban, Negeri Sembilan.
27:35 – 31:15	Kenangan pahit dan manis	<ul style="list-style-type: none"> • Natella
31:16 – 45:42	Lanjutan pelajaran, kursus dan penerimaan	<ul style="list-style-type: none"> • SPM • Ijazah • Sarjana Muda • PhD • TESL • Harved dan Brown, perpustakaan United State
Rakaman 2		
0:12 – 09:45	Pencapaian serta cara belajar	<ul style="list-style-type: none"> • University of Ilinios, United State.
09:46 – 22:08	Teman seperjuangan dan penglibatan	<ul style="list-style-type: none"> • Universiti Malaya, Kuala Lumpur. • Persatuan Pelajar Malaysia. • PEMAU game.

Bahagian C : Kerjaya 52 – 69

MASA	PERKARA YANG DIBINCANGKAN	NAMA/TEMPAT DIRUJUK
22:09 – 26:37	Penglibatan	<ul style="list-style-type: none"> • Timbalan Perdana Menteri • MITI –Ministry Of International Trade And Industry • Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang.

26:38 – 30:51	Tawaran	<ul style="list-style-type: none"> • Universiti Teknologi Mara, Kelantan • Timbalan Naib Canselor akademik.
30:52 – 31:56	Permulaan perkhidmatan	<ul style="list-style-type: none"> • Pusat Pendidikan Persediaan, Shah Alam
31:57 – 36:36	Perasaan dan pengalaman	<ul style="list-style-type: none"> • SUNY Program, State University of New York Programme
36:37 – 36:58	Kemahiran Bahasa	<ul style="list-style-type: none"> • Siam
36:59 – 42:34	Pandangan dan masalah	<ul style="list-style-type: none"> • Kaunselor

Bahagian D : Kemahiran dan Pendapat 69 – 98

MASA	PERKARA YANG DIBINCANGKAN	NAMA/TEMPAT DIRUJUK
42:35 – 44:49	Penerimaan dan pembabitan	<ul style="list-style-type: none"> • SuFO • Information Management
44:50 – 49:44	Pengalaman serta cabaran	<ul style="list-style-type: none"> • UiTM, Kuala Lumpur • Pusat Pendidikan Persediaan, Kuala Lumpur. • UiTM Perlis • UiTM Kelantan
49:45 – 52:03	Pandangan dan penguasaan bahasa	<ul style="list-style-type: none"> • Pelajar pra-diploma
52:04 – 52:27	Perbezaan bidang bahasa dulu dan kini	<ul style="list-style-type: none"> • Assesment

52:28 – 58:51	Pandangan dan penilaian	<ul style="list-style-type: none"> • Syarikat minyak dan gas. • Universiti Teknologi Mara Shah Alam • Universiti Putra Malaysia, Selangor
58:52 – 01:00:37	Kunci kejayaan dan pendekatan	<ul style="list-style-type: none"> • Sijil Pelajaran Malaysia • TKC • Facebook
01:00:38 – 01:01:40	Kelebihan Bahasa Inggeris	<ul style="list-style-type: none"> • Nilai tambah
01:01:41 – 01:03:36	Pemansuhan PPSMI	<ul style="list-style-type: none"> • Persatuan Cina • Warga asing
01:03:37 – 01:07:12	Kejatuhan Bahasa Kebangsaan	<ul style="list-style-type: none"> • Orang Cina dan India • Bahasa Melayu • Mandarin • Beijing dan GuangZhou, China
01:07:13 – 01:07:43	Keseragaman bahasa	<ul style="list-style-type: none"> • Nilai tambah
01:07:44 – 01:08:43	Penambahbaikan	<ul style="list-style-type: none"> • Bahasa Melayu • Asas English • Gred penilaian
01:08:44 – 01:10:28	Langkah penerapan Bahasa Inggeris	<ul style="list-style-type: none"> • Pengajaran dalam Bahasa Inggeris • Marketable
01:10:29 – 01:14:23	Usaha dan langkah penguasaan Bahasa Inggeris	<ul style="list-style-type: none"> • Orang Melayu • Koordinator • Pensyarah Bahasa Inggeris

01:14:24 – 01:14:55	Kesan penglibatan	<ul style="list-style-type: none"> • Tingkah laku dan penerimaan
------------------------	-------------------	---

Bahagian E : Profession dan Sumbangan 98 – 118

MASA	PERKARA YANG DIBINCANGKAN	NAMA/TEMPAT DIRUJUK
01:14:56 – 01:16:20	Penglibatan dalaman dan luaran	<ul style="list-style-type: none"> • Universiti Teknologi Mara, Kelantan. • Professor • IRCAM • IPTA dan IPTS
01:16:21 – 01:20:29	Penyelidikan	<ul style="list-style-type: none"> • Women entrepreneur • Tok Bali, Kelantan • WEF • NAM
01:20:30 – 01:22:44	Persidangan	<ul style="list-style-type: none"> • ACS • PICON • Antarabangsa
01:22:45 – 01:26:35	Peranan UiTM	<ul style="list-style-type: none"> • UiTM • RIDA
01:26:36 – 01:27:31	Kesan penyelidikan dan persidangan	<ul style="list-style-type: none"> • Peningkatan pengetahuan • Keadaan semasa
01:27:32 – 01:28:37	Penulisan	<ul style="list-style-type: none"> • Writing Modul • Trading and Talk
01:28:38 – 01:29:40	Sumbangan	<ul style="list-style-type: none"> • Program komuniti dan masyarakat
01:29:41 – 01:36:44	Pengiktirafan	<ul style="list-style-type: none"> • Professor perempuan muda • Anugerah cemerlang • Akademi Pengajian

		Bahasa <ul style="list-style-type: none"> • Koordinator • AKLC • Malcom Awards
01:36:45 – 01:37:52	Perkara yang ingin dicapai	<ul style="list-style-type: none"> • PhD
01:37:53 – 01:41:25	Cara menjadi pendidik yang baik	<ul style="list-style-type: none"> • Berpengetahuan • Hukuman • penilaian

Bahagian F : Harapan 118 – 126

MASA	PERKARA YANG DIBINCANGKAN	NAMA/TEMPAT DIRUJUK
01:41:26 – 01:42:44	Pelajar	<ul style="list-style-type: none"> • Pematangan • Gred penilaian
01:42:45 – 01:44:52	Staff dan pendidik APB	<ul style="list-style-type: none"> • Ijazah dan Diploma • PhD
01:44:53 – 01:51:46	Warga Malaysia dan pembaca transkrip	<ul style="list-style-type: none"> • Pendidikan Malaysia • Sukatan pelajaran • Gred penilaian • SPM

INDEX

A

ACS, 103
affair, 65
AKLC, 112
APB, 112, 121

B

bantai, 75
Bio, 89
boundout, 52

C

Celcom, 55

D

debat, 73

H

Hitachi, 55
Human Resources, 55

I

IM, 70
initiate, 73
international, 22, 104
IPTA, 99
IPTS, 99
IRCAM, 99

J

Jabatan Bahasa, 112

K

kebangsaan, 79, 89, 103
komuniti, 99, 103
koyak-rabak, 81
KPI, 99
KTM, 56

M

mengusik, 65

N

NAM, 101
National, 103

P

PBS, 123
PEMAU, 47
persidangan, 103, 104, 108
Petronas, 55
PHD, 22, 34, 42, 47, 52, 56, 112, 115, 121
PMR, 123
posting, 52, 61
PPP, 56, 60, 61, 75
PPSMI, 87, 88

R

RIDA, 105

S

SPM, 3, 14, 22, 48, 62, 85, 123
SUFO, 70

T

TESL, 4, 14, 22, 55, 56, 60, 61, 63, 93
TKC, 85
TNC, 56

U

UI, 22, 52
UiTM, 3, 34, 52, 56, 63, 65, 73, 76, 78, 81, 83, 94,
95, 96, 99, 104, 108, 109, 112, 119, 120, 123
UKM, 21, 56
UM, 22, 42, 84
UMK, 99
usrah, 6, 34, 42

V

virtual, 123

W

WEF, 101

RUJUKAN

Official WebSite of Universiti Teknologi MARA (UiTM). (n.d.). Official WebSite of Universiti Teknologi MARA (UiTM). Retrieved December 22, 2013, from <http://www.uitm.edu.my/>

Non Aligned Movement. (n.d.). Non Aligned Movement. Retrieved December 22, 2013, from <http://www.nam.gov.za/>

Informasi Utama. (n.d.). Portal Rasmi Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM). Retrieved December 22, 2013, from <http://www.moe.gov.my/>

Home. (n.d.). Home. Retrieved December 22, 2013, from <http://www.tkc.edu.my/newtkc/>

Pejabat Timbalan Pengarah Kampus
(Hal Ehwal Akademik)
Campus Deputy Director Office
(Academic Affairs)

Universiti Teknologi MARA Kelantan
Bukit Ilmu, 18500 Machang, Kelantan, Malaysia
Website : <http://www.kelantan.uitm.edu.my>
Tel : (09) 976 2266 Faks : (09) 976 2156
Emel : tpheakln@kelantan.uitm.edu.my



UNIVERSITI
TEKNOLOGI
MARA
KELANTAN

Tarikh : 08 Oktober 2013

No. Fail : 100-KK(HEA 30/7/2)

KEPADA SESIAPA YANG BERKENAAN

Tuan/Puan

PENGESAHAN PROJEK PELAJAR UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA CAWANGAN KELANTAN

<u>BIL</u>	<u>NAMA</u>	<u>NO. UiTM</u>
1.	MUHAMMAD HANIFF AFIFI BIN MOHD NASIR	2011809592
2.	MOHD SHASRUL EZAINI BIN MUHAMAD	2011209894


Adalah dimaklumkan bahawa penama-penama di atas merupakan pelajar dari **IJAZAH PENGURUSAN SISTEM MAKLUMAT**, Bahagian 5 yang ditugaskan untuk menyiapkan satu laporan projek yang berkaitan dengan matapelajaran yang mereka ikuti iaitu **ORAL DOCUMENTATION (IMR604)**.

2. Pihak kami mengharapkan kerjasama dari pihak tuan/puan untuk menyumbangkan sebanyak mungkin maklumat yang diperlukan. Segala maklumat tersebut akan kami rahsiakan dan hanya untuk tujuan akademik sahaja. Penyediaan projek ini adalah wajib untuk meilengkapkan kursus tersebut. Untuk maklumat lanjut, pihak tuan boleh menghubungi **MUHAMMAD HANIFF AFIFI BIN MOHD NASIR** di talian **019-3698223**.

3. Pihak kami mengucapkan terima kasih di atas kerjasama dan maklumat yang diberikan.

Sekian terima kasih.

Yang benar


IMRAN BIN MOHAMED @ ISMAIL
Penolong Pendaftar Hal Ehwal Akademik
b/p : TIMBALAN REKTOR AKADEMIK



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

Machang, Kelantan

PERJANJIAN MENGENAI SEJARAH LISAN

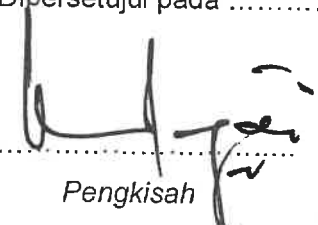
Syarat-syarat mengenai wawancara yang telah diadakan antara Universiti Teknologi MARA dengan NORHAIZATI BINTI ABDUL MUIN (PROF MADYA)

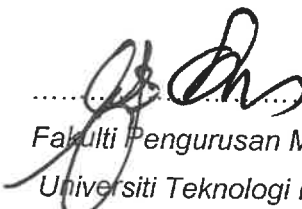
Pada 8/12/2013

1. Pita rakaman hasil wawancara yang tersebut di atas adalah diserahkan kepada Universiti Teknologi MARA untuk disimpan buat selama-lamanya.
2. Pihak Fakulti Pengurusan Maklumat, Universiti Teknologi MARA akan mengambil apa-apa tindakan yang difikirkan perlu untuk memelihara pita rakaman ini.
3. Pihak Fakulti Pengurusan Maklumat, Universiti Teknologi MARA boleh membuat transkrip pita rakaman dan transkrip-transkrip ini perlu/tidak perlu disemak oleh pengkisah (interviewee).
4. Pita rakaman/transkrip ini akan dibuka kepada sernua penyelidik sama ada dari Malaysia atau luar negeri yang bertujuan membuat penyelidikan yang sah ~~tanpa syarat-syarat~~ / dengan syarat: -

Apabila petikan diambil dari pita rakaman/transkrip ini untuk digunakan di dalam penerbitan, tesis dll., sumbernya hendaklah diakui oleh penyelidik-penyelidik.

5. Adalah dipersetujui bahawa pita rakaman/transkrip ini akan dibuka kepada penyelidik-penyelidik dalam dan luar negeri mulai dari (tarikh). Dipersetujui pada oleh kedua pihak yang berkenaan.


Pengkisah
(Professor Madya Pn. Norhaiyati
Binti Abdul Muin)


Fakulti Pengurusan Maklumat
Universiti Teknologi MARA.
DR. HJ. GHAZALI BIN OSMAN
Ketua Pusat Pengajian
(Pengurusan Maklumat, Sains Pentadbiran &
Pengajian Polisi Dan Pengajian Undang-undang)
UiTM Cawangan Kelantan.

Lampiran



Gambar 1 : Sesi temubual bersama tokoh Professor Madya Norhaiyati Abdul Muin.



Gambar 2 : Cenderahati kepada tokoh